

Adressatenorientierung beim Schreiben. Eine linguistische Untersuchung am Beispiel des Verfassens von Spielanleitungen, Bewerbungsbriefen und Absagebriefen

Kirsten Schindler
August 2003

Materialsammlung:
Textprodukte und Transkripte

Inhalt

0 Einführung	
1 Korpus: Computerspiel	1
1.1 Aufgabenstellung	1
1.2 Einschätzungs- und Fragebogen	2
1.2.1 Einschätzungsbogen	2
1.2.2 Fragebogen	3
1.3 Übersicht über die Gruppen	6
1.4 Anna und Timo	7
1.4.1 Transkript der Interaktion	7
1.4.2 Text von Anna und Timo	34
1.5 Emma und Katja	35
1.5.1 Transkript der Interaktion	35
1.5.2 Konzeptpapier Emma und Katja	72
1.5.3 Text von Emma und Katja	74
1.6 (Konzeptpapiere und) Textprodukte nach Gruppen geordnet	78
2 Korpus: Bewerbungsbriefe	105
2.1 Aufgabenstellung	105
2.2 Anzeigentexte	108
2.2.1 DANONE Anzeigentext	108
2.2.2 LEONARDO Anzeige	109
2.2.2.1 LEONARDO deutsch	109
2.2.2.2 LEONARDO polnisch	110
2.3 Fragebogen	111
2.4 Übersicht über die Gruppen	116
2.5 (Konzeptpapiere und) Textprodukte nach Gruppen und Aufgaben geordnet	117
3 Korpus: Absagebriefe	226
3.1 Ausgangstext	226
3.2 Übersicht über die Gruppen	227
3.3 Textprodukte	228
3.4 Überarbeitete Version des Briefes	237

0 Einführung

Die vorliegende Materialsammlung entstand im Rahmen meiner Dissertation „Adressatenorientierung beim Schreiben. Eine linguistische Untersuchung am Beispiel des Verfassens von Spielanleitungen, Bewerbungsbriefen und Absagebriefen“, die im Februar 2003 an der Universität Bielefeld eingereicht wurde. Fragestellung der Dissertation war ein spezifischer Aspekt der Textproduktion. Die Arbeit ging der Frage nach, wie sich SchreiberInnen beim Verfassen eines Textes *an einem Adressaten* orientieren. Das Untersuchungsinteresse der Arbeit bestand darin, erstens Adressatenorientierung als eine Aufgabe im Prozess der Textproduktion zu verorten, zweitens Verfahren und Methoden der Bearbeitung sowie der Einlösung von Adressatenorientierung (aus der Perspektive der SchreiberInnen) zu rekonstruieren und drittens Adressatenorientierung im Vergleich verschiedener Schreibaufgaben zu diskutieren. Dafür wurden Textproduktionsprozesse kontrastiert, die bei der Herstellung dreier Gebrauchstexte: Spielanleitungen, Bewerbungsbriefe und Absagebriefe entstanden. Die Herstellung der Texte erfolgte jeweils in kooperativen Settings, d.h. als gemeinsame Lösung einer Schreibaufgabe. Damit wurde ein spezifischer Untersuchungszugang gewählt, nämlich konversationelle Schreibinteraktionen: Gespräche die für die gemeinsame Herstellung eines Textes geführt werden.

Die Sammlung an Transkripten und Texten, die das Korpus meiner Untersuchung bildet, kann in der Buchveröffentlichung nicht publiziert werden (die Arbeit wird im Peter Lang Verlag, in der Reihe „Textproduktion und Medium“ erscheinen). Sie schien mir dennoch, auch als alleiniges Dokument veröffentlichungswert. Denn diese Materialsammlung kann zum einen dazu dienen, ein Text- und Transkriptokorpus vorzulegen und auch für andere, vergleichbare Untersuchungen zur Verfügung zu stellen. Sie ist zum anderen als Begleittext zur Buchveröffentlichung gedacht und soll Beobachtungen und Beispiele, die im Buch veröffentlicht werden, kontrastieren und veranschaulichen.

Eingebunden in diese Materialsammlung sind zwei vollständige Transkriptionen von Schreibgesprächen, die verschiedenen Aufgabenstellungen und Fragebögen der Schreibexperimente sowie knapp 50 Texte (und Konzeptpapiere). Die Ordnung der Materialien ist an die Gliederung der Arbeit und die verschiedenen Teilkorpora angelehnt und sieht drei Hauptkapitel vor:

- Korpus 1: Spielanleitungen

Gegenstand des ersten Korpus, das zwischen 2000 und 2001 an der Universität Bielefeld entstand, war die Aufgabe, eine Spielanleitung zu dem Computerspiel i.b.spider¹ bzw. Mahjongg² zu formulieren und sich dafür an einem bestimmten

¹ Das Computerspiel i.b.spider ist ein einfaches Denkspiel und freeware unter folgender Homepage erhältlich: <http://www.geocities.com/eddyware/ibspider.htm>.

Adressatenzuschnitt zu orientieren (siehe 1.1): Die Hälfte der Gruppen bekam die Aufgabe, eine Spielanleitung für Kinder im Grundschulalter zu verfassen, die anderen Gruppen sollten Personen ab 50 zum Adressaten ihres Textes machen (siehe 1.3). Im Anschluss an die Aufgabe waren die SchreiberInnen gebeten worden, einen Fragebogen auszufüllen (1.2.2), bereits zu Beginn hatten sie eine Einschätzung über ihre Computer(spiel)expertise abgegeben (1.2.1). Im Vergleich der Schreibinteraktionen (und der entstehenden Texte) zeigt sich, dass die SchreiberInnen Adressatenorientierung unterschiedlich weitreichend und nachhaltig einlösen. Diese Beobachtung konnte in eine Klassifikation der Schreibgruppen überführt werden. So konnten die Schreibgruppen dahingehend unterschieden werden, ob sie Adressatenorientierung lokal (vor allem im Rahmen von Formulierungsentscheidungen, Beispiel Anna und Timo, 1.4) oder global als gemeinsame Textorientierung (Beispiel Emma und Katja, 1.5) einlösen.

- Korpus 2: Bewerbungsbriefe

Das zweite Korpus entstand zu großen Teilen von April bis Juni 1999 im Rahmen eines dreimonatigen Auslandsaufenthalts an der Universität Poznań (Polen); andere Aufnahmen entstanden im März und Juli 1999 an der Universität Bielefeld. Das Untersuchungsinteresse war zunächst darauf gerichtet, genauer zu erfassen, wie sich SchreiberInnen, die erfahrene FremdsprachenlernerInnen sind, beim Formulieren eines Textes in der Fremdsprache an muttersprachlichen Normen und Konventionen orientieren. Polnische und deutsche RomanistInnen (2.4) waren entsprechend gebeten worden, jeweils zu zweit eine Bewerbung auf französisch zu formulieren (2.1 und 2.2.1) und im Anschluss eine weitere Bewerbung in ihrer jeweiligen Muttersprache zu verfassen (2.1. und 2.2.2). In der Dissertation diente das – zunächst im Rahmen einer anderen Untersuchungsfrage erhobene – Korpus dazu, weitere Fragen der Adressatenorientierung beim Schreiben (der Orientierung an der Bewerbungsanzeige, einem fremdsprachlichen Adressaten u.a.) zu diskutieren.

- Korpus 3: Absagebriefe

Das Korpus „Absagebriefe“ entstand zwischen 1999 und 2000 in Kooperation mit dem Akademischen Auslandsamt der Universität Bielefeld (AAA). Im Rahmen von drei Schreibseminaren (siehe 3.2) bekamen Gruppen von SchreiberInnen die Aufgabe, einen echten Formbrief des AAA zu überarbeiten. Der Formbrief wurde immer dann verschickt, wenn ausländische StudienbewerberInnen nicht über die für ein Studium in Deutschland erforderlichen Deutschkenntnisse verfügen (3.1). Das Amt, das mit seinen Formbriefen unzufrieden war, plante eine durch SprachexpertInnen durchgeführte stilistische Überarbeitung ihrer Texte. Die Überarbeitungsvorschläge der Studierenden (3.3), die gemeinsam mit den Mitarbeitern des Amtes

² Mahjongg ist ein in verschiedenen Variationen im Netz herunterladbares Denk- und Strategiespiel, das eine vereinfachte Form des chinesischen Brettspiels darstellt. Das im Schreibexperiment verwendete Spiel befindet sich auf folgender Homepage:
<http://home.t-online.de/home/ufo-ms/mahjongg/index.htm>.

diskutiert wurden, führten zu tiefgreifenden Änderungen im Text, die auch in die neue Version des Briefes (3.4) einfließen.

Die in der Materialsammlung abgedruckten Transkriptionen, sind ausschließlich nach Methoden der linguistischen Gesprächsanalyse und den Vorschlägen des Gesprächsanalytischen Transkriptionssystems (GAT) erstellt worden.

Für die hier vorliegenden Transkripte gelten folgende Merkmale:

- Die GesprächsteilnehmerInnen werden anonymisiert und mit einem fiktiven Namen versehen.
- Non-verbale Informationen werden an bestimmten, für die Analyse der Daten wichtigen Stellen transkribiert und entsprechend gekennzeichnet.
- Es wird lediglich Kleinschreibung verwendet, da Großbuchstaben als diakritische Symbole zur Markierung sprachlicher Besonderheiten dienen.
- Interpunktionszeichen haben nicht die in schriftsprachlichen Texten geltenden Bedeutungen, sondern dienen zur Darstellung prosodischer Informationen.
- Die Transkripte werden fortlaufend, also Zeile für Zeile gelesen. Lediglich bei parallelem Sprechen der Beteiligten werden zwei Zeilen gleichzeitig für die Lektüre relevant.

Das Basistranskript wird – wie bei Selting u.a. 1998* vorgeschlagen – außerdem um einen zusätzlichen Aspekt vervollständigt. In den Transkripten wird die allmähliche Verfertigung des Textes am Bildschirm in einer zusätzlichen Zeile nachvollziehbar (Bsp.: *T: Ziel des Spiels*). Diese Zeile wird zur besseren Lesbarkeit des Transkripts allerdings nicht durchgehend, sondern nur an – für die Analyse – markanten Stellen eingeführt. Damit sollen Äußerungen der SchreiberInnen, die sich auf ihren aktuellen Textentwurf beziehen, verfolgt werden können.

Die für die Arbeit zentralen *Transkriptionskonventionen* sind:

((guckt auf die Aufgabenstellung))	nonverbale Handlungen und Aktivitäten
personen ab 50?	hoch steigende Melodie
ja,	leicht hoch steigend
ja;	fallende Melodie
ja.	tief fallend
<< p >ich weiß nicht>	Kommentar zur Sprechweise
<< p >, << f >, << all >	leise, lautes, schnelles Sprechen
ja A	Betonung einer Silbe, eines Lautes
ja:	gedehnt
leu/	Äußerungsabbruch
(.)	Mikropause
(--), (---), (5)	kürzere und längere Pause(n)

[das mit diesen leu/ [zwei aneinander]	paralleles Sprechen
(unklar)	nicht sicher identifizierter Wortlaut
(?)	unverständliche Stelle
• <i>Ziel des Spiels</i>	geschriebener Text

- * Selting, Margret u.a. (1998): Gesprächsanalytisches Transkriptionssystem (GAT).
In: Linguistische Berichte 173, 91-122

1 Korpus: Computerspiel

1.1 Aufgabenstellung

Aufgabe:

Bitte schreiben Sie eine Spielanleitung zu dem Spiel i.b.Spider/*Mahjongg*. Die Spielanleitung soll dem Spiel als Hilfe beigefügt werden, das Spiel soll für Kinder im Grundschulalter/*Personen ab 50* sein.

Für die Aufgabe haben Sie eine Stunde Zeit. Ich möchte Sie bitten, handschriftliche Notizen am Ende der Aufgabe abzugeben.

Viel Spaß und vielen Dank für die Teilnahme!

1.2 Einschätzungs- und Fragebogen

1.2.1 Einschätzungsbogen

Einschätzungsbogen

Name:

Alter:

Geschlecht:

Fach:

Semester:



- Wie würden Sie Ihre Computerkenntnisse einschätzen?

Sehr gut sehr schlecht

- Wie würden Sie Ihre Computerspielfähigkeiten einschätzen?

Sehr gut sehr schlecht

- Wie würden Sie Ihre Schreibkompetenz einschätzen?

Sehr hoch sehr gering

1.2.2 Fragebogen

Fragebogen

Name:

Alter:

Geschlecht:

Fach:

Semester:



1) Wieviele Stunden in der Woche arbeiten Sie am Computer?

2) Wozu benutzen Sie den Computer (Textproduktion, Recherche, Informationsübermittlung (Email), Statistik u.a.)?

3) Spielen Sie regelmäßig Computerspiele? Wenn ja, wieviele Stunden in der Woche?

4) Welche Art von Spielen (z.B. Action-Spiele, Adventure-Spiele, Simulationsspiele, Denk- und Geschicklichkeitsspiele, andere)? Warum diese Spiele/Spieltypen?

5) Wenn Sie Computerspiele spielen, benutzen Sie die Spielanleitung/Hilfe? In welcher Situation?

6) Gibt es Sachen, die Sie bei Spielanleitungen/Hilfen stören?

7) Haben Sie bereits selbst Spielanleitungen oder andere Anleitungen produziert? Welche Art von Anleitungen und wozu?

8) Gab es dabei Dinge, auf die Sie besonders geachtet haben bzw. die problematisch waren?

9) Welche Texte (Texte welcher Textsorten) schreiben Sie regelmäßig? Wieviel Zeit in der Woche verbringen Sie mit Schreibtätigkeiten?

10) Schreiben Sie gerne? Welche Art von Texten besonders (und warum)?

11) Haben Sie schon einmal zusammen mit jemandem etwas geschrieben? In welcher Situation war dies, welche Texte wurden dabei produziert?

12) Ist dies Ihrer Ansicht nach leichter oder schwieriger als alleine zu schreiben? Warum?

Vielen Dank für Ihre Teilnahme!

1.3 Übersicht über die Gruppen

Spiel	Adressatenzuschnitt	Namen der TeilnehmerInnen	Dauer der Interaktion	Status
i.b.spider	Kinder	Vivian/Marc	75 Min.	Experimentgruppe
i.b.spider	Kinder	Anna/Timo	65 Min.	Experimentgruppe
i.b.spider	Kinder	Emma/Katja	95 Min.	Experimentgruppe
i.b.spider	Kinder	Alexandra/Kerstin	67 Min.	Experimentgruppe
i.b.spider	Kinder	Tom/Thilo	50 Min.	Experimentgruppe
i.b.spider	Personen ab 50	Axel/Stefan	93 Min.	Kontrollgruppe
i.b.spider	Personen ab 50	Lutz/Hannes	74 Min.	Kontrollgruppe
Mahjongg	Personen ab 50	Carlos/Thomas	75 Min.	Experimentgruppe
Mahjongg	Personen ab 50	Marco/Simon	69 Min.	Experimentgruppe
Mahjongg	Personen ab 50	Herbert/Thorsten	53 Min.	Experimentgruppe
Mahjongg	Personen ab 50	Simone/Sven	54 Min.	Experimentgruppe
Mahjongg	Personen ab 50	Margit/Jens	59 Min.	Experimentgruppe
Mahjongg	Kinder	Monja/Christa	70 Min.	Kontrollgruppe
Mahjongg	Kinder	Clarissa/Christian	58 Min.	Kontrollgruppe

1.4 Anna und Timo

1.4.1 Transkript der Interaktion

Aufnahme:

Aufnahmeort: Projektraum, Universität Bielefeld

Aufnahmedatum: 10. Oktober 2000

Dauer der Aufnahme: 65 Minuten

Aufnahmegerate: 2 Video (VHS) Kameras, Aufnahme der Interaktion/ Aufnahme des Bildschirms

TeilnehmerInnen:

Anna (A), 23 Jahre, Studentin Mathe/Franz. (Sek. I+II)

Timo (T), 27 Jahre, Student Mathe/Franz. (Sek. I+II)

Kirstin (K), 27 Jahre, Doktorandin Linguistik, Versuchsleiterin

Transkription:

Erste Transkription April 2001, Kirsten Schindler

Korrigierte und erweiterte Transkription nach GAT Juni 2001, Kirsten Schindler

13:03

Ausfüllen der Einschätzungsbögen

01 K: machen wir mal licht an oder? nö geht vielleicht erst mal möchte
02 ich euch bitten
03 A: du musst dahin da ist die maus ((lachen von T))
04 K: in einem ersten schritt den bogen auszufüllen
05 T: da ist ne videokamera oha ((setzt sich hin))
06 K: ja:

13:04

07 T: << gedehnt, imitiert K >ja:> ((lacht))((A zieht sich die Jacke
08 aus, setzt sich)
09 K: und ich komm dann gleich wieder ja?
10 A: << kurz >ja;>
11 T: gut ((K verlässt den Raum))
12 A: ich wollt gerade sagen könnte ich auch nen stift haben ((fangen an
13 zu schreiben))
14 T: ja; ((A räuspert sich)) (4) warum schreibt ausgerechnet der
15 stift den ich mir aussuchen will nicht
16 A: hm=hm=hm
17 T: für dieses spiel die schreibsachen (?) grundlegend
18 A: das ist sinn des spiels ((T wirft den Stift auf den benachbarten
19 Tisch)) (.) na ((A guckt zum Tisch))
20 T: wird das zurückgespult damit der nächste wieder darauf reinfällt
21 A: wir werden gefilmt wir werden gefilmt hier ((zeigt auf die Kamera
22 hinter ihnen))
23 T: das läuft aber doch gar nicht oder?
24 A: weiß ich doch nicht
25 T: ich glaub nicht dass den ganzen tag durchläuft
26 A: (10) im wievielten semester bin ich jetzt? im siebten oder im
27 achten?
28 T: also ich komme jetzt ins neunte dann musst du ins achte kommen
29 ((lacht))

13:05

30 A: komm ich ins achte
31 T: dafür sind (?)
32 A: << lachend >wie würden sie ihre computerkenntnisse einschätzen,>
33 na ja sehr schlecht ist nen bisschen übertrieben ne,
34 T: findest du? ((lacht, guckt kurz zu A))
35 A: na ja
36 T: ach so
37 A: (5) wir wollen mal nicht übertreiben jetzt/ so; ((A ist fertig
38 mit dem Schreiben))
39 T: computer spiel fähigkeiten ((A räuspert sich))

40 K: ((klopft, kommt rein)) << p >seid ihr fertig?>
41 A: ja; ((guckt auf Ts Einschätzungsbogen)) (---) ey du hast gesagt
42 du kannst das
43 T: ((lacht)) mecker nich
44 A: okay
45 T: der grüne stift schreibt nicht den hab ich ((zeigt auf den
46 Tisch))
47 K: ja, ach so dann nehm ich den gleich
48 T: ausrangiert

Öffnen des Spiels

49 K: ((lacht)) ja richtig so ((stellt sich zwischen die beiden und
50 öffnet das Spiel)) okay und zwar geht es um dieses spiel
51 << betont >ibspider> ich weiß nicht ob ihr das kennt (.) zufällig
52 ((guckt zu A, dann zu T))
53 A+T: nein

13:06

54 K: da ist es ((T schmunzelt)) und ich würd euch gern in einem ersten
55 schritt bitten euch so ein bisschen mit dem spiel vertraut zu
56 machen es einfach mal spielen um zu sehen
57 T: hm
58 K: wie es funktioniert und so
59 T: hm
60 K: und ich komm dann gleich wieder und erklär
61 T: hm
62 K: euch die aufgabe
63 T: genau
64 K: worum es geht den stift nehm ich mit
65 A: sprechen um zu wissen dann wie es funktioniert, erst mal nicht in
66 der
67 K: << p >wo ist mein stift ach da>
68 A: ups
69 T: was
70 A: da kommt ne neue
71 T: oh das kommt man darf also nicht nach oben oder unten irgendwo
72 raus, << f >aua> und man darf da nicht gegen
73 A: was warum ((greift kurz zur Maus))
74 T: man darf da nicht gegen das ist schon mal dumm
75 A: wogegen darf man nicht?
76 T: irgendwo gegen diese blauen
77 A: ach so man muss nen weg finden;
78 T: ich weiß noch nicht so genau was ich finden muss, ah
79 A: spielt man das zu zweit? oder [das geht wahrscheinlich gar nicht]
80 T: [und das ding verändert sich immer]
81 oh weiß ich nicht
82 A: das ding verändert sich
83 T: du musst glaube ich nen labyrinth heraussuchen
84 A: schon klar wenn du runter gehst kommst du dann immer wieder da
85 raus, geh doch mal hoch
86 T: worum verändert sich das ganze ding wo muss ich denn raus
87 A: ah

13:07

88 T: da oben hin muss ich/ da hin ((zeigt auf den Bildschirm)) (--)
89 das ist aber dumm ich komm hier gar nicht weg jetzt
90 A: warum kann der nicht hoch?
91 T: jaa weil ich komm hier nirgendwo durch ich muss warten bis sich
92 das ding verändert; jaa
93 A: was denn, (--) oh eine
94 T: ups sorry ich hab keine mehr du bist dran ((lacht))
95 A: scheiße
96 T: dreimal nicht spielen konnte zum drittenmal (.) soll ich mal
97 treten? auf/ auf play ((T rückt weg, A rückt näher an den
98 Laptop))
99 A: hm

100 T: << gedehnt >los>
101 A: wo bin ich?
102 T: da unten immer; weg da uah (.) jetzt << steigerndes Sprechen
103 >hoch hoch fest geradeaus>
104 A: oah
105 T: oh schade schade
106 A: nicht schlecht
107 T: das kennen wir ja das ist nicht du/ du musst wieder warten bis
108 die hier (.) irgendwo so ein kringelteil verändern weil wie das
109 verrückte labyrinth du hast praktisch immer/ genau jetzt kommst
110 du auch noch nicht ganz weit weg ne, irgendwo noch
111 A: das ist schon mal scheiße
112 T: ((lachen)) << rhythmisch >nenenenene> ((lachen)) (.)
113 [vielleicht dann]
13:08
114 A: [dann/]
115 T: da unten raus dann
116 A: << genervt >na super>
117 T: kommst du immer wieder alleine zurück, ganz schön blöd
118 A: scheiße
119 T: ((lacht)) << betont unbetont >toll>
120 A: oh der muss aber auch/ wie wär es mit nem JOYstick den kann man
121 wenigstens bedienen
122 T: ja besser ist das
123 A: oh no
124 T: an das ding musst du dich gewöhnen das ist nen bisschen blöd
125 jetzt bin ich wieder dran ((A rückt weg))
126 A: ((verzieht das Gesicht)) ich wette mit dir dass die kamera schon
127 aufnimmt
128 T: kann ja sein
129 A: (-- quasi und das/ hast du jetzt zwei leben, (.) ach so
130 insgesamt hat man wahrscheinlich nur drei ne, oh gut geht ah
131 schade
132 T: nöö
133 A: ah schade; wenn nur die blauen kugeln wären fänd ich das schon
134 schwer genug
135 T: jaa ((lacht)) (-- scheiße zur seite (--)) oh das war es schon
136 wieder ((lacht)) das ist aber knapp du mensch
137 A: kann man wirklich nicht mit der maus gehen
13:09
138 T: nein das geht nicht es sei denn warte mal (.) nee der cursor ist
139 halt einge/
140 A: schick mal/ doch der cursor ich klick den mal auf die maus da ist
141 der (.) klick den mal auf die maus ((zeigt auf den Bildschirm))
142 T: das ist an den pfeilen hier
143 A: zu klein
144 T: so geht nicht kannst ja nen dings/ kannst anschließen nen
145 joystick gibts ja noch
146 A: << f >uah scheiße> verdammt
147 T: jaa voll da oben da sind ja mehr kugeln ist doch scheiße ist das
148 doch blödes spiel ((lacht))
149 A: (-- tja schon nicht schlecht wenn man am anfang nicht weiter uah
150 da ist es (dicht) ah
151 T: ((lacht))
152 A: uah
153 T: das ist aber RElativ äh (.) schwierig ist da irgendwie
154 durchzukommen
155 A: eben, ((K, kommt rein, zu K)) das ist ja nicht einfach ((T lacht,
156 K auch)) mann mann
Instruktion der Schreibaufgabe
157 K: darf ich mal kurz unterbrechen?
158 T: äh nö ((lacht))
159 K: und zwar sollt/ ((stellt sich zwischen A und T)) ist es eure

160 aufgabe jetzt ihr sollt eine spielanleitung zu dem spiel ibspider
161 schreiben
162 A: oh ((streichs sich übers Kinn))
13:10
163 T: ah ja
164 K: und zwar solltet ihr die spielanleitung dem spiel als hilfe
165 beigefügt ((guckt zu A und T))
166 T: zusammentragen
167 K: genau und ähm diese spielanleitung soll für kinder im
168 grundschulalter sein
169 A: ja
170 T: oh für das spiel ((lacht, zeigt auf den Bildschirm))
171 K: ja
172 T: [die armen]
173 A: [die sind gut]
174 die sind besser als wir bestimmt
175 K: ja/ genau/ ihr sollt diese spielanleitung zusammen schreiben das
176 heißt euch über formulierungsentwürfe und planungen und so weiter
177 miteinander verständigen
178 A: hm ((T greift sich einen Stift))
179 K: und habt für die aufgabe eine stunde zeit ähm ich sitz nebenan
180 also wenn ihr vorher fertig seid oder fragen habt hier ist noch
181 mal genau die aufgabenerklärung ((legt den Aufgabenzettel auf die
182 Tastatur))
183 T: hm=hm
184 K: und wollt ihr noch was anderes haben außer dem wasser oder,
185 A: nene
186 K: tee,
187 T: nee ist schon okay
188 K: kann ich schon mal wieder mitnehmen die bogen
189 T: ach so
190 K: ((sammelt die Einschätzungsbögen ein)) ach so und schreiben könnt
191 ihr es entweder im word pad im computer ((zeigt auf den
192 Bildschirm))
193 T: hm
194 K: und da sind auch noch andere möglichkeiten da könnt ihr technisch
195 nutzen was ihr wollt oder auch papier und stift das ist ganz euch
196 überlassen
197 A: da können wir es [gleich in den pc]
198 T: [dann geben wir es gleich in den computer]
199 das musst du dann ja eh wieder reintragen ne,
200 K: ah ((lacht und geht raus))
201 T: (?) (oder) hat sie hier irgendwo dings liegen
202 A: ich les noch mal vor ja,
13:11
203 T: ja; hat sie word hier irgendwo liegen siehst du da was von?
204 A: nee; geh doch rüber in (?)
205 T: ja
206 A: also << liest >bitte schreiben sie eine spielanleitung zu dem
207 spiel ibspider die spielanleitung soll dem spiel als hilfe
208 beigefügt werden das spiel soll für kinder im grundschulalter
209 sein für die aufgabe haben sie eine stunde zeit und ich möchte
210 sie bitten handschriftliche notizen am ende der aufgabe
211 abzugeben> also falls wir noch was so notieren
212 T: eigene dateien arbeitsplatz diskette
213 A: windows
214 T: windows 98 (systemsteuerung) (--) stopp noch was
215 A: geh doch mal über die festplatte
216 T: über die festplatte was denn für ein ding?
217 A: eigene dateien
218 T: nein das ist ja nicht windows
219 A: ja kann man nicht rein ne,/ windows kann/ da unten ist windows
220 hier/ ((zeigt auf den Bildschirm)) kannst du/ da wird word auch

221 liegen oder?
222 T: wir könnten gleich (---) festplatte was für ne große bilder; text
223 A: jetzt wollen wir doch mal bei windows/ windows da << f >stopp
224 mal> da war doch gerade/ was hast du jetzt gemacht?
225 T: finger weg ((lacht))
226 A: da war doch rechts doch ((zeigt auf den Bildschirm)) gerade word
227 dabei oder hab ich das falsch gesehen?
228 T: was? habe ich nicht gesehen keine ahnung
229 A: ja [hast du schnell bewegt]
230 T: [ich hab gar nichts gemacht]
231 gar nichts bewegt
232 A: nein
233 T: ne von der hand kann ich ja da dran
234 A: word fängt mit w an
235 T: wart mal vielleicht so das startmenü haben (.) programme
236 A: programme
237 T: zum start gehen finde ich ziemlich (?) warte mal kurz (---) ich
238 mach das nen bisschen einfacher (--) programme (--) das ist (?)
239 A: also auf (?) word für windows kann ich nicht

13:13

240 T: lustige anordnung (4) sierra bildprogramme (--) ich würd sagen
241 die ham das überhaupt nicht/ die ham kein word drauf
242 A: kommunikation << f >eh stopp einen höher> (.) word pad,
243 T: nee;
244 A: da können wir es reinschreiben << all >hat sie eben gesagt
245 wir können
246 T: ja
247 A: es ins word pad reinschreiben oder nicht>
248 T: echt, aha
249 A: warum ist doch egal
250 T: oh ja okay nehmen wir den
251 A: wer schreibt?
252 T: ist mir egal soll ich? ((nimmt den Computer zu sich rüber))
253 A: okay also das spiel heißt ibspider das können wir erst mal oben
254 drüber schreiben ne, ((guckt auf den Aufgabenzettel, der links
255 neben ihr liegt)) (--) i punkt b punkt gehört glaube ich zum
256 namen ach so stimmt/ ah gut für das spiel oder ja
257 T: und was kommt
258 A: klein i punkt klein b punkt << betont >groß> spider (--) so

13:14

259 T: okay
T: *spielanleitung für i.b.Spider*
260 A: erst mal vielleicht was man bei dem spiel sieht
261 T: hm (.) oder ((gucken sich an)) dieses spiel ist ähnlich aufgebaut
262 wie pac man/ ja obwohl bringt ja nichts mit zu vergleichen mit
263 anderen spielen wenn die kein bewusstsein haben wenn die die
264 anderen spiele nicht kennen
265 A: doch es bringt schon was wenn die das kennen
266 T: ja aber << gedehnt >wenn>/ gehen wir erst mal davon aus dass die
267 kinder noch gar nichts weiter
268 A: okay bei diesem spiel [handelt es]
269 T: [im grundschulalter kennen]
270 sie vielleicht noch keinen computer wer weiß
271 A: hm=hm,
272 T: okay
273 A: also erst mal könnte man vielleicht schreiben worum es in dem
274 spiel geht dass es
275 T: ja ein labyrinth
276 A: ein labyrinth und es geht darum von einem zum anderen zu kommen
277 T: genau (--) ja oder ziel des spiels ist es
278 A: ja gut
279 T: genau
T: *Ziel des Spiels ist es*

280 A: hm (.) kannst ihn auch zu dir drehen wenn du willst
281 T: ((dreht den Laptop in seine Richtung)) (.) ja da siehst du ja
282 nichts das ist ja quatsch was
13:15
283 A: ist doch egal; guck mal wir haben zwei becher ((lachen, nimmt
284 sich was zu trinken)) (--) oh ((hat Probleme, die Flasche auf zu
285 machen))
286 T: ja jetzt kriegst du deine flasche nicht auf, (.) ziel des spiels
287 ist es eine äh
288 A: spinne
289 T: genau (--) eine äh
290 A: spinne/ kannst ja in klammern englisch spider (--) << p >englisch
291 doppel punkt> (--) musst du klein schreiben;
292 T: echt?
293 A: in englisch wird es klein geschrieben na ja
T: *eine kleine Spinne (englisch: spider)*
294 T: << p >hm=hm=hm> eine kleine spinne
295 A: ey das ist geil dass ist französisch ((dreht die Flasche))
296 T: spinne durch ein/ französisch da steht carolinen brunnen
297 [drauf ((guckt auf die Flasche, gucken sich an))
298 A: [ja das ist sehr]
299 T: [bielefeld echtes bielefelder wasser]
300 A: [französisch]
301 ist ja gut; also ziel des spiels ist es
T: *durch ein*
302 T: [manno]
303 A: [eine kleine]
304 spinne durch ein labyrinth
13:16
305 T: labyrinth laby
306 A: ypsilon r i n t
T: *labyrinth*
307 T: ri ja genau schreibt man nicht so oft labyrinth äh
308 A: zu
309 T: zu leiten
310 A: hm
T: *zu leiten*
311 T: punkt ähm
312 A: jetzt dabei hindern/
313 T: ich moment
314 A: oder erst dass man mit den/ erst die schwierigkeiten oder erst
315 dass man mit den cursor tasten hoch und runter gehen kann ((zeigt
316 auf den Bildschirm))
317 T: mit den cursor tasten machen wir später noch
318 A: weil du musst ja auch sagen/ ja das ist die frage wann wir das
319 sagen/ wie man die leitet ne
320 T: hm
321 A: das würde dazu ganz gut passen finde ich dabei
322 T: das in einem satz dann oder so
323 A: ja oder als nachfolgenden satz dabei/ (.) nee wird zu lang das
324 müssen kinder nicht so lange verschachtelte sätze
325 T: dies ist eine äh kleine spinne mit hilfe oder/ mit hilfe der
326 cursor tasten
327 A: hm
328 T: eine spinne i b spider
329 A: aber cu/
330 T: [mit hilfe]
331 A: [wissen kinder]
332 was cursor tasten sind oder mit der hoch runter/ mit den
333 pfeiltasten
334 T: pfeiltasten gibts hier überall ((zeigt auf die Tasten))
335 A: also sagen wir cursor tasten in der hoffnung dass die das kennen,
336 also

337 T: das muss man denen dann noch so beschreiben
338 A: hm okay mit hilfe der cursor tasten, soll ich mal tippen ich kann
339 das schneller

13:17

340 T: echt?
341 A: hm
342 T: kannst
343 A: hm ja
344 T: ja ich meine kannst du tippen? du kannst tippen?
345 A: ja ein bisschen ich kann nicht richtig
346 T: ja weil du sagst
347 A: ich kann nicht richtig tippen
348 T: ja ich sage ja ich hab verstanden kannst du/ also mach
349 A: ich dachte das wär ne frage gewesen
350 T: nee nee
351 A: also cursor so ne
352 T: ja
353 A: sind wir so
354 T: bindestrich taste
T: *mit Hilfe der Cursor-Tasten*
355 A: können wir in einem wort oder?
356 T: ist vielleicht übersichtlicher mit bindestrich
357 A: okay; mit hilfe der cursor tasten durch ein labyrinth zu leiten
358 T: okay ähm (--) das labyrinth verändert sich dabei
359 A: oder das labyrinth verändert
360 T: oder die/ oder die wege des labyrinthes äh verändern sich
361 ständig;
362 A: während des spiels verändern sich die
363 T: ja; genau; wie schreibst du genau?
364 A: ich weiß es nicht
365 T: << h und all >ich kann das schneller> ja das ist eben mit
366 der geschwindigkeit nämlich ne ((lacht))
367 A: nee das braucht der cursor zu lang das ist
368 T: ja eben eben eben eben ((lacht))
369 A: << tief, imitierend >was jetzt>

13:18

370 T: du drückst das unten immer drauf
371 A: warum hab ich jetzt nen blauen pfeil da?
372 T: du darfst da unten nicht draufdrücken mit deiner hand
373 A: ach so, << p >okay> (.) während des spiels ne?
374 T: ja, während des
375 A: wollen wir es einfach nur (ziehen)? ist ungewohnt
376 T: hm
377 A: einfach nur auf den pfeil,
378 T: ich weiß
379 A: also während des spiels
380 T: verändert sich oder verändern sich die wege des labyrinthes
381 (.) ständig an sich (--) wege groß ja das ist nur auf
382 geschwindigkeit ((lacht)) die qualität zählt auch << abgesetzt
383 >schon> (.) so
384 A: die wege des labyrinth
T: *Während des Spiels verändern sich die Wege des Labyrinthes ständig*
385 T: ja
386 A: (--) na ja wollen wir mal nen schönen genitiv
387 T: jaaha ((lacht))
388 A: verändern sich/ ja ständig ne?
389 T: ja
390 A: ständig
391 T: punkt

13:19

392 A: ähm (4) soll man noch/ als erklärung weil es ja nun für kinder
393 ist dazuschreiben ähm ähm das man plötzlich in einer sackgasse
394 landet wo eben noch ein weg war oder so das man das kurz

395 erläutert
 396 T: ja doch
 397 A: wie schreiben wir das während des spiels verändern sich die wege
 398 des labyrinthes ständig (--) wo eben noch ein weg war kann
 399 plötzlich eine sackgasse sein
 400 T: ja das klingt gut ich sag gar nichts mehr
 401 A: jetzt?
 T: *Wo eben noch ein Weg war kann*
 402 T: oder kann plötzlich für ein kleines kind
 403 A: ist besser weil jetzt das ist dann nur auf den moment bezogen
 404 T: ja eben erste klasse genau
 T: *plötzlich eine Sackgasse sein*
 405 A: so
 406 T: hm, ähm außerdem ver[sperren]
 407 A: [ein absatz]
 408 T: was warn denn das für kugeln diese blauen?
 409 A: blaue kugeln
 410 T: waren das wirklich nur kugeln oder hatten die nen bestimmtes
 411 muster oder warn das irgendwelche?
 412 A: ich mein das warn nur blaue kugeln und blinkten die vielleicht
 413 noch
 414 T: nee ich hab überlegt ob man die irgendwie nennen kann oder so
 415 (--) gibt es natürliche feinde für die spinne wollen wir mal kurz
 416 gucken?
 417 A: wir müssen auch erwähnen
 418 T: wir können ja das schon mal abspeichern eigentlich ne? ((greift
 419 zur Maus))
 420 A: ja wir müssen auch [kannst du auch einfach
 421 T: [datei speichern]
 422 A: auf diskette
 423 T: unter eigene datei dokumente nennen wir das mal anleitung
 424 A: dokumente dok spielanleitung für ibspider
 425 T: machen wir einfach nur anleitung tim annika
 426 A: okay
 427 T: oder projekt tim annika oder irgendwas ach so hier guck mal tim
 428 karl ja nehmen wir einfach tim annika
 429 A: (--) tim ann oder die
 430 T: wär dir annika tim lieber
 431 A: nein ist okay
 432 T: schön ((A lacht))
 433 A: willst du noch mal ins spiel reingehen oder wollen wir
 434 T: ja; das können wir hier klein machen
 13:21
 435 A: hm; du willst nur noch mal spielen
 436 T: blaue kugeln
 437 A: ja aber die sind verdammt schnell
 438 T: jaa
 439 A: wir sollten vielleicht doch erwähnen ((zeigt auf den Bildschirm))
 440 [dass das kreuzungspunkte]
 441 T: [sind das wasserblasen]
 442 sind das wasserspinne was heißt denn überhaupt ib
 443 A: weiß ich nicht
 444 T: ((räuspert sich)) hm sind das kanonenkugeln hier/ nee/ ((zeigt
 445 auf den Bildschirm)) was sind denn das/ wasser ist das hier oben
 446 A: stimmt das ist wasser
 447 T: wasser
 448 A: das sind wasserhähne wo dann die tropfen
 449 T: genau
 450 A: rausfallen
 451 T: ja
 452 A: oder auch reingehen ähm
 453 T: hm (--) dann ist das ganze ein kanalisationsrohr ne?
 454 A: wahnsinn aber das müssen die kinder ja nicht wissen

455 T: nee eben
456 A: das sind räder und kugeln
457 T: mmh
458 A: und dazw/ diese blauen wasserpunkte (--) << p, geheimnisvoll
459 >und die labyrinthenspinne> und das die/ die wege sich auch immer
460 an diesen kreuzungspunkten verändern aber ist das auch wichtig?
461 T: das sehen sie sofort
462 A: hm
463 T: weißt du wenn die/ die dinger sich verändern das reicht ja
464 A: das könnte man vielleicht noch dazuschreiben ne? dass die sich
465 verändern und zwar immer da wo diese
466 T: können wir ja später machen
467 A: ja
13:22
468 T: und unten wo sie/ wo die rohre enden da kommt die am ziel wieder
469 raus
470 A: okay wir machen mal schnell das spiel beenden
471 T: hm das geht mit dem cursor hier und ansonsten muss nur noch
472 versuchen
473 A: hier ()
474 T: ach so wollste das spiel beenden
475 A: ja klar
476 T: ahh ((lacht)) jetzt versteh ich/ das läuft von da ohh das ist
477 aber ne gefährliche ecke da oh oh oh oh das wäre aber
478 ungefährlicher hier immer ganz unten mal lang zu schleichen ne?
479 ((zeigt auf den bildschirm))
480 A: das stimmt
481 T: als da hoch zu laufen weil hier oben sind die wasserdinger siehst
482 du weil von hier oben kommen die alle
483 A: ahh das mag sein
484 T: geh doch mal hier hin und wartest einfach bist du da
485 rumgeschleudert wirst
486 A: da leg ich erst mal keinen wert drauf ((lacht))
487 T: wie ist denn das da vorne hin hahahaha
488 A: hab ich jetzt die ganze zeit? ich hab zeit so wie ich will ne?
489 T: ja; wir warten erst solange und gehen einfach dadurch dahinten
490 hoch, das wäre sogar hahaha
491 A: das geht nicht
13:23
492 T: doch klar/ ((begleitet seine ausführungen mit zeigegeste auf dem
493 bildschirm)) da näher an das kreuz/ nein ich dachte wir meinen
494 hier geradeaus unten lang eben nicht da hinten hoch sondern
495 A: ich dachte vielleicht doch; weil hier darf ich doch nicht hin
496 oder
497 T: hm
498 A: da darf ich doch nicht hin ich muss doch da oben
499 T: ja aber du kannst doch hier runter und dann hier über den kreuz
500 hier hoch und dann hinten hier bei dem kreuz dann hoch und links
501 (--) ja da genau an dem kreuz kannst du dann warten
502 [gefährlich gefährlich ja ja]
503 A: [das ist aber gefährlich vor allem wenn der dann da hier abbiegt]
504 T: jajajajaja das ist dann/ (.) wartest dann eben das hast du nicht
505 zu verlieren/ weck den da noch von unten ganz hoch
506 << rhythmisiert >hmhmhmhm<>
507 A: gleich hab ich
508 T: ohh
509 A: da hat der aber geschrieen
510 T: schade ja, da bist du platt was ((lacht))
511 A: << schreit >ahh> ich war nicht schnell genug/ okay
512 T: game over you are washed out ach ja genau guck mal
513 A: ja
514 T: wirst du gewaschen das können wir nachher auch noch
515 reinschreiben einfach um das nen bisschen kindgerechter zu machen

516 irgendwie
517 A: hm
13:24
518 T: die trennung ist auch nicht so einfach okay hier
519 A: also
520 T: wo eine wegkreuzung kann plötzlich eine sackgasse sein (--) ähm
521 A: (.) verändern sich die wege an den punkten wo was weiß ich
522 ständig wollen wir das nicht gerade in den satz einfügen
523 T: hm? was?
524 A: << Selbstdiktat >die wege des labyrinthes an den punkten komma
525 ein rad mit einem kreuz dran>
T: *an den Punkten, an denen ein Rad mit einem Kreuz ist ständig*
526 T: wie mit einem kreuz
527 A: kreuz sieht trifft; hat;
528 T: sieht
529 A: ständig
530 T: komma
531 A: da ne?
532 T: hm
533 A: << p > wo ein hab ich da>
13:25
534 T: hm so super kindgerecht ist das auch noch nicht oder ist ja egal
535 ist ja nur die
536 A: also
537 T: erste anleitung oder so
538 A: hm wo eben noch ein weg war kann plötzlich eine sackgasse sein
539 T: hm; (--) okay ähm ach so woran/ dabei
540 A: hm
541 T: versuchen oder/ dabei muss man ähm blauen wasser
542 A: das würd ich jetzt nen bisschen strukturieren das ganze
543 T: das würd ich später machen
544 A: das alles runterschreiben und dann strukturieren?
545 T: ach so ich dachte erst das in paar z/ das als kurzbeschreibung
546 oder so was
547 A: das ist doch jetzt ziel des spiels obwohl das können wir schon/
548 ich finde das müsste schon extra erst mal ziel
549 T: dann ja
550 A: so zack ablauf ist das ja nun quasi während des spiels so was so
551 passiert
552 T: hm sonst hätte ich halt wie gesagt das als kurzbeschreibung
553 genommen
554 A: hm
555 T: aber ich weiß nicht ob wir dafür noch ne besonders lange
556 beschreibung brauchen das ist ja/ die regel die sind ja
557 eigentlich sehr einfach ne
558 A: hm
559 T: das geht ja einfach selbst/ eigentlich sehr schnell schon
560 ((räuspert sich))
561 A: hm außerdem wollen wir zusätzlich/ ist es eine schwierigkeit/
562 gibt es eine/ es gibt eine weitere oder äh zusätzliche
13:26
563 T: oder als besondere schwierigkeit
564 A: hm
565 T: (--) schwierigkeit (--) muss man/ MUS aha ((lacht))/ muss man den
566 ähm wassertropfen
567 A: den wassertropfen ist doch schon << betont >nicht so gut> weil
568 welche wassertropfen den kannst du nur sagen wenn die vorher
569 vielleicht schon mal aufgetaucht/ den kleinen blauen ku/
570 T: gut muss man den/ muss man den blauen wassertropfen
571 A: muss man BLAUEN wäre dann ne? und DANN kann man die weiter
572 beschreiben
573 T: okay
574 A: man blauen tropfen/ eigentlich blaue punkte und dann könnten wir

575 immer noch beschreiben was die darstellen
576 T: ich glaube wenn wir schreiben blaue wassertropfen
577 A: hm
578 T: ist einfach auch bildlicher
579 A: okay
580 T: wegen der kinder wir haben ja auch geschrieben die kleine spinne
581 und nicht das kleine [symbol]
582 A: [das ist aber auch ne spinne]
583 T: das man mit dem cursor bewegen kann
584 A: hm das ist aber auch ne spinne
585 T: das andere sind auch wassertropfen

13:27

586 A: << gedehnt > na gut> ((T lacht)) blauen wassertropfen ausweichen
587 ne?
588 T: ja << p >punkt>
589 A: ausweichen ein punkt?
T: *als besondere Schwierigkeit mus -> muss man blauen Wassertropfen ausweichen*
590 T: das können wir vielleicht unter unter ähm
591 A: oder
592 T: ich überleg gerade den ganzen absatz können wir äh entweder ähm
593 unter schwierigkeiten oder hindernisse des spiels oder so was
594 oder schwierigkeiten/ den ganzen punkt schreiben da unten
595 A: also machen wir hier (--) ziel doppel punkt (--) du kannst ja
596 nachher noch anklicken und äh [reihenfolge ändern]
597 T: [ja genau das kann man noch]
598 formatieren und so was kann man ja immer noch, eben

T: *Ziel:*

599 A: schwierigkeiten
600 T: hm
601 A: ja ähm als besondere schwierigkeit muss man blauen wassertropfen
602 ausweichen die ständig nachgefüllt werden oder die sich in
603 schnell bewegen durch das labyrinth
604 T: oder die aus dem oberen bildschirm/ die oder nee/ die ähm von
605 den/ aus den wasserkränen [oben am bildschirm oder die]
606 A: [dann machen wir nen neuen satz]
607 T: jaja nee klar

13:28

608 A: die wassertropfen
609 T: oder einfach nur diese
610 A: (--) find ich schöner stilischt/stilistisch aber ist das für ein
611 kind schöner oder einfacher? diese
612 T: stimmt; warte mal << liest >als besondere schwierigkeiten den
613 blauen wassertropfen ausweichen>
614 A: oder sie kommt/ sie
615 T: ja sie; sie werden aus oder sie
616 A: oder am oberen bildrand befindet sich eine ganze reihe von
617 wasserhähnen
618 T: oder vielleicht doch in einem satz
619 A: nee das wird zu lang; kurze sätze die es in sich haben
620 (--) << liest >als besondere schwierigkeit muss man blauen
621 wassertropfen ausweichen>; ich würde erst mal sagen was die tun
622 die bewegen sich so und so und dann kann man sagen immer wieder
623 oben aus dem wasser tropfen << p >werden die rausgedingst>
624 oder dann haben wir das problem nicht dass wir immer alles in/
625 bei den schwierigkeiten noch mal erklären

13:29

626 T: hm
627 A: das wir ganz zu anfang noch mal vor dem ziel des spiels erklären
628 wie sieht das spielfeld aus dann können wir nur noch sie und
629 diese und zu sagen von da oben, wollen wir das mal machen?
630 T: ja
631 A: also ähm darstellung oder überschrift brauchen wir ja nicht
632 T: wobei es wird ja besser wenn wir einmal durchgekommen sind noch

633 nen zweiten level geben; ne? der sieht ja wahrscheinlich wieder
634 anders aus
635 A: aber den kennen wir ja nicht wir sollen dafür jetzt
636 T: hm,
637 A: ne anleitung
638 T: für DAS spiel
639 A: also DIE oberfläche
640 T: << p >ja?>
641 A: oder sollen wir zubehör schreiben oder
642 T: oder nach dem ziel des spiel oder nee
643 A: [vorher vorher]
644 T: [aufbau des labyrinthes]
645 zum beispiel nee ich überleg gerade aufbau des labyrinthes ist ja
646 auch noch nicht so
647 A: hmhm einfach spielanleitung für spider und dann erklären wir
648 spider muss ja nichts davor stehen und dann einfach ziel des
649 spiels dededededed ne?

13:30

650 T: es gibt halt nen ersten level oder der erste level sieht so und
651 so aus [und zum zweiten level haben wir es nicht geschafft]
652 A: [zum ersten kannst du nie machen/]
653 können wir ja nicht von einem/
654 vom ersten oder zweiten sprechen
655 T: stimmt ja
656 A: sagen wir mal auf der bildfläche oder auf dem bildschirm sieht
657 man oder das spiel besteht aus
658 T: (--) also ich hab halt immer das problem damit wenn es jetzt ein
659 zweiten level gibt oder so und der sieht ganz anders aus
660 A: ja aber DEN sollen wir nicht beschreiben wir sollen nur
661 T: ja gut
662 A: für das << p >was wir gespielt haben die beschreibung liefern>
663 T: gut
664 A: wie fangen wir die formulierung an? das spiel besteht aus fand
665 ich schon gar nicht so schlecht
666 T: hm
667 A: oder zum spiel gehören
668 T: oder der/ der spielplan
669 A: sehr gut

T: *Der Spielplan*

670 T: spielplan besteht
671 A: hm
672 T: aus einem labyrinth von rohren
673 A: ja das ist gut da kommt dann auch mal
T: *besteht aus einem*
674 T: ja

13:31

675 A: deutlicher raus was es ist ne?
676 T: labrünith
677 A: labyrinth haha
T: *Labrünith -> Labyrinth von Rohren*
678 T: ja gut ding braucht weile ((lacht)) strike ((nimmt sich was zu
679 trinken))
680 A: rohren
681 T: aus rohren oder aus wasserrohren sogar
682 A: oder rohren die durch wasseranschlüsse am oberen bildrand
683 T: ja genau
684 A: aufgefüllt werden
685 T: hmm oder nee einfach nur mit (--) mit wasserkränen
686 A: wasserhahn oder wasserkräne was ist eher bekannt für ein?
687 wasserhähne oder wasserkräne hm
688 T: kann man auch machen ja
689 A: kräne überhaupt mit h?
690 T: schreib wasserhenne ((lachen))

691 A: << Selbstdiktat >wasserhähnen am oberen bildrand> in der
692 beschreibung nachher können wir nämlich sagen dass durch diese
693 wasserhähne was kommt

T: *Wasserhähnen am oberen Bildrand*

13:32

694 T: ich überleg gerade/ hähne am oberen bildrand oder wollen wir das
695 irgendwie bildlicher ausdrücken am oberen

696 A: (--) << p >am oberen eingang des labyrinthes> ja aber das sind
697 ja dann mehrere eingänge jetzt

698 T: also ich würd es jetzt glaube ich nicht unbedingt als bildrand
699 nehmen ich würd es irgendwie mit dem spielplan

700 A: ja am oberen rand

701 T: ja

702 A: ver/

703 T: genau

704 A: der spielplan besteht aus einem labyrinth von rohren mit
705 wasserhähnen (--) << zögernd >am oberen rand>

706 T: punkt erst mal

707 A: das hört sich komisch an aber egal

708 T: stimmt (.) durch nee

709 A: startpunkt ist rechts unten zielpunkt ist links oben das ist ja
710 schon mal wichtig

711 T: (--) ja aber da würd ich aber nicht sagen startpunkt sondern was
712 weiß ich die spinne

713 A: die spinne ((A will trinken, greift den Becher, stellt ihn dann
714 allerdings wieder zurück))/ also ja na gut dann kann man

715 T: oder die kleine spinne befindet sich äh

716 A: spielfigur ist

717 T: ja genau (.) einfach die spielfigur sogar

718 A: hm

719 T: oder deine spielfigur

T: *Die -> deine Spielfigur*

13:33

720 A: << betont >ja> genau das können wir auch machen persönliche
721 ansprache

722 T: hm

723 A: deine spielfigur

724 T: ist eine kleine einsame spinne ((lacht))

725 A: kleine?

T: *ist eine kleine Spinne,*

726 T: ja; kleine hat irgendwie was

727 A: ja;

728 T: irgendwie ist das so ne ich bin der große junge der computer
729 spielen darf

730 A: man muss auch sagen dass du drei leben hast

731 T: ja

732 A: ist eine kleine spinne

733 T: hm

734 A: komma die rechts unten im bild startet/ wobei das ist schon
735 wieder verlauf des spiels

736 T: nee das hat ja noch nichts

737 A: eine spinne

738 T: oder die/ oder die rechts unten ihr nest hat oder (--) die rechts
739 unten gefangen ist oder die/ die äh

740 A: ja da kriegen wir ja jetzt schon wieder verlauf/ ((T hustet)) ist
741 eine kleine spinne also erst mal versuch/ versuchen wir erst mal

742 nur zu beschreiben

13:34

743 T: ja

744 A: der spielplan besteht aus dem labyrinth mit rohren und
745 wasserhähnen am rohr/ mit rohren ein labyrinth von rohren und
746 wasserhähnen am oberen bildrand deine spielfigur ist eine kleine
747 spinne (.) zusätzlich gibt es noch blaue punkt/ oder

748 wassertropfen
749 T: moment oder die rohre sind verbunden
750 A: das müsste dann [in den satz davor]
751 T: [oder/ oder an einigen]
752 stellen/ ah weiß nicht/ ach so doch/ doch klar; ja;
753 A: hm
754 T: hat die oder ja an einigen stellen/ an einigen (--) << betont
755 >an einigen> ((grinst, korrigiert)) wenden sich die rohre durch
756 äh (--) wie nennt man denn solche

13:35

757 A: kreuzungen
T: *An einigen Stellen sind die Rohre durch*
758 T: veränderliche/ ja eben nicht/ das sind ja keine besonderen kreuze
759 es gibt ja auch normale kreuze die eben nicht zu so einem
760 umzugskastenbild << betont >transformerkreuz<> nein
761 A: aber da wo sie wirklich miteinander verbunden sind halt/ sind
762 diese dinger ja nicht mehr nur an den stellen wo die sind
763 kann/können wieder welche entstehen
764 T: hm? was?
765 A: ich wollte gerade sagen die sind ja nicht an allen
766 wegverbindungen
767 T: nee eben
768 A: [diese runden dinger (--) diese]
769 T: [das sind ja im prinzip an manchen/]
770 diese runden teile sind ja nur an manchen teile/ an manchen
771 stellen
772 A: genau
773 T: und bleiben auch immer nur da und nur da verändern sie sich nur
774 da drehen sie sich und bilden praktisch neue wege
775 A: jaa
776 T: sind die rohre durch äh
777 A: symbole
778 T: (---) jaa mal überlegen wie man das irgendwie nennt ((räuspert
779 sich))
780 A: kreise
781 T: was haben wir denn unten geschrieben? ((A stöhnt)) ein rad
782 [mit einem kreuz]

13:36

783 A: [mit einem kreuz]
784 T: (.) ist halt einfach durch ein kleines rädchen verbunden oder?
785 A: hm
786 T: rädchen oder durch eine/ durch ein verbindungsrad
787 A: was ist ein verbindungsrad wird ein kind fragen
788 T: das wird ja später erklärt bei den verbindungsradern
789 A: durch ein << all >kreis mit einem kreuz? (.) durch einen
790 viergeteilten kreis>
791 T: einen viergeteilten kreis?
792 A: ja in vier tortenstücke aufgeteilt das ist
793 T: ja dann würd ich aber nen kreis mit nem kreuz schon eher also
794 schon einfacher finden oder und dann einfach/ und dann lieber nen
795 rad
796 A: ich find kreis immer am einleuchtendsten weil es nen rundes ding
797 ist
798 T: ist nen rad auch
799 A: hm (.) also was nun
800 T: vor allem nen rädchen würd einfach auch besser zu dem labyrinth
801 passen ne? mit den rohren und kleinen rädern da drin, oder so
802 wobei irgendwie
803 A: hier unten nur noch räder schreiben

13:37

804 T: rohre durch ein rad mit einem
T: *ein Rad mit einem Kreuz*
805 A: weil kreuz das find ich nicht so unwichtig ()

806 T: jaja jaja
 807 A: rohre durch ein rad mit einem kreuz
 808 T: verbunden
 809 A: nee verbunden sind sie ja nicht an der stelle
 810 T: doch
 811 A: nein
 812 T: erst mal schon die sind erst mal
 813 A: nein eben nicht da wo das rad mit dem kreuz ist sind sie NICHT
 814 verbunden ((zeichnet das Rad in der Luft mit ihren Fingern nach))
 815 erst wenn das verschwindet entsteht ne verbindung das ist ja der
 T: PUNKT
 816 T: das kreuz verschwindet ja nie
 817 A: natürlich an der stelle wo du ne wegkreuzung plötzlich hast ist/
 818 verwandelt sich das kreuz in diese wegkreuzung
 819 T: ich meine das bleibt da schon
 820 A: sonst könntest du ja die kreuzung nicht mehr sehen
 821 T: nein nein das ding dreht sich einfach nur
 822 A: ja es [dreht sich]
 823 T: und du [kommst auf der anderen] seite wieder raus
 824 A: und die/ indem es sich dreht ent/
 825 T: ((hat i.b.Spider wieder geöffnet)) nee du kommst ja auf der
 826 anderen seite wieder raus ((zeigt auf den Bildschirm)) hier achte
 827 mal auf dieses kreuz hier unten meinetwegen (---) das kreuz
 828 bleibt da
 829 A: obwohl und ich hab immer gedacht
 830 T: aber da sind die rohre auch wieder nicht mal richtig miteinander
 831 verbunden da durch ne?
 832 A: ahh
 13:38
 833 T: die sind zwischen den rohren im prinzip
 834 A: sind s/so ne art schleusen ne? die sich drehen und dann kommt
 835 T: ja
 836 A: sogar wow gut; das hab ich so gar nicht gesehen
 837 T: stimmt
 838 A: ich hab gedacht
 839 T: ich hab auch gedacht
 840 A: dass sich die verwandeln in ne wegkreuzung plötzlich
 841 T: nene
 842 A: ach so das heißt äh dann bist du
 843 [auf der anderen seite/ bist du dann auch wieder]
 844 T: [die drehen sich praktisch]
 845 A: gefangen
 846 T: und dann/ genau; genau ja
 847 A: hm; okay;
 848 T: hier ist noch nen pfeil das können wir noch nennen sonst
 849 A: start der stern ist markiert und es macht son blup geräusch immer
 850 wenn wasser
 851 T: hm; nightmare ähm
 852 A: okay; wollen wir das mal schließen
 853 T: die spinne/ wie können wir denn das ding da oben nennen
 854 A: stern; zielpunkt;
 855 T: ja der zielpunkt ist markiert durch äh genau
 856 A: okay ((klatscht in die Hände))
 857 T: oder der ausgang des layrinthes jaja
 858 A: ach so ausgang des layrinthes ausgang/
 859 T: nene genau
 860 A: augangspunkt dachte ich
 861 T: hm
 13:39
 862 A: start und ziel ist glaube ich aber am leichtesten oder nicht also
 863 T: [das denke ich]
 864 A: [der spiel]
 865 plan besteht aus einem labyrinth mit wasserhähnen am

866 oberen rand an einigen stellen sind die rohre durch ein rad mit
867 einem kreuz
868 T: das sind sie bloß ja nicht richtig verbunden oder?
869 A: markiert; [äh durch/ (--) an einigen]
870 T: [an einigen stellen auf dem spielplan]
871 befinden/ oder an einigen stellen zwischen den rohren befinden
872 sich äh das ist ja im prinzip/ zwischen den rohren verbinden sich
873 äh
T: *an einigen Stellen [Korrektur sind die Rohre durch ein Rad mit einem Kreuz -> zwischen
den Rohren*
874 A: oder sind die rohre durch ein rad mit einem kreuz ähm verbunden
875 kann man schon sagen in dem moment wo sich ein rad dreht kann man
876 die seite wechseln kann man ((zeichnet das mit den Händen in der
877 Luft nach))
878 T: ja wobei verbunden das klingt irgendwie so als wenn du da durch
879 könntest ne,
880 A: ja
881 T: lass uns lieber was weiß ich zwischen den rohren [befinden sich]
882 A: [befinden sich]
883 an einigen stellen befinden sich ne,
884 T: ja; wollen wir dann an einigen stellen zwischen den rohren
885 A: befinden sich nur zwischen den rohren ist keine ordentliche
886 formulierung oder
887 T: hm
888 A: an einigen stellen befinden sich so und so zwischen den rohren
889 oder an einigen stellen zwischen den rohren befinden sich ich
890 find das nicht so schön
13:40
891 T: mir egal ist mir egal
892 A: okay
893 T: da bestehe ich nicht drauf << p >befinden sich genau>
894 A: diese symbole ne, (.) ich find gevierteilt/
895 T: kann man nicht
896 A: geviertelte/ viertelte/ geviertelte kreise find ich immer noch am
897 einleuchtendsten
898 T: nee;
899 A: aber räder?
900 T: ich ver/ ich überleg nur gerade ob man die noch anders nennen
901 kann
902 A: das ist wie so verschlüsselt
903 T: verbindungsräder schleusenräder oder oder wie nennt/ kann man
904 denn so was nennen wenn son teil was sich dann hinterher dreht
905 und was das ding umändert
906 A: nen knauf
907 T: ahh; ((stöhnt, hält sich den Kopf)) ich überlege grad/ ich
908 versuch gerade irgendwo an son richtiges kanalsystem zu denken
909 ((A leichtes Lachen)) weichen aber [weichen ist das nicht]
910 A: [weichen kennt doch kein kind]
13:41
911 T: nee eben nee wenn dann müssten wir die weichen/ wenn dann müssten
912 wir im prinzip beschreiben wie diese dinger aussehen das ist
913 schon klar
914 A: also befinden sich räder; (.) oder durchkreuzte räder aber mit
915 kreuzen drin das hört sich an weißte du
916 T: das klingt schon nen bisschen komisch ich weiß
917 A: so ein kreis mit so einem kreuz drin ((malt das auf den
918 Aufgabenzettel auf)) so sieht das aus also an so was würde ich
919 denken wenn ich das spiel natürlich sehe und die beschreibung
920 lese weiß ich was gemeint ist
921 T: warte mal ((greift sich den Aufgabenzettel)) wie sieht denn son
922 teil (--) was/ was gehört denn gerade/ wie kann man das denn
923 sonst/ das nennen
924 A: mit nem x drin/ kreis mit nem x drin

925 T: nee das find ich auch wieder/ das ist genauso (--) das einfach
 926 wenn sich das drehen
 927 A: ey an dem wort
 928 T: nee
 929 A: wollen wir uns doch jetzt nicht ne halbe stunde aufhalten
 930 T: ((lacht)) aber das ist schon blöd zu beschreiben
 931 A: tja wie gesagt ich würd geviertelte kreise nehmen fertig;
 932 T: geviertelte kreise find ich ganz doof irgendwie
 933 A: durchteilter kreis, durchschnittener kreis aber
 934 T: vielleicht auch zu kompliziert ne, also fürn kind in der ersten
 935 klasse
 936 A: ja
 937 T: geviertelter [kreis]
 13:42
 938 A: [nehmen/]
 939 können wir nicht einfach räder nehmen nen rad hat doch
 940 speichen ((malt ein Rad mit ihrer Hand in der Luft nach))
 941 T: ja
 942 A: also
 943 T: ist auch einfacher ((gibt den Aufgabenzettel zurück an A))
 944 A: räder so
 945 T: ja;
 946 A: an einigen stellen befinden sich
 947 T: aber da nicht ((lacht))
 948 A: räder/ nee ist unser/ zwischen den
 949 T: rohren
 T: *Räder zwischen den Rohren*
 950 A: rohren ne, ja rohren an diesen stellen
 951 T: wollen [wir das da auch schon rein]
 952 A: [aber an einigen stellen oder so/]
 953 (.) in den spielplan ne,
 954 T: oder kommt das unten hin
 955 A: nee [ja]
 956 T: [schreib da unten hin]
 957 A: [hast du recht]
 958 befinden sich räder zwischen den rohren;
 959 T: hm ((guckt zur Decke))
 960 A: wasserhähne haben wir beschrieben das/ deine spielfigur ist eine
 961 kleine spinne
 962 T: hm
 963 A: vielleicht startpunkt jetzt noch?
 964 T: oder einfach sie befindet oder ja (--) [oder am]
 965 A: [oder sie befindet]
 966 sich am anfang des spiels?
 967 T: ja ((trinkt))
 968 A: ja?
 T: *Sie befindet sich zu Anfang des Spiels rechts unten*
 13:43
 969 T: (4) zu anfang des spiels ähm na rechts unten einfach, (.)
 970 rechts unten in einer eck/ oder in der/ in einer ecke einfach,
 971 A: rechts unten
 972 T: (.) ja; okay;
 973 A: << Selbstdiktat >komma dort (.) wo ein blauer pfeil zu sehen
 974 ist,>
 975 T: hm
 976 T: dort wo ein blauer Pfeil
 977 A: oder dort ist ein blauer pfeil markiert, neuer satz
 978 T: genau; oder warte mal die spinne befindet sich/ oder
 979 [du startest]
 980 A: [du startest]
 981 rechts unten auf dem blauen pfeil ne,
 13:44

T: *[Korrektur Sie befindet sich zu Anfang des Spiels rechts unten, dort wo ein blauer Pfeil
-> Du startest rechts unten auf dem blauen Pfeil]*

982 T: ja ist einfacher; (5) obwohl das ja schon fast wieder/ zur
983 [beschreibung/ ist/]
984 A: [der startpunkt ist]
985 T: ja auch zur anderen beschreibung gehört
986 A: rechts unt/ ja
987 T: das könnten wir schon wieder als nächsten schritt nehmen; du
988 startest rechts unten auf dem blauen pfeil und äh musst versuchen
989 einzelne/ das ist ziel des spiels/ und musst versuchen
990 [deine klein/ dein/ musst versuchen]
991 A: [gut; dann ist das]
992 nicht ziel des spiels vielleicht sondern äh
993 verlauf des spiels könnten wir noch nen extra ziel und verlauf
994 ist ja nicht dasselbe unbedingt

T: *[Überarbeitung]*

995 T: hm
996 A: aber dann könnten wir noch beschreiben rechts unten ist nen
997 blauer pfeil und so und dann auf dem blauen pfeil ecetera ne,
998 rechts unten im bild ist ein blauer pfeil zu sehen und links oben
999 ist ein hhmhm und verlauf des spiels du musst vom blauen pfeil
1000 zum stern (.) und so,
1001 T: na gut oder dann müssen wir oder na gut das bisschen das reicht/
1002 beschreibung des spielplans reicht das auch oder?
1003 A: der ideal/
1004 T: dann machen wir jetzt einfach ziel des spiels
1005 A: hä?
1006 T: erst mal
1007 A: da fehlt doch noch was
1008 T: meinst du?

13:45

1009 A: beschreibung des spiels da fehlen a die blauen punkte komplett
1010 bisher
1011 T: ach jaa; oh gott [lass uns die blauen punkte jetzt machen]
1012 A: [und auch rechts unten]
1013 der blaue pfeil und oben das sternchen
1014 könnte man machen
1015 T: ja okay; gut dann machen wir das so
1016 A: aber das/ (--) das äh gehört dann eigentlich noch zum labyrinth
1017 ne, sprich (.) an einigen stellen befinden sich räder zwischen
1018 den rohren
1019 T: hm=hm, (.) ja dann genau rechts unten
1020 A: unten

T: *[Korrektur Du startest rechts unten auf dem blauen Pfeil -> Rechts unten ist der
1021 T: ist der startpunkt durch einen blauen pfeil << undeutlich
1022 >irgendwie gekennzeichnet oder?>*

T: *Startpunkt durch einen]*

1023 A: punkt
1024 T: start ja
1025 A: ist der startpunkt komma ein blauer pfeil (.) höhö das bild
1026 geschickt umgangen ne,

T: *[Korrektur Startpunkt durch einen -> Startpunkt, ein blauer Pfeil]*

1027 T: hm

13:46

1028 A: zielpunkt links oben (---) ein gelber stern auf blauem
1029 Untergrund?
1030 T: [nein ein stern]
1031 A: << all > [oder ein blauer kreis mit] einem stern in der mitte>
1032 T: einfach nur ein stern oder?
1033 A: da ist ein blauer kreis drum
1034 T: hm; müssen wir das so genau machen? also ich würd sagen nen stern
1035 reicht; das erkennen sie ja sofort; die gucken ob um den stern
1036 noch nen kreis ist?
1037 A: wenn wir es eh beschreiben dann können wir auch kreis mit stern

1038 T: also ich find das aber zu kompliziert wenn du versuchst die
1039 symbole zu exakt zu beschreiben; und wenn dann würd ich das auch
1040 nennen rad; ich würd sagen stern reicht
1041 A: na gut also der stern
1042 T: ist einfacher
1043 A: (--) ist das ziel oder der ausgang
1044 T: dann würd ich sagen das ziel oder der ausgang; ja
1045 A: ah dann müssten wir eingang auch sagen logischerweise
1046 [damit wir/]
1047 T: [nee der eingang]
1048 nicht; nee
1049 A: doch wieso eingang des labyrinths und
1050 [der ausgang des labyrinthes]
1051 T: [nee das ist ja nicht der eingang]
1052 das ist ja der startpunkt du bist im labyrinth gefangen irgendwo
1053 und musst versuchen rauszufinden

13:47

1054 A: nicht unbedingt logischerweise gehe ich da rein und da raus das
1055 ist ja/ du weißt ja nicht ob oben auch noch was ist
1056 T: ja aber ich würd sagen startpunkt ist schon ganz okay
1057 A: ja aber dann würd ich auch das ziel dann hm
1058 T: ist mir egal
1059 A: das ziel << undeutlich >komma ein stern> punkt deine spielfigur
1060 ist eine kleine spinne

T: *Das Ziel, ein Stern*

1061 T: hm ((räuspert sich))
1062 A: außerdem oder so? genau
1063 T: wir können sagen aus dem wasser/ ach so ähm (--) wollen wir das
1064 hier oben hinter noch schreiben
1065 A: ja klar
1066 T: am oberen rand ähm aus/ aus diesen wasserhähnen ähm (--) aus
1067 diesen wasserhähnen
1068 A: aus diesen; vielleicht oder?
1069 T: jaja klar diese wasserhähne

T: *aus diesen Wasserhähnen*

1070 A: << stöhnend >ja wobei dieses könnte sich auch aufs/> auf rohre
1071 beziehen

13:48

1072 T: ach so und du wolltest nur diesen hier? [das ist]
1073 A: [hm, aus]
1074 diesen wasserhähnen kommen regelmäßig blaue punkte oder
1075 unregelmäßig?
1076 T: oder werden/ hier unten werden ständig äh
1077 A: aber bewegung haben wir bei der beschreibung jetzt noch gar nicht
1078 ne,
1079 T: hm,
1080 A: bewegung haben wir jetzt bei der beschreibung noch gar nicht
1081 werden ständig/ aber ist auch ne beschreibung dann/ da hast du ja
1082 selber keinen einfluss drauf

T: *werden ständig Wassertropfen*

1083 T: stimmt (---) << p >ständig>
1084 A: wassertropfen
1085 T: ja durchs/ durch die rohre geleitet
1086 A: in die rohre

T: *in die Rohre*

1087 T: genau ja; ist okay oder in die rohre gelassen? oder geleitet/
1088 gelassen ((lacht))
1089 A: gelassen; oder?
1090 T: ja; klingt auch besser
1091 A: gelassen
1092 T: << p >gut; ja;>

13:49

T: *gelassen*

1093 A: sollen wir dazu noch schreiben ähm (--) sie wandern (.) ja

1094 scheinbar ziellos durchs labyrinth
 1095 T: kann man machen oder?
 1096 A: an dieser stelle sollen wir es ja erwähnen dass sie sich auch
 1097 fortbewegen
 1098 T: ja hinten bei der besonderen schwierigkeit
 1099 A: okay; jetzt vielleicht verlauf des spiels? (--) also oder erst
 1100 ziel
 1101 T: ich würd sagen erst ziel des spiels machen ja,
 1102 A: hast du auch recht
 1103 T: also ziel des spiels ist es die kleine spinne ibspider mit hilfe
 1104 der cursor tasten
 1105 A: << p >durch>
 1106 T: durch
 1107 A: DAS
 T: *[Korrektur ein -> das]*
 1108 T: DAS labyrinth zu leiten/ ist auch gut dass wir danach häh hmhm
 1109 stopp; das würd ich doch mit groß schreiben
 1110 A: okay; ich hatte jetzt erst ein wort
 1111 T: hm
 1112 A: ich hatte nur den bindestrich da draus gemacht
 1113 T: ja
13:50
 1114 A: durch das labyrinth zu leiten; (.) okay
 1115 T: ach so und äh
 1116 A: und wortspiel?
 1117 T: und den ausgang zu finden/ oder und
 1118 A: ja; und dann kann man ne, komma; (.) vom startpunkt ne, (.) vom
 1119 startpunkt bis zum stern
 1120 T: ich glaub da würd ich nen neuen satz machen; oder?
 1121 A: der da anfängt
 1122 T: (.) obwohl das ist auch dumm neuer satz ist blöd ((lacht))
 1123 A: ziels/ oben ist das ziel ne da ist der startpunkt
 1124 T: oder einfach ähm ((räuspert sich)) (.) mit hilfe der cursor
 1125 tasten vom startpunkt
 1126 A: hmhm
 1127 T: [zum ziel]
 1128 A: [zum zielpunkt]
 1129 durch das labyrinth
 1130 T: genau
 1131 A: ah ja gut; (4) zum stern oder zum ziel?
 1132 T: zum ziel würde ich einfach sagen
 1133 A: ziel haben wir schon geschrieben
 1134 T: vom startpunkt zum ziel
 1135 A: ziel
 1136 T: durch das labyrinth zu leiten
 1137 A: das ist gut sehr gut hm
 T: *[Ergänzung mit Hilfe der Cursor Tasten vom Startpunkt zum Ziel durch das Labyrinth zu leiten]*
13:51
 1138 T: wow ((lacht)) okay
 1139 A: sollen wir jetzt schwierigkeiten oder noch was zum verlauf des
 1140 spiels? also theoretisch ist das ja alles so/ son bisschen
 1141 ((lacht)) unter schwierigkeiten ne,
 1142 T: wir können ja erst mal wieder die schwierigkeiten ne,
 1143 A: ja wir können [dann immer noch]
 1144 T: [oder genau wir]
 1145 können dann immer noch/ was dazwischen setzen
 1146 können wir ja immer noch/ während des spiels verändern sich die
 1147 wege des labyrinthes
 1148 A: an den punkten wo
 1149 T: am rad?
 1150 A: am rad
 1151 T: doch wo man/ doch wo man ein rad einfach nur ja/ sieht/

1152 (.) ständig haben wir oben schon geschrieben ständig
T: wo man ein Rad sieht
1153 A: ach
1154 T: können wir immer noch
1155 A: wo man ein rad sieht ist dann auch doof ne, an den stellen wo die
1156 räder sind
1157 T: stimmt
1158 A: oder an den rädern fertig; oder?
1159 T: an den rädern oder?
1160 A: dass da räder sind haben wir ja schon beschrieben
1161 T: hm
1162 A: und dann kann man [ja sagen in welcher form]
13:52
1163 T: [und dann kann man/]
1164 warte mal/ an den rädern
1165 A: und die wege verändern sich auch gar nicht übrigens fällt mir
1166 gerade auf
1167 T: hm ja doch irgendwie/ irgendwie ja schon aber
T: [Korrektur Wege verändern sich **weg**]
1168 A: eigentlich nicht; an den rädern (--) so jetzt irgendwie kann man
1169 während des spiels oder so ähm (---) von einem rohr ins nächste
1170 gelangen oder die räder/ schwierigkeiten/ die räder zwischen den
1171 rohren
1172 T: hm
1173 A: drehen sich ab und zu
1174 T: ja gut guck mal die drehen ja hauptsächlich nicht sich << p
1175 >vielleicht ähm>
1176 A: die drehen sich dachte ich die drehen sich
1177 T: ja gut doch ja gut klar die drehen sich ja vielleicht die drehen
1178 die/ die/ die rohre ne, die also
13:53
1179 A: ja in dem moment wo es sich dreht hast du einen durchgang oder
1180 gelangst du von einem rohr ins nächste aber ne sonst passiert da
1181 nichts
1182 T: im prinzip tauschen sich praktisch die rohrstücke miteinander aus
1183 und verbauen die anders ((zeigt das gestisch))
1184 A: quasi also du wärst jetzt das rohr fertig, das ist was mit dir
1185 passiert/ mit der spinne
1186 T: hm
1187 A: also die räder zwischen den rohren
1188 T: wobei die wege sich auch teilweise verändern mein ich (--)
1189 [oder?]
1190 A: [das hab ich]
1191 auch immer gedacht
1192 T: ich mein ja; (--) das mal zwischenspeichern müssen wir eh/ ich
1193 meine die hatten sich auch verändert weil manchmal kamst du ja
1194 nicht durch ne hier zum beispiel (.) da kommst du ja nicht durch
1195 ((öffnet das Spiel))
1196 A: das ist noch ne zusätzliche schikane dass die/die wege sich
1197 ändern ne,
1198 T: ja hier auch jetzt ist es so (4) hm
1199 A: auch die biegun
1200 T: ja
1201 A: die biegun ändert sich auch
1202 T: ja doch; also an den rädern
1203 A: verändern sich
13:54
1204 T: verändern sich die/ verändern sich die wege ja doch schon
1205 A: schande
1206 T: hm
1207 A: okay gleich raus (4) wusstest du dass ich meinen pc jetzt doch
1208 abgeben muss
1209 T: nein; ich glaube wir haben oben auch noch was vergessen

1210 A: was denn?
1211 T: dass die rohre aus dem bildschirm (--) geschnitt/ ah ja machen
1212 wir später
1213 A: hm stimmt
1214 T: wollen wir bei [verlauf des spiels oder so hm]
1215 A: [dass man immer wieder am anfang]
1216 anfängt oder auch eben bei schwierigkeiten also die dinger drehen
1217 sich (.) ab und zu, die drehen sich ja nicht permanent (.) immer/
1218 immer wieder,
1219 T: von zeit zu zeit,
1220 A: hm dabei,
T: *von Zeit zu Zeit, dabei verändern sich die Wege*
13:55
1221 T: << p, undeutlich >hängt das mit den rohren/ von zeit zu zeit>
1222 ja genau dabei verändern sich (--) die wege des labyrinthes
1223 A: hm, schön oder?
1224 T: << p, undeutlich >können wir auch die wege einfach>
1225 A: gut; << fröhlich >ja das können wir ja auch so stehen lassen> wo
1226 eben noch ein weg war kann plötzlich eine sackgasse sein
1227 T: hm, ja genau; das finde ich so gut
1228 A: und da/ an der stelle könnten wir das zum beispiel dass einige
1229 wege dann auch aus dem bildrand rausführen vielleicht jetzt schon
1230 T: ja genau; einfach die wege die ähm am bildschirmrand/ oder ja/ am
1231 bildschirmrand enden
1232 A: am plan des spielfeldrandes oder am bildschirm?
1233 T: ja ich überlege auch schon
T: *Die Wege, die am*
1234 A: oder nach außen zeigen/ oder nach außen offen sind
1235 T: nee lieber die am spielplanrand enden
13:56
1236 A: hm (--) oder am rand des spielplanes (.) warte mal die nach außen
1237 zeigen
1238 T: [die nach außen zeigen finde ich]
1239 A: [ich denk an das verrückte labyrinth]
1240 was würde nen kind sagen nach außen gehend
1241 T: die am rand enden [oder die zum rand führen]
1242 A: [sie enden ja eben nicht]
1243 das ist ja das problem dass die da weiter
1244 T: ja gut stimmt (--) [oder die aus dem aus dem]
1245 A: [oder/ oder die aus]
1246 dem spielplan unten raus kommt kommt man wieder an den startpunkt
1247 T: oder die wege die aus dem spielplan rauslaufen
T: *[Korrektur am weg] aus dem Spielplan*
1248 A: herausfinden ja
1249 T: genau
1250 A: bringen einen automatisch wieder an den startpunkt?
1251 T: ja genau;
T: *gehen bringen einen*
1252 A: okay
1253 T: (.) die aus dem spielplan (--) herausführen,
1254 A: ja oder gehen, (.) punkt komma
1255 T: bringen einen automatisch
1256 A: einen oder dich,
1257 T: ja dich stimmt
T: *[Korrektur einen -> dich] automatisch*
13:57
1258 A: ja äh das wir ne, ah
1259 T: was hast du denn << gedehnt >jetzt> schon wieder gemacht
1260 A: einfach reinklicken
1261 T: eine
1262 A: dich dich dich ja;
1263 T: dich groß?
1264 A: nö
1265 T: hm,

1266 A: << all >ist ja keine anrede> automatisch
1267 T: ((lacht)) automatisch
1268 A: zurück
1269 T: genau; zum start; ach so
1270 A: an << verzögert >den start> an den start? an den start;
T: zurück an den Start
1271 T: klar
1272 A: warum nicht
1273 T: ja
1274 A: so; es ist hier jetzt nen bisschen was neues ne, oder?
1275 T: ja ähm wobei ich schon fast überlege warte mal
1276 [kommt an den start]
1277 A: [noch was?]
1278 T: müssen wir den äh (--) zielpunkt persönlich beschreiben/
1279 << all >das nen kind besser versteht dass der zielpunkt davon
1280 ausgenommen ist/ brauchen wir nicht/ das ist quatsch/ nee das
1281 brauchen wir auch nicht das ist bödsinn>
1282 A: nö
1283 T: neinneeinnein okay; ähm ja dann als besondere schwierigkeit
1284 muss man den wassertropfen,
13:58
1285 A: ja stimmt
1286 T: man den wassertropfen ausweichen
1287 A: den ständig wassertropfen
T: Als besondere Schwierigkeit muss man den Wassertropfen ausweichen
1288 T: um nicht zu ertrinken
1289 A: ja was machen diese wassertropfen? das haben wir immer noch nicht
1290 gesagt ((T räuspert sich)) ne, die (.) relativ schnell
1291 T: oder die durch die
1292 A: sich durch die
1293 T: die durch die rohre fließen?
1294 A: hm oder die sich schnell durch die rohre bewegen in versch/ in
1295 allen richtungen,
1296 T: im prinzip fließen die durch die rohre
1297 A: ja;
1298 T: wasser fließt;
1299 A: okay; wir schreiben es ja für grundschüler ((T lacht))
T: die durch die Rohre fließen
1300 T: punkt ne,
1301 A: die durch die rohre fließen punkt;
1302 T: hm
1303 A: schafft man es nicht wird man ausge/ (--) denn wir
1304 [müssen ja sagen]
1305 T: [na ja]
1306 A: warum wir den ausweichen
1307 T: ja eben
1308 A: wird man von einem getroffen oder?
13:59
1309 T: getroffen, in wasser ertrinkt man oder wird man weggespült oder
1310 so; oder?
1311 A: ja also wie fang ich den satz an? trifft man auf einen oder?
1312 T: ja; gelingt einem das nicht (.) oder würd ich einfach sagen
1313 A: hm
1314 T: oder was sonst
1315 A: für nen kind doch nicht
1316 T: oder sonst besondere schwierigkeiten ist es wassertropfen
1317 auszuweichen die durch die Rohre fließen
1318 A: ertrinkt doppel punkt
1319 T: ja; oder ertrinkst du
1320 A: hm << Selbstdiktat >und eine spinne> weg? das wär es und jetzt
1321 können wir schreiben du hast äh pro spiel drei spinnen zur
1322 verfügung oder drei leben
T: Sonst ertrinkst Du und eine Spinne ist weg

1323 T: eine spinne ist weg würd ich vielleicht weglassen

1324 A: ist tot,

T: *[Korrektur weg -> tot]*

1325 T: einfach nur ertrinkst du

1326 A: das spiel ist vorbei; du hast drei versuche;

14:00

1327 T: oder/ oder das spiel ist vorbei wenn du das/ oder ähm du hast

1328 drei/ oder drei spinnen die du zur verfügung/ nee drei äh

1329 A: sonst ertrinkst DU

1330 T: oder sonst ertrinkt eine deiner drei spinnen

1331 A: sonst/ ja deiner drei; du hast vorher nicht mal gesagt dass er

1332 drei hat

1333 T: ja klar; im gleichen satz; sonst ertrinkt eine deiner drei

1334 spinnen

1335 A: (.) ich find das besser sonst ertrinkst du und dann extra zu

1336 sagen also

1337 T: das stimmt

1338 A: man hat drei versuche insgesamt oder dir bleiben noch zwei

1339 T: oder sonst ertrinkt äh eine deiner drei spinnen wenn die dritte

1340 (.) spinne oder [äh weg ist]

1341 A: [ja eine]

1342 deiner drei spinnen ohne weitere erklärungen kann auch

1343 heißen dass gleichzeitig drei spinnen im spiel sind deswegen

1344 halte ich das für nicht so gut das muss deutlich werden dass die

1345 hintereinander

1346 T: hm

1347 A: erst die eine dann ist die tot und dann noch eine

1348 T: hm

1349 A: na von wegen drei leben drei versuche

1350 T: hm; das ist richtig dann könnte man einfach schreiben du hast

1351 drei leben

1352 A: genau; (.) leben oder versuche,

1353 T: drei leben glaube ich

T: *Du hast drei Leben. Wenn die dritte Spinne ertrunken ist, ist das Spiel zu Ende.*

14:01

1354 A: und dann jetzt wenn die dritte ne,/ wenn die dritte,

1355 T: ja; wobei das mit den zwei du natürlich doof ist ne, sonst

1356 ertrinkst du du hast zwei leben

1357 A: man hat/ sonst ertrinkt die spinne; (.) deine spielfigur ist eine

1358 kleine spinne

1359 T: hm,

1360 A: sonst

1361 T: tötet die spinne ist vielleicht auch schöner als ertrinkst du

1362 A: ja ((lacht))

T: *[Korrektur Sonst ertrinkst Du und eine Spinne ist tot -> Sonst ertrinkt die Spinne]*

1363 T: spinne, ertrinkst die spinne

1364 A: hm; sie hat/ du hast drei leben ne?

1365 T: ja, jaja,

1366 A: wenn die dritte spinne ertrunken ist ne?

1367 T: hm

1368 A: ist das spiel zu ende?

1369 T: ja;

1370 A: jetzt müssen wir natürlich im gegenteil (--) << Selbstdiktat

1371 >schaffst du es eine>

14:02

1372 T: komma

1373 A: spinne ja ans ziel zu bringen ()

1374 hast du das spiel gewonnen

T: *Schaffst Du es, eine Spinne ans Ziel zu bringen, hast Du das Spiel gewonnen.*

1375 T: ja,

1376 A: ja;

1377 T: ((lacht)) gut; (.) oder das ist dann das ziel des spiels oder?

1378 A: ja eben

1379 T: nicht unter schwierigkeiten?
1380 A: das stimmt; das können wir ja noch woanders abschreiben
1381 T: vielleicht sollten wir sogar du hast drei leben
1382 A: hm,
1383 T: auch noch woanders hinschreiben oder?
1384 A: das stimmt auch; wobei das jetzt gut hinpasst vielleicht haben
1385 wir ja keine weiteren schwierigkeiten und das könnte schon der
1386 nächste punkt sein
1387 T: jaja ((lacht)) nee weitere schwierigkeiten haben wir eigentlich
1388 nicht
1389 A: so wie wir erst direkt anzufangen
1390 T: hm
1391 A: wie nennen wir den punkt denn wissenswertes
14:03
1392 T: ((lacht)) warte mal ähm
T: *[Absätze, Leerzeilen]*
1393 A: bedingungen
1394 T: << stöhnt >äh>
1395 A: hat auch was mit ziel zu tun (.) verlauf des spiels, verlauf des
1396 spiels vielleicht? oder durchführung des spiels
1397 T: äh ja
1398 A: wir müssen auch das einfach nicht schwierigkeiten nennen sondern
1399 verlauf des spiels fertig, was hältst du davon' << all, leiernd
1400 >die rohre drehen sich von zeit zu zeit dabei verändern
1401 sich die wege wo eben noch ein weg war kann plötzlich eine
1402 sackgasse sein> die wege ähm
1403 T: ja
1404 A: als besondere schwierigkeit
1405 T: ja
1406 A: da taucht ja eigentlich erst
1407 T: ja ja genau;
1408 A: verlauf des spiels wäre das okay oder gar keine überschrift?
1409 T: ja oder einfach spielverlauf;
T: *[Korrektur Schwierigkeiten -> Spielverlauf]*
1410 A: hm
1411 T: ja; ist noch besser
1412 A: ja; ja gut und [das dann]
1413 T: [dann kommt jetzt die spinne]
1414 ähm
1415 A: könnten wir auch mit ABSatz einfach drunter machen
1416 T: ja; ja würd ich auch machen ja << liest leise vor >du hast
1417 verloren, wenn die dritte spinne tot ist/> zuende und
14:04
1418 A: ist das spiel zu ende und du hast verloren könnte man ja
1419 vielleicht sagen
1420 T: ja;
1421 A: nen komma oder nicht?
1422 T: ist das Spiel verloren
1423 T: nee (.) du versager
1424 A: und du hast versagt ((lachen))
1425 T: es sei denn du magst keine spinnen ((lacht)) alles kann zwei
1426 seiten im leben
1427 A: dann hast du es
1428 T: eben
1429 A: wenn du es schaffst eine spinne ans ziel zu bringen hast du das
1430 spiel/ so hast du das spiel gewonnen/ hast du/ hast du/ ne hast
1431 du das spiel gewonnen okay
1432 T: warte mal irgendwas gab es doch noch in dieser was hatten wir
1433 denn eben noch so gesagt ((guckt zum Fenster))
1434 A: die spinne fängt immer rechts unten an durch die räder verändern
1435 sich die kreuzungen die wasserhähne gehen immer in verschiedene
1436 richtungen bewegen sich permanent haben wir das eigentlich jetzt
1437 schon gesagt

1438 T: nur bei ib
1439 A: die durch die rohre fließen genau
1440 T: äh warte mal die wassertropfen ((zählt an den Fingern mit))
14:05
1441 A: das mit den geräuschen vielleicht immer wenn ein neuer
1442 wassertropfen erscheint macht es so ein
1443 T: ja
1444 A: geräusch so plum plum
1445 T: ja pass auf was gibt es noch es gibt das ziel des spiels es gibt
1446 den anfang
1447 A: es gibt den verlauf varianten gibt es oft ja und (--) dann die
1448 erklärung wie es funktioniert und dann ja wie viel teilnehmer das
1449 spiel maximal hat einen ne? ((wechseln zum Spiel))
1450 T: das hier unten können wir gerade noch mal/ man hat drei leben/ die
1451 ausgänge immer wo man rauskommt hier
1452 A: es ist übrigens kein gelber stern
1453 T: da fängt man an startpunkt kann man nicht rauslaufen
1454 A: oh jetzt aber schnell << p >geh doch mal gerade hoch> ja
14:06
1455 T: man kommt wirklich immer da oben raus cool
1456 A: ja spiel noch mal ey es ist schon nach zwei baby
1457 T: echt musst du gleich weg ne,
1458 A: ich muss um vierzehn uhr dreissig in gadderbaum sein
1459 T: ja ist ja nah
1460 A: quasi jetzt schon also spiel brauchen wir ja auch eigentlich
1461 nicht mehr ne,
1462 T: wir können uns ja höchstens noch die optionen angucken
1463 A: ja aber wozu das sollten wir ja nicht unbedingt wir sollten es ja
1464 nur spielen
1465 T: ja gibt so
1466 A: ja gibt halt verschiedene levels
1467 T: hm äh windows nee sound options ne es gibt also nichts
1468 großartiges was man da machen kann ist schon okay
1469 A: ja
1470 T: hätte ja nur sein können dass so was wie
1471 A: in bezug auf den text äh hat man das spiel gewonnen
1472 T: na dann na dann war es das
1473 A: sollen wir noch sagen dass es für eine person ist? unterstrichen
T: [Korrektur Ziel **fett und unterstrichen**]
1474 T: können wir noch niveau ()
14:07
1475 A: kannst du auch fett machen hm (---) dein oder nen anfang würd ich
1476 vielleicht in die erste zeile machen; na gut; hey ((gießt sich
1477 Wasser ein, guckt zu T, lächelt))
T: [Korrektur Spielverlauf **fett und unterstrichen**, Überschrift **fett**]
1478 T: << liest leise >ist das spiel zu ende und du hast verloren
1479 schaffst du es eine spinne ans ziel zu bringen> hast du gewonnen
1480 oder hast du das spiel gewonnen
T: [Korrektur das Spiel **weg**]
1481 A: ja (---) ((trinkt, guckt auf die Uhr)) wir haben auch jetzt
1482 unsere stunde durch
1483 T: viel/ viel spass und lass die spinne nicht ruhen
1484 A: wir haben EIne stunde zeit eigentlich müsste kirsten jetzt
1485 reinkommen und klopfen ((verdreht die Augen Richtung Tür))
14:08
1486 T: kann schreiben
1487 A: viel spass/ es ist nicht einfach und (--) lass die spinne
1488 überleben ((guckt kurz Richtung Tür))
T: Viel Spass und lass die Spinne überleben
1489 T: wollen wir noch hinschreiben
1490 A: ausrufezeichen
1491 T: als tipp ach so ja genau wollen wir noch hinschreiben als tipp
1492 vielleicht äh dass/ dass direkt an den wasserkränen natürlich

1493 gefährlicher ist weil da ähm mehr
1494 A: NEIN das hat ja nichts mit der spielanleitung zu tun
1495 T: nein aber als tipp
1496 A: das ist ne anleitung
1497 T: eben nein aber als tipp da unten drunter
1498 A: das ist auch keine variante quatsch so was
1499 T: variante nicht aber einfach dass es einfach möglich am rand lang
1500 läuft mein ich immer [möglichst unten lang]
1501 A: [das muss nen spieler]
1502 finde ich selber wenn du äh mensch ärgere
1503 dich nicht spielst steht [auch nicht]
1504 T: [mensch ärger dich spiel ist ja auch
1505 nicht]
14:09
1506 A: [in der anleitung]
1507 halte dich möglichst nicht vor den anderen auf da kommst
1508 T: nee;
1509 A: du automatisch drauf
1510 T: aber es gibt/ ich kenn schon bei vielen spielen dass es als tipp
1511 beisteht müssen wir nicht aber ich mein ja bloß
1512 A: << p >keine zeit>
1513 T: hm
1514 A: ich würds nicht schreiben
1515 T: okay << betont beleidigt >bitte dann nicht> nee müssen wir nicht
1516 A: weil es meiner meinung nach nicht zur anleitung gehört
1517 T: nein das ist richtig
1518 A: wenn man die vor allem dann warnt
1519 T: ich kenn das halt einfach nur/ nur auch machen spielanleitungen
1520 dass da irgendwie dran steht nur als tipp so meinetwegen wie man
1521 halt sich taktisch klug verhält aber
1522 A: ich würde es nicht machen
1523 T: okay;
1524 A: okay können wir auch lassen auf dem bildschirm kann sie doch
1525 gleich
1526 T: ich wollt es einfach noch abspeichern
1527 A: okay
1528 T: so das war es ((A steht auf, T trinkt und steht dann auch auf))
1529 A: willst du nen kinderriegel?
1530 T: ((lacht)) nein danke
14:10
1531 A: warum lachst du?
1532 T: weil ich drauf gewartet habe eigentlich
1533 A: ach so; okay ((gehen aus der Tür))

1.4.2 Text von Anna und Timo

Spielanleitung für "i.b.Spider"

Der Spielplan besteht aus einem Labyrinth von Rohren mit Wasserhähnen am oberen Rand. Aus diesen Wasserhähnen werden ständig Wassertropfen in die Rohre gelassen. An einigen Stellen befinden sich Räder zwischen den Rohren. Rechts unten ist der Startpunkt, ein blauer Pfeil. Links oben ist das Ziel, ein Stern. Deine Spielfigur ist eine kleine Spinne.

Ziel:

Ziel des Spieles ist es, die kleine Spinne (englisch: spider) mit Hilfe der Cursor-Tasten vom Startpunkt zum Ziel durch das Labyrinth zu leiten.

Spielverlauf:

Die Räder zwischen den Rohren drehen sich von Zeit zu Zeit. Dabei verändern sich die Wege. Wo eben noch ein Weg war, kann plötzlich eine Sackgasse sein. Die Wege, die aus dem Spielplan herausführen, bringen dich automatisch zurück an den Start.

Als besondere Schwierigkeit muß man den Wassertropfen ausweichen, die durch die Rohre fließen. Sonst ertrinkt die Spinne.

Du hast drei Leben. Wenn die dritte Spinne ertrunken ist, ist das Spiel zuende und du hast verloren. Schaffst du es, eine Spinne ans Ziel zu bringen, hast du gewonnen.

Viel Spaß - und lass die Spinne nicht im Stich!

1.5 Emma und Katja

1.5.1 Transkript

Aufnahme:

Aufnahmeort: Projektraum, Universität Bielefeld

Aufnahmedatum: 4. Oktober 2000

Dauer der Aufnahme: 95 Minuten

Aufnahmegeräte: 2 Video VHS analog Geräte, Aufnahme der Interaktion/ Aufnahme des Bildschirms

TeilnehmerInnen:

Emma (E), 25 Jahre, Doktorandin Linguistik

Katja (K), 25 Jahre, Studentin Mathe

Kirstin (Ki), 27 Jahre, Versuchsleiterin

Transkription:

Erste Transkription April 2001, Kirsten Schindler

Korrigierte und erweiterte Transkription nach GAT Juli 2001, Kirsten Schindler

18:42

Ausfüllen der Einschätzungsbögen

- 01 Ki: kommt rein, setzt euch, der tisch ist schon gedeckt
02 K+E: uh
03 K: oh wasser das ist gut ((lacht))
04 Ki: also als erstes würd ich euch bitten wollen einmal diesen
05 einschätzungsbogen auszufüllen
06 K: stifte sind da,
07 Ki: ja ja stifte sind da/ der papierkorb ist da; brauchst du/
08 K: reinlegen wo nen papierkorb/ ach da ist ne tüte drin; dann geht
09 es
10 Ki: ich komme gleich sofort
11 E: kannst du mir gleich ähm meinen pulli noch mitbringen der müsste
12 auf
13 Ki: pulli? pulli, pulli;
14 E: der liegt auf dem rucksack; son grauer dunkelblauer pulli
15 Ki: ist dir kalt?
16 E: ja ich bin halt einfach so dünn angezogen heute

18:43

- 17 K: ist schon ()?
18 E: hm
19 K: ((lacht)) semester
20 Ki: ich guck mal ob das fenster auf ist denn ((schließt das Fenster))
21 K: hm=hm=hm ist schwer
22 Ki: so
23 E: wieviertes semester sind wir? ((lacht))
24 K: dreizehtes (--) frustrierend nicht wahr?
25 E: ach gott scheißzahl irgendwie

18:44

- 26 K: hm (---) ganz schön schwierig
27 E: hm ((im Hintergrund Ki räuspert sich, hustet))
28 K: so ((guckt rüber zu E, lacht)) ich hab so gnadenlos von der mitte
29 immer irgendwie
30 Ki: seid ihr fertig?
31 E: hm

Öffnen des Spiels

- 32 Ki: okay; und zwar (.) geht es um dieses spiel i.b.spider (.) und in
33 einem ERSTen schritt möchte ich euch bitten euch son bisschen mit
34 dem spiel vertraut zu machen es einfach son bisschen spielen/
35 rumgucken
36 K: ist ja süß
37 Ki: mal gucken wie ihr mit dem spiel zurecht kommt
38 K: was muss man denn tun? muss man die blauen punkte fressen

39 wahrscheinlich
40 Ki: ich komme gleich sofort und erklär euch die aufgabe ((geht aus
41 dem Raum))
42 E: da ist ne spinne
43 K: und damit ((drückt auf die Maus)) da
44 E: die maus funktioniert nicht, drück mal/ halt mal vielleicht den
45 knopf
46 K: nö
47 E: schmatz schmatz
18:45
48 K: (--) ach da kann man durch/ durch die dinger; aha; (.) aber wo
49 müssen wir hin? ah guck mal da sind noch mehr spinnen
50 wahrscheinlich müssen wir zu den anderen spinnen
51 E: ah mal gucken; warte mal (.) wie kommt man denn erst mal zu dem
52 blöden blauen teil?
53 K: mal gucken ob es uns frisst oder wir es fressen müssen; ne,
54 E: ja; na lass mich doch mal hier ((i.b.spider schreit))
55 K: oh, okay das frisst uns
56 E: ein leben ist jetzt weg
57 K: das spült uns einfach weg; das ist wasser; deswegen blubbert das
58 auch so
59 E: ach so ((K lacht, i.b.spider schreit)) na siehste jetzt ham wir
60 es ((K lacht)) gesch/ gut
61 K: okay also wir müssen statt/ ja also
62 [wir müssen die anderen]
63 E: [okay wir müssen versuchen]/
64 K: das wasser überleben
65 E: genau wir [müssen sehen]
66 K: [müssen zu den anderen spinnen]
67 E: und wir müssen sehen dass wir rauskommen
68 K: ach ja nach oben das ist die idee
69 E: aus der kanalisation
70 K: also einfach tendenziell nach oben ne, ah geschickt wenn wir da
71 rauskommen würden das wär gut
72 E: aber ich komm [nun nicht hier raus oder]
73 K: [aber die gehen/]
74 die gehen nicht immer glaube ich oder kann man vielleicht auf
75 irgendeine taste drücken? warte mal
76 E: ne; jetzt häh, hat sich das ganz umgedreht
18:46
77 K: geh mal zu dem da (4) das wird durch wasser bewegt natürlich
78 E: ach so dann müssen wir also
79 K: dann müssen wir diesen dingern verdammt nahe kommen also und dann
80 einfach nur weiter dann forschen wir den platz sozusagen
81 E: ja
82 K: ne da gings auch ohne eben
83 E: ja (--) ((i.b.spider schreit)) ah ist weg (--) you are all washed
84 out na gut
85 K: wie das geht am besten einfach noch mal ((rückt mit ihrem Stuhl))
86 E: das geht/ da hinten wird aufgenommen;
87 K: ach so
88 E: deswegen ist das nen problem an deiner stelle
89 K: das stimmt
90 E: das wir jetzt nicht mit unseren dicken rüben du darfst jetzt mal
91 K: die lache ist ja
92 E: das komm weiter
93 K: ja
94 E: da nich
95 K: ach ne da; ((i.b.spider schreit)) schade mist reingetroffen;
96 E: ist nicht besonders
97 K: versuchen wir es mal da kommt jetzt nicht, (.) muss man
98 irgendeine taste drücken? da gehen wir mal hin und dann versuchen
99 wir es mal ob man da was/ versuchen wir es mal

100 E: ah einfach return taste

18:47

101 K: ah; jetzt muss ich aber ((i.b.spider schreit)) huch, haha jetzt
102 ich war so fasziniert ob das ging

103 E: was hast du DA jetzt gerade gemacht?

104 K: ich weiß nicht jetzt bin ich dreimal in den tod gelaufen
105 ((lacht)) au hör auf; ich weiß nicht ich hab hier irgendwo auf
106 DIE tasten/ hier links unten hin auf mehrere gleichzeitig
107 vielleicht gedrückt das müssen wir jetzt gleich mal testen
108 ((Neustart des Spiels)) wieso geht es jetzt überhaupt nicht nach
109 oben? (5) jetzt geht er auch hoch und hoch
110 [ich versteh das nicht]

111 E: [das ist auch eigentlich gar nicht]
112 so dass man da durchgehen kann sondern die leitungen verändern
113 sich irgendwie als würde da ne leitung umgestellt; siehst du
114 (--) ((i.b.spider schreit)) ah kommt man hier ja überhaupt nicht
115 raus ne das ist ja

116 K: irgendwo muss da ja nen sinn hinter sein

117 E: das schon ja ((lacht, i.b.spider schreit)) och scheiße

118 K: da jetzt bin ich wieder mitten rein ich gehe ja jetzt ganz
119 schnell

120 E: und wieder raus

121 K: ach so man

122 E: man kann [auch einfach rein]

18:48

123 K: [und wenn man jetzt einfach rein/]
124 hält (--) ja die leitungen verändern sich

125 E: genau (--) da könntest du hoch, wenn es (.) << schreit >ah (.)
126 ah>

127 K: << lachend >läuft da volle kanne>

128 E: mitten da durch

129 K: jetzt mach du mal wieder

130 E: müssten wir doch mal irgendwann anfangen

131 K: ja wenn sich die leitungen nicht so schäbig verändern ist ja

132 E: ja jetzt komme ich hier vor allem/ jetzt muss ich hier ja
133 irgendwie warten bis sich hier mal was tut

134 K: ja geh doch mal hier unten vielleicht tut sich da was vielleicht
135 was nicht aber?

136 E: ja; du kannst uns noch nen bisschen zugucken kirsten

137 K: das ist geil das spiel

138 Ki: und klappt es?

139 E: ja (.) im moment [gehen wir schon ein]

140 K: [wir haben schon/]
141 warum sich aber die leitungen drehen / ja guck mal die sind
142 eingesperrt das ist nicht schlecht; (.) aber die bleiben da nicht
143 hm

144 E: ah

145 K: << p >muss irgendwo nen sinn hinter geben>

18:49

146 E: (---) wie drehen sich diese blöden leitungen das kapieren wir
147 irgendwie noch nicht so ganz

148 K: erst dachte ich ja mit dem wasser; aber; die drehen sich auch
149 wenn kein wasser da ist

150 E: << schreit >ahh

Instruktion der Schreibaufgabe

151 Ki: ((i.b.spider schreit)) ich muss mal kurz unterbrechen ((lacht ein
152 bisschen))

153 E: ist jetzt eh egal das war unser drittes leben

154 Ki: ah okay; also es geht darum/ das ist die aufgabe/ ihr sollt eine
155 spielanleitung zu dem spiel schreiben

156 K/E: hm

157 Ki: und zwar soll die spielanleitung dem spiel wie als hilfe
158 beigelegt werden ihr könnt das machen über word ihr könnt aber

159 auch alles benutzen was sonst auf dem computer ist; (.) ähm das
160 spiel soll für kinder im grundschulalter sein
161 E: hm
162 Ki: und ihr sollt diese spielanleitung zusammen schreiben also euch
163 über planungen formulierungsentwürfe
164 E: hm
165 Ki: und so weiter miteinander verständigen; und insgesamt habt ihr
166 für die aufgabe ne stunde zeit also wenn ihr schon vorher fertig
167 seid ist das auch okAY; aber nur so ungefähr als orientierung;
168 und wenn ihr handschriftlich was schreiben wollt könnt ihr das
169 natürlich auch machen
170 K: hm
171 Ki: und da wollt ich euch nur bitten das ihr mir die am schluss/ am
172 ende der aufgabe gebt
173 K: hm joa;
174 E: ein tipp wie das/ ah warte mal wir können uns ja gerade mal die
175 optionen angucken
18:50
176 K: ah ja, genau
177 E: und wie das mit diesen leitungen funktioniert hast du
178 Ki: das ist/ nee; ich hab mir das selber auch schon mal angeguckt
179 aber ich glaube das ist nen zufallsprinzip nach dem
180 E: okay
181 Ki: das funktioniert ich hab jedenfalls nach nem längeren gucken
182 nicht irgendwie nen system durchschaut
183 E: aha; okay; ja
184 K: ja
185 E: alles klar
186 Ki: und das einzige ist nur dass mal/ dass ihr zwischendurch nur mal
187 nen bisschen guckt ((zeigt auf die Kamera hinter ihnen, die den
188 Bildschirm aufnehmen soll))/ also so ist es ideal ich meine ihr
189 müsst auch nicht so sitzen aber nicht dass zu nah
190 E: okay
191 K: haben wir schon fast
192 Ki: das ist auch nicht schlimm also auch wenn das zwischendurch mal
193 passiert
194 K: hat eva schon bemerkt wenn
195 Ki: ist das auch nicht schlimm ja
196 K: ich mich da vorne
197 Ki: auch wenn das zwischendurch mal passiert ist das auch nicht
198 schlimm
199 E: jaa zu nah
200 Ki: nur das man immer mal wieder weiß wo ihr so ungefähr seid/ ja,
201 K: ja;
202 E: ja; gut wir melden uns dann
203 Ki: und wenn ihr noch was braucht, irgendwas zu essen oder zu
204 trinken, das muss alles aufgegessen werden
205 E: ja
206 K: alles? ((lacht))
207 Ki: ja;
208 K: ist das abendbrot ja gerettet (Ki verlässt den Raum) sollen wir
209 erst mal bei options gucken ob wir da noch was rausfinden?
210 E: ja
211 K: ja toll
212 E: was kann man denn da
213 K: easy oder nightmare wir können ja mal easy machen dann sehen wir
214 vielleicht den unterschied
215 E: ja mal gucken was passiert
18:51
216 K: ja full screen
217 E: full screen
218 K: da groß format sound ist schon gut
219 E: ja genau

220 K: play music; ja, okay << p >vielleicht was trinken?>
 221 E: ah
 222 K: ist alles viel langsamer/ einfacher
 223 E: und ist ähm
 224 K: einfacher
 225 E: nen direkter weg
 226 K: ja genau da hoch jetzt fix und dann festhalten und hoch (.)
 227 stimmt
 228 E: ja warte mal ich muss mal gerade gucken
 229 K: ja okay, war keine gute idee
 230 E: ((i.b.spider schreit)) hah; << imitiert >hah> ((lachen))
 231 K: geh doch mal
 232 E: warte mal hier hoch, komm schon dreh dich hier;
18:52
 233 K: jetzt hey was hat man davon? bekommt man nen leben dazu oder was?
 234 (5) ach da kommt man unten einfach wieder rein so kriegt man
 235 punkte/ << cresc >vielleicht muss man auch da hinten wo der STERN
 236 ist, weil es passiert ja einfach nichts>
 237 E: richtig; (.) scheiße
 238 K: man kommt nur hier unten wieder rein also lass uns mal kurz
 239 versuchen zu dem stern zu kommen
 240 E: ja; (.) genau mal sollte vielleicht auch einmal wissen wie es
 241 K: was man machen muss
 242 E: auszugehen hat genau;
 243 K: nein oder da zu diesem blauen ding,
 244 E: das glaube ich aber eigentlich nicht/
 245 K: nee da kommt man auch [unten wieder raus]
 246 E: [kommt man unten wieder raus]
 247 K: oder beim blauen vorbei/ dann muss es der stern sein das kann
 248 doch nicht sein das man nur immer da unten rein und wieder raus
 249 E: ja
 250 K: es wird ja auch nichts gezählt keine ZEIT und keine punkte und
 251 gar nichts
18:53
 252 E: ja ich will hier mal rüber (.) hallo (--) so, (.) << acc
 253 >jetzt bin ich doch schon ganz nah dran> (.) na scheiße; so shit
 254 K: bist du jetzt tot; das müssen wir jetzt noch mal mit den
 255 langsamen; auch einfach mal versuchen (6) ((gießt sich Wasser
 256 ein)) nahm (---) mit den wassertropfen auch nicht
 257 E: aah was hab ich jetzt gemacht? jetzt bin ich da gerade/ man kommt
 258 hier auch aus der seite raus das ist auch nen bisschen doof
 259 K: aus welcher seite?
 260 E: ich zeigs dir mal gerade (---) da links an der seite kann man
 261 auch raus; ahh jetzt lauf ich dem auch noch mitten rein
 262 K: wie furchtbar
 263 E: ja; gespritzt
 264 K: ja dann kommst du hier wieder rein wahrscheinlich in diesem
 265 E: genau;
18:54
 266 K: dreh dich los
 267 E: geh auf, (--) irgendwo muss der wassertropfen doch hin
 268 K: wenn du da einfach nach links gehst, und ne da kommt auch einer;
 269 ne jetzt schnell nach links und dann da hoch vielleicht
 270 E: ja genau
 271 K: jetzt kommen sie wieder ((i.b.spider lacht))
 272 E: level complete
 273 K: hm=hm
 274 E: now something more challenging na gut
 275 K: das ist das schnellere ach so
 276 E: genau
 277 K: aber/
 278 E: << erschreckt >hah noch was>
 279 K: sind da jetzt mehrere spinnen gleichzeitig?

280 E: ne ich bin nur nen paar mal gleich an den seiten raus
281 K: ach so; nur bloß was ich nicht verstehe wenn (--)) ((i.b.spider
282 lacht)) wenn das immer nur darin besteht dass es schneller wird
283 dann äh
284 E: vielleicht wird auch das rohr system schlechter (.) am
285 [anfang hatten wir vielleicht?]
286 K: [oder es kommen mehr wassertropfen]

18:55

287 E: hm
288 K: na ja ich meine wenn man bei options auch das höchste level
289 wählen kann dann frage ich mich was passiert wenn man da
290 durchgeht ((i.b.spider lacht)) und man hat schon das höchste
291 level
292 E: hm ((schüttelt leicht den Kopf))
293 K: ich meine dann gibt es ja keine steigerung mehr
294 E: hm
295 K: vermutlich; ah da oben stehen die punkte das war ne eins
296 E: ach so; vielleicht muss man auch zu den blauen da vielleicht muss
297 man auch seine eigenen punkte fressen das ist so wie mit den
298 moorhühnern ((beide lachen)) [wo ich da versucht habe]
299 K: [das ist ne LLevel zahl da oben]
300 E: ja;
301 K: aha ist immer noch easy/ glaube ich finde die wassertropfen
302 bewegen sich noch relativ langsam im gegensatz zu den ganz
303 E: ja
304 K: anderen eben vorhin
305 E: ja
306 K: jetzt wäre es natürlich interessant rauszufinden wie viele level
307 es gibt
308 E: ja oh jetzt dreh ich mich völlig im kreis
309 K: muss bei kindern aber auch son kleinen frühreiz haben wenn dann
310 nur kommt ihr könnt einfach nur durch die kanalisation laufen
311 E: genau;
312 K: und macht nicht mal punkte davon (--)) lass uns mal doch einmal so
313 grob auf die uhr gucken ((guckt auf die Uhr))
314 E: ja aber wir müssen das ja jetzt erst einmal verstehen ((lacht))
315 K: ja ja ich mein nur so grob (wir spielen ja noch)
316 E: da raus

18:56

317 K: wenn ich jetzt da, ach so dann kommt man da wieder ich dachte man
318 würde dann vielleicht (---) nee (.) da will ich gar nicht hin
319 E: da könnte ne kleine aber da was hören ha ha ha << betont >gunst
320 der stunde/> da unten kannst du auch rausfallen
321 K: ja aber ich meine wo komm ich denn dann wieder raus?
322 E: da
323 K: warte jetzt muss ich warten bis es sich dreht [die spinne raus]
324 E: [raus ja ganz
325 genau]
326 K: irgendwie vertrackt hier
327 E: ja manchmal reagieren die nicht ganz so auf die richtung die man
328 da anschließt
329 K: muss man da auch immer
330 E: hahh das war aber so richtig/ ((lächelt)) wir sind definitiv
331 nicht geeignet für computerspiele ey kurz vorm
332 nervenzusammenbruch

18:57

333 K: << f >ey, ich war aber doch/ das war doch mein ding>
334 E: ja
335 K: << f >wie komm ich da jetzt wieder raus?> da,
336 E: ja jetzt, nein ich hab den finger auch da
337 K: ich komme mit diesen dings hier überhaupt nicht klar
338 E: ja ja
339 K: ich kann nicht ohne maus spielen/ sind wir jetzt noch, wir sind

340 doch auf level vier gewesen oder?
341 E: also man fällt nicht dahinter zurück aber man verliert dann halt
342 leben
343 K: hm also die leben schleppt man wahrscheinlich mit durch die level
344 ne?
345 E: hm; ja das sah so aus
346 K: hm=hm; ach so echt? das ist nicht so bei jedem level wieder neu?
347 da hab ich jetzt nicht drauf geachtet
348 E: ich auch nicht so
349 K: gucken wir mal wenn wir jetzt spielen; in welches level wir jetzt
350 kommen/ das ist wieder eins
351 E: dann ja; genau; mach mal EIN level und danach lässt du dich mal
352 abschießen
353 K: jetzt zweimal rum
354 E: ja gut aber dann bist du auch gleich wieder unten das leben
355 bleibt dir ja (--)<< p >oben hier mal>

18:58

356 K: irgendwie krieg ich da son fenster
357 E: << all >da kommt nen tropfen> (--)< da;; ist der tropfen nicht
358 zu weit dass wir da oben nicht
359 K: << f >scheiße>
360 E: ja; das ist immer das problem da oben
361 K: und du SAGST es noch
362 E: ja das kann man/ das liegt an
363 K: ja manchmal könnte auch bei den tasten wenn man/
364 E: ja
365 K: ich komm da nicht weg
366 E: ja ja das ist/ musst du jetzt abwarten/ ja jetzt kommt hier
367 gleich was; passiert gleich was, da dreht sich was, direkt auch
368 hier hoch wandern
369 K: da ich warte jetzt da
370 E: << f, aufgeregt >na wenn da mal kein tropfen hinter her kommt>
371 K: << lacht >scheiße>; << imitiert lachend >wenn da mal kein tropfen
372 hinter her kommt;> da sind so viele
373 E: das ist aber auch ein aufdringlicher tropfen
374 K: ein aufdringlicher (.) ah jetzt

18:59

375 E: genau
376 K: << schreit >ahhh> und schieß dann bin ich wieder da unten; (.)
377 auch gut
378 E: genau; und jetzt
379 K: << f >jetzt kommt der/ das war doch eine sekunde das ist doch
380 voll der beschiss hier ich sag noch>
381 E: ach mann o mann
382 K: manchmal krieg ich die taste nicht so koordiniert hier
383 E: hm ((stöhnt))
384 K: ah jetzt bin ich wieder da unten aber immerhin nicht tot das ist
385 ja auch schon was
386 E: hm ja geh einfach oben wieder raus
387 K: stimmt
388 E: und neu hin
389 K: das kann ich auch
390 E: genau
391 K: bis sich wieder was tut kann ich auch da unten auch raus laufen
392 E: ja gleich passiert noch was (--)< und da hoch << all >ahh
393 schitte/ in die seite/> genau; so; << f >vorsicht;> gut;
394 << f >und> nein
395 K: ach SCHEIße ich bin echt zu bescheuert

19:00

396 E: das ist mir am anfang aber auch mal passiert da oben echt blöde
397 K: ich krieg meine finger hier teilweise nicht koordiniert und das
398 komische ist manchmal gehst du auch immer wenn du die linke taste
399 drückst

400 E: hier
401 K: trotzdem nach oben (.) und manchmal nicht ahh
402 E: so (.) das war KLAR dass der da runterkommt
403 K: ja ich hab/ ich wollte da links rein aber ich hab es wieder nicht
404 koordiniert gekriegt hier;
405 E: warte mal
406 K: (--) geschickt wäre erst ein leben aufs spiel zu setzen und DANN
407 ins nächste level damit wir sehen
408 E: ja mal gucken ob ich jetzt/ bin ich jetzt etwa schon,
409 K: das sieht gut aus wenn er jetzt nur in die falsche richtung
410 rennen/ seinen plan ändert; ja
411 E: zum beispiel SO ((lacht)) (--) ja komm dreh dich hier mal
412 irgendwie damit ich hier mal rauskomme
413 K: wobei es kommt ja im moment kein wasser kannst du eigentlich
414 warten
415 E: na ja ja son kreis ((paralleles Sprechen, unverständlich))
416 K: da da da da

19:01

417 E: ((i.b.spider lacht)) so jetzt hatten wir gerade noch
418 K: [alle]
419 E: [drei leben]
420 K: leben
421 E: genau
422 K: bleiben (10) da hoch vielleicht?
423 E: na ist ja (4) dort; (.) na
424 K: der dreht sich nicht so schnell wenn man da hoch kommen will dann
425 E: ja manchmal geht der
426 K: geht der
427 E: ganz komisch wenn (--) ((i.b.spider schreit)) ah
428 K: oh son ärger
429 E: gemein; gut jetzt haben wir also nur noch zwei leben
430 K: jetzt/ jetzt müssen wir einmal noch ins neue level damit wir
431 wissen
432 E: genau

19:02

433 K: wie das mit den leben ist
434 E: << p >ich will raus>
435 K: ja aber wenn du nicht raus kommst kommt auch kein wasser rein das
436 hat ja den wesentlichen vorteil; ((lacht)) (--) << p
437 >tschuldigung> ((i.b.spider schreit))
438 E: na super also ein leben nur noch
439 K: das ist natürlich blöd
440 E: huch ((lacht))
441 K: << p >ja> (--) hoch fließen kann es nicht ne, kanns auch hoch
442 fließen?
443 E: nee
444 K: so jetzt wird es interessant (--) jetzt müssen wir mal gucken
445 E: ein leben hätten wir jetzt noch
446 K: ja;
447 E: ja
448 K: kriegt nicht erneuert
449 E: okay jetzt einmal hier irgendwo vor die wand laufen; jetzt geht
450 das wahrscheinlich gar nicht ((lacht))
451 K: jetzt müssten wir nur noch wissen wie viel level es gib das wär
452 auch nicht schlecht aber
453 E: das; ((i.b.spider schreit)) so; wollen wir dann mal schreiben?
454 K: ja
455 E: hm
456 K: sollen wir vielleicht erst son paar stichpunkte machen was wir
457 machen wollen und dann ausformulieren

19:03

458 E: ja genau ist vielleicht
459 K: (schreiben vielleicht nen stift?)

460 E: ja; also was wir brauchen ist man hat drei leben
 461 K: wer man selber ist vielleicht
 462 E: genau;
 463 K: erst mal
 464 E: du bist die spinne ist für kinder ne,
 465 K: jaja
 466 E: du bist die spinne äh
 467 K: und wie man sich bewegt
 468 E: genau du kannst dich innerhalb des/ der rohre bewegen mit den
 469 vier pfeiltasten
 470 K: ((räuspert sich)) ich mach erst mal nur nen strich
 471 E: genau;
 472 K: vielleicht erst mal auflisten dann können wir es besser abhaken
 473 E: ja (--)<< p >ich nehm mir mal was möchtest du auch vielleicht
 474 was?>
 475 K: << p >lieber nen hanuta> (.) sollen wir vielleicht davor dann
 476 gleich noch beschreiben was das eigentlich ist also ich meine wo
 477 wir sind?
 478 E: das stimmt genau also du bist die spinne
 479 K: also wenn wir sagen rohre
 480 E: das kann man
 19:04
 481 K: du befindest dich irgendwie in einem kanalsystem
 482 E: genau
 483 K: oder so was << Baby-Talk >wasser spült spinnen weg und deshalb
 484 musst du vor dem wassertropfen flüchten>
 485 E: genau
 486 K: ja warte mal diese position
 487 E: hm,
 488 K: mit den pfeiltasten,
 489 E: hm
 490 K: << p >schreib mal kurz das geht jetzt> (4) mit den pfeiltasten
 491 dann brauchen wir jetzt nur noch dass man drei leben hat
 492 E: genau
 493 K: dass diese ventile oder wie immer das heißt
 494 E: die sei/ also genau diese ventile können sich bewegen und an den
 495 seiten ähm hält sich
 496 K: bewegt sich und verändert sich vor allem auch (.) die rohre
 497 E: die rohre und der/ den verlauf der rohre
 498 K: ja genau;
 499 E: ähm (.) dann ähm
 19:05
 500 K: ziel
 501 E: ziel genau; das sollten wir vielleicht auch schreiben ((lacht))
 502 K: [ziel ist diesen/ den stern/ stern in der ecke]
 503 E: [ziel ist den blauen stern genau]
 504 (.) oben links
 505 K: zu erreichen
 506 E: hm
 507 K: und durchqueren oder irgendwie so was schreib ich erst mal
 508 E: genau;
 509 K: durchqueren und dann sind wir im nächsten level
 510 E: äh ja genau; nächster level und wenn man dabei versehentlich an
 511 den seiten aus dem rohrsystem
 512 K: ja genau
 513 E: rausfällt (.) ähm landet man wieder am startpunkt
 514 K: ja genau an den seiten unten und oben eigentlich überall
 515 E: ja genau überall wo die rohre offen sind außer an dem stern
 19:06
 516 K: << Selbstdiktat >unten außer am start rechts unten> (--> das
 517 blaue sind wassertropfen
 518 E: genau ich versuche auch gerade wassertropfen aber das haben wir
 519 bei der situation

520 K: ja genau << p >so> (5) muss man sonst noch irgendwas wissen?
521 E: hm
522 K: vielleicht noch
523 E: [options]
524 K: [das mit den drei]
525 leben insgesamt
526 E: hm ja;
527 K: ja genau dass man sich das/ naja wie macht man halt die
528 unterscheidung zwischen level und level? weil ich vermute mal
529 diese levels die jetzt hier hoch zählen sind nen anderes als
530 diese/
531 E: ähm (.) schwierigungsgrade und level
532 K: schw/ stimmt;
533 E: kann man ja sagen
534 K: okay; genau; options, und äh schwierigungsgrad wählen
535 E: ja müssen wir noch gerade vielleicht kurz übersetzen/ ah gott ey
536 << stöhnend >ahh jetzt dran/> ich hab heute morgen meine krone
537 verloren
19:07
538 K: die/ den ersatz?
539 E: nee schon das endgültige
540 K: oh ((guckt erstaunt))
541 E: aber ich hab sie noch aber die muss noch neu eingesetzt werden
542 ((greift mit der Hand zum Mund)) jetzt zwiebelt das natürlich
543 super
544 K: hm
545 E: wenn man da was süßes draufkriegt
546 K: ja das glaube ich aber ist w/ ist mir ja auch passiert
547 E: ich hab auch ne weiße maus gegessen aber gut das gehört nicht
548 hier
549 K: ich lakritz ne stimmt gar nicht da hab ich suppe gegessen als mir
550 das gold wieder rausgeflogen ist
551 E: ist dir also auch schon mal passiert ((guckt etwas irritiert
552 Richtung Kamera))
553 K: na ja das erste mal ist mir das mit dem provisorium bei der suppe
554 passiert und dann ist es mir ((lachen)) vor der kamera
555 E: jetzt reicht es; können wir weiter später/ also
556 schwierigungsgrad
557 K: schwierigungsgrad können wir machen dann
558 E: genau das ist
559 K: leicht
560 E: genau easy gleich leicht
561 K: ach so genau ich schreib nur mal son bisschen rum
562 E: genau
563 K: normal
564 E: normal schwierig und experten und äh ganz furchtbar schrecklich
565 K: alptraum
566 E: genau alptraumartig
19:08
567 K: schwierig sollen wir vielleicht fortgeschritten schreiben statt
568 experten
569 E: ja genau;
570 K: << Selbstdiktat >und alptraumartig und>
571 E: wenn du möchtest kannst du dir den ganzen bildschirm einstellen
572 mit dem spiel
573 K: hm genau dann ham wir noch bildschirm oder darstellung oder so
574 was vielleicht? kennen die vielleicht nicht
575 E: fenstergröße
576 K: also nicht so direkt zumindest; genau fenster größe
577 E: ob das über den bildschirm können wir gleich mal ausprobieren
578 K: fenstergröße ja/ an/ anzahl bildschirm oder kleineres
579 E: fenster genau
580 K: fenster und

19:09

581 E: mit den anderen äh funktionen kannst du einstellen ob du
582 K: sound
583 E: ein geräusch dabei hast und
584 K: sound was heißt das? << Selbstdiktat >ohne geräusche mit
585 geräuschen>
586 E: ja was heißt
587 K: direct x müssen wir noch einmal zum
588 E: jaa; da brauchen wir einfach nur
589 K: ohne mit
590 E: aufzuschreiben ohne oder
591 K: und dann musik kann man auch noch aussuchen
592 E: ja
593 K: ist wahrscheinlich diese fanfare
594 E: die unter
595 K: << Selbstdiktat >musik ja oder nein
596 E: genau;
597 K: wir können aber noch mal die suche angucken
598 E: ja die ist nur
599 K: ach so/ die ist nämlich da/ haha das ist ja der sinn der sache ja
600 gut; OH hm
601 E: ach so

19:10

602 K: na toll okay; und sonst ne bemerkung machen das es auch nichts
603 bringt
604 E: mit escape kann man es abbrechen habe ich gerade bemerkt
605 K: wollen wir auch
606 E: haben wir denn hier irgendwie so was wie microsoft, word (.) aber
607 können wir das jetzt direkt reintippen hier ne,
608 K: ja genau; wir können ja im prinzip einfach hier stichpunkte die
609 können wir so ein bisschen durchnummerieren oder so was
610 formulieren
611 E: word pad ist hier ja/ ((word wird geöffnet)) ja gut das ist
612 natürlich auch extra schon schön, (8) ja ich bin an die maustaste
613 hier unten hin gekommen (--) hm

19:11

614 K: ja ach so dabei können wir dazu schreiben dass es auch keinen
615 unterschied macht
616 E: << stöhnend >ah nein jetzt ist das wieder zurückgesprungen> (--)
617 nee doch nicht ich hab das auf ne große schriftgröße gestellt (4)
618 wie sollen wir das nennen? sollen wir dem irgendeinen tollen
619 namen geben? ibspider (--) [überleben in der kanalisation]
620 K: [spinne in der straße]
621 ((lachen)) ich hätt jetzt vorgeschlagen das harte leben einer
622 spinne (.) was passiert mit der spinne die du im ausguss
623 runterspülst so wie ich immer
624 E: genau wie sollen wir es nennen ibspider

T: i.b.Spider

19:12

625 K: der kampf der spinnen gegen das wasser
626 E: hm
627 K: dann wär schon so ein bisschen klar was man eigentlich machen
628 muss
629 E: das stimmt aber das ist hm muss noch son bisschen
630 K: hört sich nicht so spektakulär an
631 E: << betont unbetont >der kampf der spinnen gegen das wasser> muss
632 irgendwie so
633 K: wie heißt das eigentlich richtig? nur spider?
634 E: hm,
635 K: heißt das nur spider?
636 E: weiß ich nicht was dieses ib ist
637 K: sei ein tierfreund hol die spinnen raus ((lachen)) ähm
638 E: lauf um dein leben nein quatsch ähm

639 K: können wir ja erst mal aufschieben können wir immer noch
640 E: genau;
641 K: wenn wir jetzt ne stunde über diesen namen
642 E: genau ((lachen))
T: : *Titel*
643 K: wir wussten du kannst das spiel zwar spielen aber ((legt den
644 Notizzettel in die Mitte))
19:13
645 E: survival of the fittest/ beinahe überflutet/ gut ähm (---)
646 [ibspider]
647 K: [reden wir das/] das mensch/ ((lacht)) äh das/ das kind direkt an
648 vielleicht schon
649 E: hm ja
650 K: ist ganz nett ne, vielleicht
651 E: wenn du ibspider startest
652 K: moment mal warte mal eben ach im grundschul/ ((guckt dabei auf
653 den Aufgabenzettel))
654 E: ja;
655 K: müssen wir ganz einfache sätze machen
656 E: ja:a
657 K: die können ja noch nicht viel lesen
658 E: ja:a sie können aber viele
659 K: relativ einfache sätze meinte ich ja auch
660 E: das ist nele;
661 K: genau;
662 E: ähm soll ich mal schreiben
T: *Wenn Du i.b.Spider startest*
663 K: ja << aufgeregt, f >da ist ja auch noch ne kamera> ((lacht))
664 kann ich gar nicht in die richtung lachen weil es von hinten/ von
665 hinten gefilmt wird oh gott oh gott
666 E: ich schreib jetzt noch mal wenn du ibspider startest ich schreib
667 jetzt gerade in die richtung situation beschreiben
668 K: erst mal müssen wir es natürlich anklicken
T: *[Korrektur Wenn Du i.b.Spider startest weg]*
669 E: genau;
670 K: und dann
671 E: ja
672 K: öffnet sich das fenster
673 E: da hast du recht (--) hm
674 K: ablauf/ ich mal mal hier son ablauf;
675 E: genau starten
676 K: ablauf
677 E: töten ((lacht))
678 K: gehen wir davon aus dass es schon installiert ist aber ne,
19:14
679 E: hm
680 K: so dann haben wir also das/ (--) wie heißen die denn icon? wie
681 [heißen die auf deutsch?]
682 E: [icon genau ähm]
683 K: button,
684 E: ne das/ das zeichen würd ich sagen oder?
685 K: jaa ich meine eigentlich kennen die sich mit computer
686 wahrscheinlich besser aus als wir aber
687 E: ja
688 K: buttons, oder? nee das symbol; symbol
689 E: symbol genau
690 K: << Selbstdiktat >das spiel symbol> doppelt anklicken?
691 E: genau; anklicken reicht glaube ich, denke mal; die müssen ja
692 auch irgendwie
693 K: ja eigentlich schon wenn sie den computer angekriegt haben werden
694 sie auch klicken schaffen
695 E: genau;
696 K: ähm anklicken; dann müssen wir erst mal/ dann haben wir diesen

697 normalen bildschirm
 698 E: mit den drei
 699 K: mit den drei optionen
 700 E: ja; auch nicht übel
 701 K: ach so start
 702 E: start von den drei
 703 K: wie heißt denn dieses/ wie heißt denn dieses dings da?
 704 E: aus dem startmenü kann man vielleicht sagen
 705 K: hm
 706 E: oder aus der/ aus dem stand/ aus dem ersten bild ne
 707 K: startfenster
 708 E: erscheinenden fenster
 709 K: startbild
 19:15
 710 E: startbild auswählen
 711 K: ja startbild mit drei
 712 E: möglichkeiten;
 713 K: möglichkeiten;
 714 E: und dann können wir ja halt einfach auflisten ähm
 715 K: welche es sind
 716 E: genau start spiel starten, options
 717 K: << p >warte>
 718 E: ähm
 719 K: es geht los; es geht los
 720 E: ja schön genau;
 721 K: oder so
 722 E: options ähm
 723 K: hm; persönl/ irgendwie einstellungen
 724 E: persönliche einstellungen genau; aber persönliche einstellungen
 725 ist auch nicht so
 726 K: einfach nur einstellungen
 727 E: einstellungen verändern vielleicht hinter her in klammern
 728 schwierigkeitsgrad
 729 K: ja das können wir ja gleich noch machen
 730 E: genau;
 731 K: ändern;
 732 E: ja
 733 K: dann können wir vielleicht einfach die drei sachen dann kurz in
 734 klammern schreiben oder so
 735 E: ja genau
 736 K: so schwierigkeit ähm (.) sound/ äh sound und/ ja das sind ja die
 737 wesentlichen
 738 E: ja
 739 K: das mit dem bildschirm können wir DA dezent weglassen
 740 E: ja genau dezent weglassen
 19:16
 741 K: passiert ja nichts okay options oder was war da noch?
 742 E: quit
 743 K: ach so quit
 744 E: spiel verlassen
 745 K: so; okay dann beschreiben wir jetzt (.) start; ne? wenn man
 746 E: genau; (--) und darüber dann im prinzip auch wieder
 747 K: genau
 748 E: start und dann die situation
 749 K: seite eins (--) oben; und options haben wir dann noch unten;
 750 (---) und da brauch man nichts zu sagen
 751 E: jaa; okay;
 752 K: ja ((schreibt zu Ende, legt das Blatt in die Mitte))
 753 E: also
 754 K: erst mal müssen wir erst mal anfangen
 755 E: um ibspider zu starten musst du auf/
 T: *Um i.b.Spider zu starten musst du*
 756 E: doppelt auf das spielsymbol klicken sollen wir das so schreiben?

757 K: wenn/ oder vielleicht eher wenn du starten möchtest oder so
758 E: hm
T: *[Korrektur Um -> Wenn] doppelt auf*
759 K: ich find um zu hört sich irgendwie sehr
19:17
760 E: ja; wenig kindgerecht an
761 K: ((lacht kurz)) oder sollen wir einfach nur schreiben wenn du das
762 spiel starten willst
763 E: hm
764 K: musst du auf den
765 E: vielleicht am anfang ruhig noch mit dem namen; (.)
766 << Selbstdiktat >dann musst du doppelt auf das äh spielsymbol>
T: *das Spielsymbol*
767 K: ja ham wir jetzt auch spiel jetzt
768 E: ja genau
769 K: klicken
770 E: << Selbstdiktat >mit der spinne klicken>
T: *mit der Spinne klicken*
771 K: mit der spinne klicken?
772 E: da war/ nein nicht mit der spinne klicken auf das
773 [spielsymbol mit der spinne]
774 K: [<< lachend >ich dachte gerade wie klickt]
775 man denn mit der spinne?
776 E: mit der entfernen taste
777 K: genau;
778 E: mit der spinne (.) klicken; (--) klicken
779 K: hm; die habe ich nicht gesehen aber
780 E: ich meine das sähe aber so aus siehste
781 K: ach da hm
19:18
782 E: << liest >ibspider starten willst musst du doppelt auf das
783 spielsymbol mit der spinne klicken>
784 K: ich finde das hört sich aber echt so an als würde man mit der sp/
785 ich meine als würde die maus jetzt spinne heißen
786 E: auf das (.) ähm spinnensymbol klicken?
787 K: ja das ist besser
788 E: auf die spinne können wir auch einfach schreiben
789 K: ja das ist/ << lacht >das ist auch nicht schlecht>
790 E: spinnensymbol ist da ja irgendwo/ auf die spinne
791 K: << lacht >auf das spinnensymbol mit der spinne>
792 E: wo ist denn entfernen suche ich irgendwie noch
793 K: da oben ((zeigt auf den Laptop))
T: *[Korrektur Spielsymbol mit der Spinne -> auf die Spinne]*
794 E: gut; mit der spinne kann auch noch weg
795 K: ich wusste nie das man mit entfernen auch von hinten entfernt/
796 (.) ja noch das d das ist eins zuviel
797 E: mit der spinne klicken ähm
798 K: hm
19:19
799 E: << Selbstdiktat >dann erscheint ein fenster und du hast drei
800 möglichkeiten>
T: *Dann erscheint ein Fenster und Du hast drei Möglichkeiten*
801 K: hm=hm (.) was schreibst/ hast du es mit ds heute,
802 E: das ist mir hier irgendwie
803 K: ein fenster MIT drei möglichkeiten? ne wollen ja einfache sätze;
804 (---) sollen wir jetzt aufzählen?
805 E: genau;
806 K: und ((zeigt Richtung Bildschirm))
T: *START: Es geht los: OPTIONS:*
807 E: ja mach ich gleich
808 K: hm
809 E: ähm
810 K: wahl der einstellungen vielleicht oder so was
811 E: auch wieder so (.) nominal irgendwie

812 K: ähm
813 E: die einstellungen sollen verändert werden oder?
19:20
814 K: können können
815 E: können verändert werden ja gut; ähm oder sollen wir (--) da rüber
816 hier oben spiel starten einstellungen verändern spiel verlassen
817 dann ham wir drei gleiche sätze praktisch
T: *Einstellungen verändern*
818 K: jaa; (--) äh
819 E: oder?
820 K: wir wollten da ja eh hinterher noch was zu schreiben also ich
821 meine/ (.) ich finde irgendwie mit dem es geht los hört sich
822 einfach sehr
T: *Spal -> Spiel starten*
823 E: so; (--) ist das okay? spal starten ((lacht))
824 K: ich weiß nicht, das empfinde ich glaube ich unnötig kompliziert
825 E: ja aber ich fänds schöner
826 K: sagen wir mal/ also ich fänd es besser wenn die sachen die da
827 stehen
828 E: aber ist nun
829 K: auch wieder zu finden sind; (.) weil ich meine die lesen da ja
830 auch einfach start options und
831 E: ja klar
832 K: die lesen nicht mal start die lesen play
833 E: play,
T: *[Korrektur START -> PLAY]*
19:21
834 K: da stand glaube ich play; hm (.) du wolltest doch wenn/ wolltest
835 du doch nur schreiben es geht los spiel starten; oder? Du
836 wolltest doch nicht play auch noch schreiben oder?
837 E: nee nee;
838 K: deswegen also ich fänd es glaube ich ganz gut wenn die sachen die
839 auf dem fenster zu sehen sind hier halt auch genauso auftauchen;
840 E: ja sicher klar ich wollte nur dass das ungefähr gleich
841 K: ach so
842 E: also das hier
843 K: ist
844 E: spiel starten steht hier steht einstellungen verändern und bei
845 den
846 K: dass lesen die nicht
847 E: von der art/ ja gut aber sonst ist es so völlig uneinheitlich
848 K: ja ja; aber vielleicht fällt uns einfach für options noch was
849 besseres ein
850 E: genau oder das genau oder/ es geht los/ ja es wird dann auch
851 alles so lang weißt du häh
852 K: es geht los [oder spiel starten]
853 E: [
854 nein nein aber das zweite wird dann so lang bei den einstellungen
855 da weiß ich nicht wie man das anders
856 K: oder man macht einfach/ wir könnten ja irgendwie so/ weiß ich
857 nicht/ wie schwer soll es sein, oder? ich weiß es nicht irgendwie
858 so was/ vom sinn weil es ja das wesentliche sag ich mal weil
859 unter sound werden sie nicht viel einstellen
860 E: hm;
861 K: oder wie gut bist du? oder
862 E: hm ((schüttelt den Kopf))
863 K: na das ist auch doof aber
19:22
864 E: wie schwer willst du es dir machen ((lacht))
865 K: hm; (--) soll es schwer sein?
866 E: ich mein sonst können wir das auch/ (--) sonst / können wir das
867 auch hier einfach aufschreiben dass relativ neutral machen und
868 dann einzelne überschriften play es geht los

869 K: ja oder so
870 E: options wie schwer willst du es dir machen/ also einfach dass wir
871 das so als überschriften nehmen
872 K: hm ja können wir auch
873 E: dann ist das hier halt eher so technisch und dann machen wir die
874 guten/ besseren formulierungen oder die eingängigeren für die
875 überschriften
876 K: ist die frage ob wir dann da/ ob wir überhaupt was großartiges
877 machen wollen
878 E: ja dann können wir hier jetzt einfach nur hinschreiben
879 einstellungen verändern << p >warte mal ich schreib das hier
880 mal auf und dann können wir es ja immer noch machen wegmachen>
881 << Selbstdiktat >verändern>
T: *Einstellungen verändern*
882 K: oder nur ändern
883 E: ja ist auch wieder wahr (--) und dann wär dann das letzte
T: *[Korrektur ver weg]*
884 K: quit spiel verlassen
T: *QUIT: Spiel verlassen*
19:23
885 E: quit genau
886 K: oder beenden eher nicht verlassen; willst du das auch groß
887 schreiben hier?
888 E: hm beenden ne,
T: *[Korrektur verlassen-> beenden]*
889 K: hm
890 E: so; (--) hm ja dann gehen wir nach den dingern ne,
891 K: jaja genau
892 E: genau okay (.) so?
T: *PLAY: Es geht los*
893 K: oder wir machen das (--) ich würd es auch wieder groß schreiben
894 E: hm
895 K: ((guckt kritisch)) willst du das durchnummerieren?
896 E: nee wenn wir das großschreiben nicht unbedingt
897 K: ist/ ich glaube wir sollen da vielleicht noch so ein satz
898 dazwischen machen im folgenden
899 E: hm [was du]
900 K: [erklären]
901 wir dir
902 E: was du das im einzelnen [machen kannst]
903 K: [erklären wir dir] was du im einzelnen
T: *Was Du bei den einzelnen*
19:24
904 **19:24**
905 E: was du da im einzelnen machen kannst erklären [wir dir]
906 K: [genau]
907 E: jetzt
908 K: ja;
909 E: bei den
910 K: oder was du DORT genau;
911 E: einzelnen möglichkeiten
912 K: nee nicht schon wieder möglichkeiten
913 E: weil wir es da oben haben deswegen dachte ich gerade
914 K: aber das ist nicht zu kompliziert
915 E: DORT ist auch nicht so
916 K: [was du im einzelnen]
917 E: [was du DANN im einzelnen]
T: *[Korrektur: bei den einzelnen weg]*
918 K: oder einfach was du im einzelnen dann haben wir auch gerad erst
919 E: wo denn?
920 K: da das war der letzte satz da zu anfang
921 E: jaa; was du [jeweils oder was du]
922 K: [was du im einzelnen]
923 tun kannst oder tun musst oder so
924 E: ja aber das soll ja schon drauf hinauf

925 [dass das halt auch auf die einzelnen/]
926 K: [aber worauf soll sich das sonst beziehen?]
927 das kann sich ja nur darauf beziehen
928 E: auf die einzelnen unterpunkte bezieht; ja; ja/ jeweils/ was du
929 dann jeweils/ was du jeweils hm; (4) dann/ lass uns doch einfach
930 dann schreiben

T: *Was Du dann im einzelnen machen kannst, erklären wir Dir jetzt*

19:25

931 K: dann finde ich da oben nen s hin
932 E: also ich find eigentlich dass das relativ weit auseinander
T: *[Korrektur: Dann (erscheint ein Fenster) -> Es]*
933 K: ich weiß nicht das hört sich so/ dann erscheint ein fenster dann
934 erzählen wir dir und dann [<< p >schläfst du ein>]
935 E: [dann ähm]
936 ((tippt))
937 K: oder so (---) ähm
938 E: hm; ähm (--) ((K sortiert Papiere)) kommt also die situation
939 ((tippt, dann Blick zu Kas Papieren))
940 K: genau; wir befinden uns oder du befindest dich oder << all >nene
941 wir befinden uns und du bist die spinne>
942 E: genau ((tippt))
943 K: << p, geheimnisvoll >unter der erde>
944 E: genau; << Selbstdiktat >unter der erde> (--) in der
945 K: in der kanalisation von/ sollen wir uns jetzt ne ganz
946 fürchterliche stadt aussuchen ich finde wir müssen da noch son
947 bisschen (--)

T: *Wir befinden uns unter der Erde in der Kanalisation von*

19:26

948 E: von
949 K: blabla [drum herum]
950 E: [genau]
951 von (--) was ist denn so RICHTIG ne dunkle stadt? ((guckt zur
952 Decke))
953 K: von << lachend >be/bielefeld aber/> und viel wasser gibt es hier
954 auch/ von (--) ((guckt auch zur Decke))
955 E: << all >also die/ die eigene stadt darf man glaube ich nicht
956 nehmen hinterher kriegen die kinder noch angst dass
957 [da wer weiß wie viele spinnen sind]
958 K: [ja von daher müssen wir]
959 uns ne fantasiestadt aussuchen
960 E: genau;
961 K: von
962 E: kanalien (.) ((beide lachen))
963 K: spiderworld; nee äh
964 E: der kanal[inseln]
965 K: [atlantis]
966 E: von (--) ich mach jetzt erst einfach mal xy
967 K: genau;
968 E: vielleicht inspiriert uns ja weitere schreiben; << liest >wir
969 befinden uns unter der erde in der kanalisation von> blablub, (.)
970 << lacht >von blub das wär doch auch was>

T: *xy.*

971 K: ja das blubbert auch die ganze zeit
972 E: genau; (.) ähm
973 K: da denkt man an spinat; (.) werbegeschichte geht nicht

19:27

974 E: genau; ähm
975 K: mmh; (---) du bist die spinne ((guckt auf den Zettel))
976 E: und lebst (.) in den rohren; irgendwie so
977 K: deine aufgabe
978 E: << Selbstdiktat >du bist die spinne>

T: *Du bist die Spinne und lebst in*

979 K: sollen wir vielleicht noch sagen wo die is?
980 E: das können wir ja gleich machen [wenn wir weit laufen]

981 K: [oder erst mal sagen]
 982 du bist eine spinne; weil DIE spinne is ja schon ne ganz
 983 bestimmte
 984 E: << Selbstdiktat >eine spinne und du lebst> ((Katjas Stift fällt
 985 runter)) (--) ähm (4) in diesen rohren; ist irgendwie doof in
 986 dem rohrsystem/in dem
 T: [Korrektur die -> eine]
 987 K: DORT;
 988 E: ((Zeigegeste)) DORT. ((lacht))
 T: [Korrektur in -> dort]
19:28
 989 K: klappt doch noch; (.) aber jetzt passt es wenigstens vorher hat
 990 es nicht gepasst das geb ich ja zu/und lebst dort; deine aufgabe
 991 E: ähm ja;; deine AUFgabe würd ich nich/ ich würd jetzt erst mal so
 992 sagen
 993 K: punkt
 994 E: [eigentlich kannst du dich in dem]
 995 K: [ach so mit dem wasser müssen wir noch sagen]
 996 E: wenn da nicht [das wasser wäre]
 997 K: [das wasser wäre,]
 998 genau; genau dein FEIND
 999 E: << Selbstdiktat >eigentlich könntest du dich in dem gan[zen/
 1000 K: [zen
 T: *Eigentlich könntest Du dich in dem ganzen*
 1001 E: netz von rohren kann man das so schreiben? oder rohrnetz?
 1002 rohr/oder system?
 T: [Korrektur dich -> Dich]
 1003 K: rohrsystem/ rohr
 1004 E: netz ist so schön wegen der spinNE hab ich gedacht
 1005 K: jaa im ganzen (.) mmh; (--) ganzen/ könntest du dich (--)
 1006 [in allen rohren;]
 1007 E: [in allen rohren]
 T: [Korrektur in dem -> in allen] Rohren
 1008 K: ((räuspert sich)) ja; zwei dumme ein gedanke
19:29
 1009 E: in allen GANZen rohren ((lacht)) (--) [frei bewegen]
 1010 K: [frei bewegen]
 1011 << gedehnt >wenn>
 T: [Korrektur: ganzen **weg**] frei bewegen
 1012 E: << p >geht nicht>
 1013 K: dann
 1014 E: [wenn da nicht das/;]
 1015 K: [dein natürlicher feind find ich hört]
 1016 sich immer irgendwie
 1017 E: das wasser wäre reicht das nicht?
 1018 K: ja;
 1019 E: << Selbstdiktat >wenn da nicht das wasser wäre>, es tropft
 1020 unaufhörlich in den rohren und wenn es dich trifft bist du TOT
 1021 ((lacht))
 T: *wenn da nicht das Wasser wäre.*
 1022 K: jetzt müssen wir erst mal sagen wie das wasser aussieht; ich
 1023 meine okay; im prinzip
 1024 E: genau;
 1025 K: kann sich son kind sagen dass das die blauen kugeln sein müssen
 1026 aber/ wenn da nicht das wasser wäre
 1027 E: wie du siehst (.) ähm (.) fließen mmh ständig kleine blaue
 1028 tropfen durch die rohre ((gucken sich an))
 1029 K: rollen kugeln;
 1030 E: kugeln? [das wasser kugeln,]
 1031 K: [das sind kugeln;]
 1032 das sind keine tropfen aber sie fließen ja auch nicht wirklich,
 1033 also ich meine
 1034 E: ähm
19:30

1035 K: wir können [ja erst mal]
1036 E: [kullern] dauernd
T: *Wie Du siehst kullern dauernd*
1037 K: kullern ist okay auf jeden fall nicht fließen (---) ((Blick zum
1038 Bildschirm)) nein wie du siehst ist aber schlecht weil die sehen
1039 das ja erst mal noch nicht
1040 E: die ham doch dann das bild vor sich; (.) die spinne sitzt da
1041 unten und man kann gucken
1042 K: ja aber das liest man vielleicht auch [vorher]
1043 E: [ach ja richtig]
1044 jaha
T: *[Korrektur: Wie Du siehst weg]*
1045 K: irgendwie es wird symbolisiert durch ein/nein/ oder dargestellt
1046 oder irgendwas (--) [ist ein]
1047 E: [ständig spielen/]
1048 wir können das ja irgendwie halt jetzt
1049 K: ja
1050 E: tatsächlich so als situation darstellen
T: *Ständig*
1051 K: ständig kullern
1052 E: ständig kullern dicke blaue tropfen (---) durch die rohre
1053 K: die gegend
1054 E: genau; << Selbstdiktat >kullern dicke blaue tropfen durch>
T: *dicke blaue Tropfen durxch -> durch*
1055 K: dein reich
1056 E: die ge/ genau
1057 K: durch die gegend hört sich irgendwie so ein bisschen ((lacht))
1058 E: durch dein netz; oder? ((lacht))
1059 K: nee netz
19:31
1060 E: netz ist irgendwie doof; ist zwar nen nettes wortspiel
1061 [aber das verstehen die kinder ja nicht;]
1062 K: [durch dein/ durch deine wohnung]
1063 ((lacht)) durch deine wohnung
T: *Dein*
1064 E: genau;
1065 K: durch dein reich
1066 E: ((lacht)) ja reich ist auch son bisschen hart irgendwie;
1067 [durch (---) deine]
1068 K: [ja aber das sagt doch/ das sagt man doch auch von seinem zimmer]
1069 so was das ist mein reich; (--) durch dein/
1070 [durch dein zu hause]
1071 E: [durch deine rohre,]
1072 genau durch dein zu hause; ja das ist doch gut (--) ne?
T: *zu Hause*
1073 K: schreibt man dann zu hause nicht zu/?
1074 E: das weiß ich nicht so genau
1075 K: ich würd das jetzt zusammen schreiben glaube ich
1076 E: ist mir egal; ich weiß es nicht
T: *[Korrektur: zu Hause -> zuhause]*
1077 K: ich weiß es auch nicht; aber das sieht mit dein davor einfach
1078 irgendwie komisch/ (--) und groß
1079 E: äh << all >das würd ich jetzt aber nicht sagen>
1080 K: doch DAS zuHAUSE
1081 E: äh; na ja
T: *[Korrektur: zuhause -> Zuhause]*
1082 K: so sieht es aber auch nicht besser aus aber
1083 E: durch deine wohnung ((beide lachen))
1084 K: aber wohnung
1085 E: ((beide lachen)) wohnung ist ja auch scheiße
1086 K: HEIM dann schon eher durch dein heim
1087 E: durch dein trautes heim ((lachen)) durch dein,
1088 K: also nicht durch deine rohre aber/ durch deine welt << f >durch
1089 deine welt>

19:32

1090 E: durch deine welt genau; durch deine kleine welt/ durch deine/ ach
1091 dicke blaue tropfen/ ((lachen))
T: *[Korrektur Dein -> Deine; Zuhause weg] Welt*
1092 K: dicken blauen tod/ durch deine welt; ja das ist doch nett;
1093 E: genau;
1094 K: ähm
1095 E: sie sind dein ÄRGster feind; denn soBALD dich einer trifft
1096 ((gucken sich an))
1097 K: spült er dich weg;
1098 E: genau;
T: *Sie sind Dein ärgster Feind, denn sobald Dich*
1099 E: ärgster,
1100 K: feind; wenn dich so einer trifft gibt es verluste/ nein okay das
1101 wird zu ausschweifend
1102 E: << Selbstdiktat >einer von ihnen>
T: *einer von Ihnen trifft*
1103 K: feind
1104 E: trifft; hm
1105 K: ((imitiert Tippbewegungen)) [ich finde so mit beenden]
1106 E: [genau mit ende und entfernen]
1107 das habe ich irgendwie/ << Selbstdiktat >trifft spült er dich>
T: *spült er Dich*
1108 K: << betont >gnadenlos>

19:33

1109 E: dich einfach weg? dich
T: *einfach weg*
1110 K: ja einfach weg und du verlierst ein leben/ (.) dein leben? (4)
1111 wir sollten vielleicht schon erwähnen dass du auch/ nee das
1112 machen wir gleich dann
T: *und Du verlierst ein Leben.*
1113 E: sollten wir das überhaupt leben nennen? oder sollten wir sagen du
1114 kannst dreimal weggespült werden,
1115 K: nee ich find leben ist schon
1116 E: hm;
1117 K: ((räuspert sich)) (--) doch das kennt man
1118 E: jaa ne,
1119 K: aber ich frage mich gerade ob wir das einfach mit dem/ mit dem
1120 leben hinterher machen weil wir wollen ja noch erwähnen dass man
1121 drei hat
1122 E: ja genau;
T: *[Korrektur: und Du verlierst ein Leben weg]*
1123 K: dass man (.) ähm halt egal welche level man hat und so
1124 E: ja
1125 K: (ja jetzt streichen jetzt halten) wir das mal ab
1126 kürzen wir das mal
1127 E: ja ähm
1128 K: so jetzt
1129 E: du kannst dich ähm
1130 K: das ist ja erst mal die situationsbeschreibung das hätten wir ja
1131 jetzt

19:34

1132 E: genau; man kann sich innerhalb der rohre bewegen und ähm
1133 [den tropfen entkommen]
1134 K: [vielleicht sollten wir noch]
1135 son bisschen/ von wegen das vertrackte an der situation ist dass
1136 mit dem/ (.) ähm/ (--) mit dem/ mit dem netz dass das nicht immer
1137 gleich ist vielleicht sollten wir das noch davor machen
1138 E: ähm vielleicht sollten wir jetzt auch lieber schreiben dass äh
1139 K: wo man anfängt und so
1140 E: genau; wo man anfängt und wo man überhaupt hin muss
1141 K: ja;
1142 E: dein problem ist dass du ähm von der stelle wo du startest
1143 K: ja das ist ja noch nicht mal das pro/

1144 E: [ja gut man kann das]
1145 K: [also das ist die aufgabe]
1146 E: ja so darstellen dass er da/ dass die arme spinne da einmal durch
1147 muss und nicht weiß wie sie da durch kommt
1148 K: ja aber problem finde ich hört sich
1149 E: ähm
1150 K: aufgabe, oder ziel oder irgendwas/ oder dein ziel ist es
1151 E: genau;
T: *Dein Ziel ist es*
1152 K: von deiner << eigentümlich betont >haustür> (.) ist es
1153 E: ähm
19:35
1154 K: oder irgendwie so was
1155 E: von
1156 K: in den starclub ((lachen))
1157 E: ähm ins
1158 K: von der schule nach hause zu kommen; du kommst rechts << lachend
1159 >unten aus der schule raus>
1160 E: rechts unten und oben links ist dann schon dein haus; ähm
1161 K: << p >ziel ist es> (--) wie nennen wir das rechts unten denn?
1162 E: ja
1163 K: oben links ist ein stern aber wir können nicht sagen von dem
1164 pfeil rechts unten
1165 E: hm
1166 K: und wenn wir erst mal anfangen am anfang sitzt du rechts unten in
1167 der ecke? dein ziel ist es
T: *Am Anfang sitzt Du rechts unten in*
1168 E: hm
1169 K: den stern links oben zu erreichen oder so
1170 E: ja; (.) am/ (.) aber zu beginn des spiels?
1171 K: aber ist zu kompliziert;
1172 E: << p >kinder> << Selbstdiktat >in der ecke>
1173 K: ja das ist nicht so/ rechts sitzt du in einem rohr
19:36
1174 E: genau; << betont >in dem startrohr> ((lachen))
1175 K: oder den ganzen
1176 E: genau
1177 K: rechts unten/ (.) vielleicht in einem rohrausgang oder so was?
1178 (--) aber das ist nicht wirklich nen ausgang oder?
1179 E: hm
1180 K: doch eigentlich/ (--) [rechts unten]
1181 E: [aber eigentlich]
1182 K: [unteren]
1183 fensterrand oder
1184 E: in einem rohr rechts unten << Selbstdiktat >in einem rohr am
1185 rechten unteren rand>
T: *[Korrektur rechts unten weg] in einem Rohr am rechten unteren Rand*
1186 K: ham wir zwei sätze?
1187 E: ach so/ rohr genau; (.) unteren rand des rohrnetzes oder des
19:37
1188 K: im rechten unteren rand des FENSters würd ich fast sagen also ich
1189 meine des spielfensters/ das vielleicht noch oder so was
1190 E: des bildes des
1191 K: fensters
T: *des Fensters*
1192 E: ähm dein ziel ist es
1193 K: hm oder einfach dein ziel ist der stern rechts oben/ äh links
1194 oben
1195 E: oder von DORT zu dem stern
T: *von dort zu dem stern*
1196 K: ja stimmt das ist netter
1197 E: << Selbstdiktat >von dort zu dem stern in der>
1198 K: BLAUEN stern
1199 E: ja/ << Selbstdiktat >linken oberen ecke des fensters zu gelangen

T: *linken oberen Ecke zu gelangen.*

1200 K: soll wir da echt noch mal fenster

1201 E: ähm

1202 K: weiß nicht wollen wir nicht in der linken oberen ecke?

1203 E: können wir auch ist mir egal; dort dem stern schreiben wir mal

1204 falsch zu dem [blauen stern]

1205 K: [blauen stern]

1206 E: in der linken [oberen ecke zu gelangen]

19:38

1207 K: [linken oberen ecke]

1208 zu gelangen und ihn zu durchqueren oder so

1209 E: und dort das äh/

1210 K: und das nach/ und ihn zu/ du musst ihn durchqueren um das nächste

1211 level zu erreichen

1212 E: genau << Selbstdiktat >du musst> DIEsen ausgang wollen wir das

1213 sagen

T: *Du mußt diesen Ausgang*

1214 K: ja genau

1215 E: diesen ausgang

1216 K: oder diesen/ einfach anders dies ist der eingang zum nächsten

1217 level

1218 E: genau;

T: *[Korrektur: Du mußt diesen Ausgang weg] Dies ist*

1219 K: müssen wir mal gucken was wir

1220 E: oder soll wir schreiben dies ist der ausgang aus diesem/ dies ist

1221 der einzige ausgang ne ist es ja gar nicht der einzige/ wie ist

1222 es denn

1223 K: deswegen wenn wir da jetzt eingang ins nächste level schreiben

1224 dann können wir für die anderen sachen ausgänge sagen

1225 E: genau;

T: *der Eingang in die nächste Stufe des Spiels.*

1226 K: dann wissen wir eindeutig was gemeint ist

1227 E: ins/ in die nächste stufe hatten wir gesagt ne, in die

1228 K: hier hatten wir level aber stufe ist schon schöner

1229 E: nächste

1230 K: wassertropfen hatten wir beschrieben

1231 E: stufe des spiels

1232 K: so jetzt müssen wir sagen WIE er sich bewegt ((zählt an den

1233 Fingern ab))

1234 E: genau;

1235 K: es

19:39

1236 E: um (.) dich im/ um dich zu bewegen kannst du die vier pfeiltasten

1237 Benutzen; (--) ganz kurz; knall kurz

1238 K: ja

1239 E: << Selbstdiktat >um dich in den rohren>

T: *Um Dich in den Rohren*

1240 K: DURCH

1241 E: genau durch die rohre

T: *[Korrektur in -> durch]*

1242 K: durch die rohre

1243 E: << Selbstdiktat >kannst du die vier pfeiltasten benutzen>

T: *zu bewegen kannst Du die vier Pfeiltasten benutzen*

1244 K: hm

1245 E: an

1246 K: hm,

1247 E: ähm;

1248 K: jetzt

1249 E: jetzt müssten wir

1250 K: können wir erst mal das hört sich alles wunderbar EINFach an wenn

1251 da nicht die ventile wären die dafür sorgen

1252 E: äh

1253 K: dass das (.) rohrsystem ständig verändert wird oder irgendwie so

1254 was [und dann können wir sagen]

1255 E: [das ist eigentlich eher auch]

1256 K: [19:40] das kannst du dir zu nutze machen aber ich meine erst mal (.) ist
1257 es ja schon nen problem dass du nicht da lang kannst wo du gerne
1258 möchtest

1259 E: ich würd es nicht soo/ so super ausführlich machen ich
1260 [würd einfach nur sagen]

1261 K: [wegen gehst du ja]

1262 E: während du dich bewegst/ ja genau aber nicht so das ist jetzt
1263 alles noch okay abER und vielleicht aber doch dann kann man halt
1264 einfach nur schreiben während du dich bewegst ähm können/ kann
1265 sich das (.) rohrsystem verändern (--) das kann für dich bedeuten
1266 [dass du entweder]

1267 K: [oder wenn dann irgendwie so] was/ das ist jetzt schon wieder so
1268 nüchtern/ wir haben [so schwülstig angefangen]

1269 E: [ja; aber ja;]

1270 weißte du man verliert auch/ ich mein das ist vielleicht son
1271 eingang irgendwie ne, so da hat man das gefühl jetzt hat man das
1272 plastisch vor augen und irgendwann wenn jetzt wirklich die pralle
1273 information kommt dann muss das ja auch irgendwie

1274 K: ja

1275 E: weißt du wir verdichten das sonst immer so

1276 K: ja

1277 E: und labern so viel drum rum

1278 K: das ist ja nicht drum rum gelabert

1279 E: ja aber JEZT ÄH/ ja weiß ich nicht irgendwie, also es muss ja
1280 vielleicht nicht so super nüchtern
1281 [sein aber es sollte ja auch nicht zu viel]

1282 K: [aber es ist ja auch nicht nur gut]

1283 dass die dinger sich bewegen das ist ja schon auch schlecht

1284 E: ja stimmt; aber ähm

1285 K: das mein ich dass das rauskommt muss

1286 E: ja; ja;

1287 K: dass das halt irgendwie

[19:41]

1288 E: während du dich bewegst kann es passieren dass sich die rohre
1289 verändern oder so was; (.) und ähm (.) [dass du auf einmal]

1290 K: [das kann ja erst mal]

1291 sein dass er irgendwo nicht WEITERkommt (--) dass ist ja der
1292 erste fall eigentlich dass du irgendwo stehst

1293 E: ja

1294 K: und nicht durchkommst

1295 E: ja; hm; (---) oder man sagt ähm/ (--) das könnte man hier
1296 vielleicht noch da drüber auch ruhig noch schreiben ähm (---)
1297 warte mal ähm/ also man könnte schreiben man muss einen weg
1298 finden dieser weg muss irgendwie den/ den kann man anfangen/ also
1299 die seite/ man findet nicht immer einen direkten weg aber während
1300 man sozusagen sich bewegt oder während des spiels verändern sich
1301 die rohre UND man muss gleichzeitig eben auch auf die tropfen
1302 achten das sind im prinzip die sachen die da jetzt kommen
1303 müssten ähm ((dies wird von ihr begleitet durch Aufzählen an
1304 den Fingern))

1305 K: nee das man auf die tropfen achten muss das haben wir schon; das
1306 steht ja ganz oben (.) [wenn dich einer trifft]

[19:42]

1307 E: [jaa aber]

1308 K: [dann kann man ganz kurz sagen]

1309 E: [kann man EINmal kurz sagen genau]

1310 K: aber davor denke ich nicht mehr also ich find das kann alles
1311 danach kommen ((zeigt auf den Bildschirm))

1312 E: ähm

1313 K: weil da haben wir situation und ziel und jetzt kommt wie es/ wie
1314 es vor sich geht

1315 E: vielleicht nicht immer findest du einen ähm/ (---) oft ist dein
1316 weg zum stern (.) ähm (.) / nicht versperrt ist ja auch blöd (.)
1317 ähm
1318 K: hm hm hm (--) und wenn wir einfach nur sagen es KANN vorkommen?
1319 E: das ist [ja eigentlich ziemlich nüchtern]
1320 K: [dass du nicht da lang]
1321 gehen kannst wo du möchtest
1322 E: es kann passieren; dass ähm dass (--) ähm dass du
1323 K: deswegen meinte ich ja wenn da nicht die ventile wären oder
1324 E: ja aber die ventile versperren dir das ja nicht
1325 K: doch
1326 E: die sind ja eher/ also ich würd die ventile eher als große chance
1327 sehen ne am anfang verraten sie dass man in der ecke rumkrocht
1328 und nicht weiter kommst
19:43
1329 K: ja aber die chance ist ja nur wenn du es beeinflussen kannst das
1330 kannst aber nur hoffen dass es sich SO dreht
1331 E: ja sicher aber dann hoffst du eben auch drauf und dann wird es
1332 eben auch GUT
1333 K: also ja na ja
1334 E: dann ist ja eher in die positive richtung
1335 K: oder sie drehen sich genau zu nem wassertropfen aber << betont
1336 >ich weiß nicht> << liest >kannst du vier pfeilstasten benutzen>
1337 E: manchmal endet ein rohr
1338 K: das mit dem rand müssen wir auch noch sagen
1339 E: ja genau;
1340 K: DABEI wenn wir einfach
1341 E: genau;
1342 K: dabei (--) musst du verschiedene dinge beachten oder so?
1343 E: << Selbstdiktat >genau musst du;> hm
T: Dabei musst Du verschiedene Dinge beachten
1344 K: wenn wir jetzt drei sachen haben
1345 E: stichpunkte genau;
1346 K: ein wassertropfen
1347 E: genau; hüte dich vor den wassertropfen
T: Hüte Dich vor den Wassertropfen!
1348 K: genau das ist gut;
19:44
1349 E: ähm
1350 K: wenn du am rand (.) das feld verlässt
1351 E: jaa; ich überlege noch
1352 K: kommst du immer näher
1353 E: obwohl vorher
1354 K: die reihenfolge,
1355 E: nee reihenfolge ist okay aber davor irgendwie so was sagen (--)
1356 ähm irgendwie so was pass bei den rändern auf so was sinngemäß
1357 also dass man/ << all >hüte dich vor den wassertropfen mach
1358 das und das mach das und das und dann kann man ja äh doppel punkt
1359 machen und dann noch mal kurz schreiben wenn du dann da halt an
1360 den rändern hinkommst dann kann es dir passieren dass du da
1361 irgendwie wieder an den anfang kommst> verstehst du was ich
1362 meine?
1363 K: du willst,
1364 E: ich schreib mal
1365 K: mit auflisten einfach als punkt oder was meinst du
1366 E: ja mit auflisten aber es soll von der/ pass mal auf irgendwie so
1367 was
1368 K: du meinst einfach nur dass das mit den rändern kommt bevor man
1369 das mit den dichtungen
19:45
1370 E: nee nee; das ist mir eigentlich egal; ich will nur dass das von
1371 der struktur her hüte dich vor den wassertropfen
1372 K: ach so

1373 E: pass auf die ränder auf doppel punkt
1374 K: ach so jajajaja
1375 E: ich dachte das wird/ soll wir pass auf die ränder auf? ((lacht))
1376 sagen das ist irgendwie doof ähm
1377 K: sei vorsichtig [an den rändern]
1378 E: [sei vorsichtig] wenn du an einen
T: *Sei vorsichtig*
1379 K: das ist ja dann wieder nicht so die struktur/ einfach nur sei
1380 vorsichtig am rand/ sei vorsichtig (--) wenn du an den rand
1381 kommst oder so nee irgendwie?
1382 E: bei (.) rohren die im nichts enden oder rohren/ (.) rohren/
1383 Randrohren?
T: *bei*
1384 K: ich würd einfach nur bei
1385 E: rohren?
1386 K: das ist unpräzise
1387 E: ja
1388 K: weil es gibt ja auch welche [die sich]
1389 E: [ja sicher]
1390 K: im kreis drehen ((macht Kreisbewegung mit ihrer Hand))
1391 E: stimmt die sich im kreis drehen ja
1392 K: ja also sei vorsichtig
1393 E: << f >am rand des fensters?> ich mein die sind ja am rand an
1394 den rohren
1395 K: genau
1396 E: an den rändern des fensters/ an den fensterrändern
1397 K: am rand des fensters das schließt alle mit ein; (.) weil da passt
1398 auch in eine zeile das sieht besser aus
1399 E: jaa; fürchte ich nicht (.) genau
T: *[Korrektur bei weg] am Rand des Fensters.*
1400 K: schade
1401 E: ähm
1402 K: könnte man so bisschen mit den füßen hoch gehen
19:46
1403 E: ja; irgendwie füßen wahrscheinlich nicht schön finden
1404 K: na ja ist ja nur damit das eine wort reinpasst
1405 E: das/ das müsste glaube ich (.) mit diesem teil hier verschwinden
1406 K: mit welchem? mit dem
1407 E: moment ich zeig noch mal gerade
1408 K: ich habe gerade nicht zugehört
1409 E: dieses ding hier (.) das normalerweise kann man DAS hier auch
1410 noch anklicken (.) das geht jetzt aber nicht
1411 K: ich kenn nur die anderen beiden
1412 E: also ich kenn das nur dass man auch [nicht ganz]
1413 K: [aber andererseits] ich mein
1414 es wird ja auch nicht die ähm/ du kannst ja jetzt einfach nur nen
1415 absatz machen/ es wird ja auch nicht die schriftgröße passen
1416 schätzungsweise, (.) von daher
1417 E: ja;; sie braucht das auch sowieso/ es geht nur darum was da steht
1418 K: ja << p >muss ja auch schön aussehen>
1419 E: sei vorsichtig am rand des fensters äh
1420 K: sonst landest du wieder am anfang
1421 E: genau; sonst ähm/ sobald du ähm
1422 K: [eigentlich brauchen wir nicht]
1423 E: [das fenster verl/]
1424 verlässt
19:47
1425 K: hm wenn er nicht vorsichtig ist landet er halt wieder am rand;
1426 also ich meine (4) oder wenn du/ wenn du dort durchfällst oder
1427 durchkrabbelst
1428 E: jaa; wenn du (.) zu WEIT krabbelst haben wir das schon?
1429 K: ja genau das ist gut << p >ja wir brauchen mehr solche wörter>
1430 << betont >krabbeln> und so

T: *Wenn Du zu weit krabbelst*
1431 E: ((lächelt)) << Selbstdiktat >landest du wieder am>
T: *Landest Du wieder am*
1432 K: anfang
1433 E: anfang
T: *Anfang*
1434 K: oder vielleicht eher ausgangspunkt weil anfang könnte sonst wenn
1435 man bei den anderen level ist auch heißen
1436 E: ja stimmt
T: *[Korrektur Anfang -> Ausgangspunkt]*
1437 K: dass man
1438 E: punkt
1439 K: << p >b ab> hm
1440 E: und
1441 K: ah
1442 E: beachte die ventile so was?
1443 K: hm
1444 E: oder?
1445 K: ja genau;
1446 E: oder beobachte die ventile wollen wir das schreiben?
1447 K: wir könnten natürlich noch sagen NUTZE die ventile
1448 E: genau;
T: *Nutze die Ventile*
19:48
1449 K: hätten wir was positives
1450 E: ventile während
1451 K: sie können es
1452 E: genau (--) << Selbstdiktat >sie verändern sich> das tun sie ja
1453 definitiv
1454 K: ich meinte mit dem sie können dachte ich sie können dir neuen
1455 [weg beschaffen oder irgendwie so was]
1456 E: [da müssen wir aber]
1457 erst mal beschreiben/ da müssen wir erst mal schreiben dass sie
1458 sich verändern << Selbstdiktat >verändern sich während des spiels
1459 und [können dir>]
1460 K: [ja]
T: *sie verändern sich während des spiels und*
1461 E: ähm den weg zum stern bahnen
1462 K: ja [nicht unbedingt]
1463 E: [und dann schreiben]
1464 wir dagegen/ schreiben wir dagegen sie können aber auch
1465 gleichzeitig dazu führen dass du in einem tropfen landest oder so
1466 was in der art
1467 K: hm ((verzieht das Gesicht)) (---) ich würd nicht direkt sagen und
1468 können dir zum stern also
1469 E: und [können dir]
1470 K: [weil es ja nicht unbedingt]
1471 ist sie drehen sich ja einfach/ und können
1472 E: << f >und können dir den weg verändern
1473 K: genau; das ist besser
T: *können dir*
1474 E: aber verändern sich/ verändern und können
19:49
1475 K: einen weg
1476 E: sie drehen sich
1477 K: nee << p >das können wir gleich mehr/ sie verändern sich nee>
1478 vorne genau/ vorne sie drehen sich während des spiels
1479 E: genau;
T: *[Korrektur sie verändern -> drehen]*
1480 K: und können deinen weg ja:a eigentlich
1481 E: << betont >und können die ROHRE verändern>
1482 K: hm; können den verlauf der rohre ändern?
T: *den Verlauf der Rohre ändern*
1483 E: hm; (5) ändern; ähm dass kann (.) dir zum ziel verhelfen kann

1484 aber auch/ das kann ja aber auch ne gefahr für dich sein
1485 K: müssen wir da überhaupt noch was näheres dazu schreiben?
1486 E: ja nutze die ventile das sagt ja eigentlich schon alles
1487 K: ja eben; das einzige was man jetzt noch schreiben könnte ist dass
1488 es kein system gibt aber oder
1489 E: nee;
1490 K: << f >nee ich mein/ dass man natürlich auch (.) zur
1491 r/> wenn die sich drehen da sein muss sonst passiert ja nichts
1492 E: genau; obwohl
1493 K: [obwohl nee]
1494 E: [einmal gedreht]
1495 und dann hat sich das
19:50
1496 K: nee aber wir könnten einfach sagen wenn man dann gerade sich/
1497 wenn die sich verändern DA ist dann wird man ja eben auf die
1498 andere seite (.) gebrACHT sozusagen
1499 E: jaa;
1500 K: das sollte man vielleicht noch Sagen; bist du zufällig
1501 E: ja das klingt so als müsste man da sein
1502 K: nee; wenn da bist du
1503 E: jaa
1504 K: zufällig ist halt irgendwie nicht; entweder du bist da oder
1505 nicht; (.) wirst du auf die andere seite
1506 E: äh
1507 K: geschleudert oder was weiß ich geworfen, << betont >bist du
1508 zufällig am ort des geschehens>
T: *Bist Du zufällig*
1509 E: genau (--) bist du zufällig dabei wenn sich ein rohr dreht sollen
1510 wir das so schreiben?
1511 K: hm;
1512 E: oder dabei einfach nur, na ja ne
1513 K: bist du zufällig gerade AN einem ventil vielleicht?
1514 E: genau gerade an einem ventil das sich dreht
T: *gerade an einem Ventil*
1515 K: oder bist du DANN/ da könnte jetzt vielleicht noch gut nen dann
1516 rein/ bist du DANN zufällig gerade da oder an einem ventil
1517 E: ja;
1518 K: weil dass sich gerade dreht ist einfach so lang finde ich
1519 E: bist du zufällig gerade an einem
1520 K: bist du DANN; (.) zufällig gerade
19:51
1521 E: ja; sie drehen sich während des spiels ähm
1522 K: bist du in so einem moment
1523 E: genau; wir müssen hier oben sie drehen sich MANCHmal während des
1524 spiels so was in der art sonst klingt das als würde sich das
1525 K: oder unregelmäßig
1526 E: ganz genau;
1527 K: zufällig wir könnten zufällig
1528 E: genau;
1529 K: aber auch nicht alle
1530 E: ja zufällig ist auch so ein/ so ein sehr mathematischer begriff
1531 K: vielleicht könnten die ventile/ vielleicht sollten wir nicht SIE
1532 drehen sich sondern EINZeln
1533 E: genau; manche von ihnen drehen sich während des spiels sollen wir
1534 das so schreiben? << Selbstdiktat >manche>
T: *Manche -> weg*
1535 K: das hört sich so an als wären/ würden sich welche drehen aber
1536 auch immer nur dieselben
1537 E: hm;
1538 K: hin und wieder dreht sich
1539 E: genau << Selbstdiktat >hin und wieder dreht sich ein (--) hm
1540 dreht sich während des spiels ein ventil>
T: *Hin und wieder dreht sich während des Spiels ein Ventil*

1541 K: nee dreHEN sich; weil es dreht sich ja auch nicht immer nur eins
1542 es drehen sich ja mehrere
1543 E: ja stimmt ist auch wieder wahr;
1544 K: drehen SIE sich
1545 E: drehen sich

19:52

1546 K: diese
1547 E: und können den verlauf der rohre verändern; bist du
1548 K: dann direkt an einem ventil dran
1549 E: ja das ist/ ja das ist halt/ ähm wir müssen schon irgendwie
1550 schreiben dass das ein ventil ist das sich in dem moment auch
1551 dreht ähm
1552 K: ja aber wenn da steht hin und wieder [drehen sich die ventile]
1553 E: [jaa aber]
1554 K: in dem MOMent einfach
1555 E: ja dann bist du an irgendeinem ventil das heißt aber nicht dass
1556 du gerade an einem bist das sich dreht hier sind ja überall
1557 ventile (--) das ist der punkt;
1558 K: ja aber das ist doch klar eigentlich oder? an einem solchen
1559 E: finde ich nicht so klar; (.) ähm vor allem
1560 K: [das wäre]
1561 E: [könnte/ würde daraus]
1562 auch klar werden dass sozusagen alle ventile sich drehen können/
1563 an einem solchen ventil klingt auch wieder so als wäre es halt
1564 jetzt so DAS DREHventil schlecht hin
1565 K: nee das ist eins was sich dann gerade dreht, ich meine sonst
1566 würden wir ja nicht davor sagen müssen dass sie sich drehen
1567 E: ähm

19:53

1568 K: also ich find das schon; wir sagen ja hin und wieder drehen sie
1569 sich während des spiels und können den verlauf verändern so; und
1570 dann ist es eigentlich klar dass wenn wir jetzt von ventilen
1571 reden das wir dann die meinen weil es eben auch unter diesem
1572 E: oder bist du bei einer solchen drehung dabei oder irgendwie so
1573 was in der art,
1574 K: ähm dann würde ich sagen bist du bei so einer drehung direkt am
1575 ventIL
1576 E: ja genau; ((schreibt)) ähm
T: *Bist Du bei einer solchen Drehung direkt am Ventil, wirst Du*
1577 K: am ventil wirst du automatisch
1578 E: << Selbstdiktat >wirst du automatisch>
1579 K: [in ein]
1580 E: [das neue rohr]
1581 gespült oder
1582 K: auf der anderen seite halt auch also
1583 E: so ganz stimmt das nicht mit der anderen seite; das verändert
1584 sich manchmal auch anders du bleibst auch oft in deinem rohr
1585 K: echt?
1586 E: ja aber
1587 K: na ja
1588 E: wirst du [automatisch]
1589 K: [automatisch]
1590 an eine andere stelle

T: *automatisch*

1591 E: auf den neuen weg gespült wollen wir das so schreiben?

T: *auf den neuen Weg*

1592 K: ja; genau; gespült ist allerdings nicht so gut weil
1593 E: wegen der/ [genau]
1594 K: [spülen ist]
1595 wasser und wasser ist gefährlich

19:54

1596 E: weg/ gebracht [gesetzt]
1597 K: [setzt]

1656 [in welchem]
1657 E: [in jeder] stufe (.) gewinnst du einen punkt
1658 K: jaa;
T: *Mit*
1659 E: das kann man ja ruhig so sagen << all >dann ist das nicht nur
1660 so dass das einfach nur so angezeigt ist sondern (.) dann ist das
1661 sozusagen punkte gewinn und dann können wir auch das/ einfach so
1662 offen lassen was da jetzt irgendwann passiert wenn man vielleicht
1663 mal fünf levels durchlaufen hat>
1664 K: jaa ich weiß nicht ob ich das mit punkten machen würde weil ich
1665 meine ob/ ob dann letztlich wenn da jetzt ich sag mal so zwei
1666 (.) kiddies spielen und sie vergleichen punkte oder sie sagen ich
1667 bin aber einen level weitergekommen das ist
1668 E: jaa; das sind aber grundschulkind, also punkte ist doch da
1669 irgendwie level ist ja sowieso irgendwie dann [erst]
1670 K: [dann erst] nächste
1671 stufe
1672 E: nächste stufe
1673 K: << p >ist doof>
1674 E: komm wir können das doch ruhig punkt nennen das ist doch so gut
1675 wie nen punkt
19:57
1676 K: jaa aber der zusammenhang ist dann irgendwie so
1677 E: wieso mit jeder stufe gewinnst du einen punkt ist doch irgendwie
1678 ganz logisch
1679 K: das ist der eingang in die nächste stufe des spiels
1680 E: mit jeder neuen stufe gewinnst du einen punkt also so in der art,
1681 (-- jede stufe/ [jede neue stufe zählt einen punkt]
1682 K: [dann würd ich eher sagen/]
1683 dann würd ich eher irgendwie so wenn du (-- die nächste stufe
1684 betrittst oder irgendwie so was also dann würd ich dann auch
1685 schon ne aktION draus machen
1686 E: mit jeder stufe die du verlässt gewinnst du einen punkt; na gut
1687 << lachen >man kann sie natürlich auch als looser verlassen> ähm
1688 (-- mit jeder neuen stufe wäre es dann sinniger
1689 K: ja deswegen meinte ich wenn du die neu/
1690 E: jaa;
1691 K: wenn du sie betrittst oder irgendwie so was weil (.) ich meine
1692 worte gibt es ja also/ was heisst die worte/ die punkte gibt es
1693 ja nicht für die stufen sondern dafür dass du da
1694 E: ja also
1695 K: [rein kommst]
1696 E: [dass du die nächste stufe]
1697 überhaupt erreicht hast ja
1698 K: das ist ja schon so für den übergang [weil du sie nicht]
19:58
1699 E: [mit dem erreichen jeder]
1700 neuen stufe gewinnst du einen punkt; oder immer wenn du eine neue
1701 stufe gewonnen/ erreicht hast gewinnst du einen punkt
T: *[Korrektur Mit -> weg]*
1702 K: nee dann schon eher mit dem erreichen aber hm
1703 E: betreten ist halt da man da sich hingesezt
1704 K: wenn du den blauen stern passierst, nee;
1705 E: gewinnst du einen punkt/ jaa das passt dann wieder mit dem/ (.)
1706 ähm wenn du den blauen stern passierst gewinnst du einen punkt
1707 und betrittst die nächste stufe des spiels statt diesem ganzen
1708 schmah ((zeigt auf den Bildschirm))
1709 K: ja; ja genau; (---) wenn du ihn
1710 E: ähm hm passierst? wenn du
T: *Wenn Du den blauen Stern*
1711 K: durchquerst?
1712 E: hm
1713 K: hm durchläufst

1714 E: << p >hm>
1715 K: durchkrabbelst
19:59
1716 E: wenn du durch den blauen/ durch/ durchläufst durchkrabbelst
1717 K: wandern
1718 E: durchquerst ist vielleicht
1719 K: << p >flüchten? flüchten auch nicht>
1720 E: durch
1721 K: läufst
1722 E: passierst ist eigentlich am besten ne?
1723 K: jaa
1724 E: << f >überquerst?>
1725 K: nee Über nicht das habe ich gar nicht so verfolgt ob der
1726 durchgegangen ist oder
1727 E: hah
1728 K: wenn du ihn
1729 E: erREICHST einfach erreichst
1730 K: nee das reicht nicht man muss ja schon da durch
1731 E: ja gut;
1732 K: wenn du ihn überschreiten ne über/ unter
1733 E: wenn du ihn
1734 K: durchläufst?
1735 E: durchQUERST würde ich dann eher sagen; (--) ähm überschreitet?
20:00
1736 K: krabbeln kriechen was gibt es denn noch so für wörter krabbeln
1737 ne haben wir schon neues wort kriechen, was machen denn spinnen
1738 außer dass sie eklig sind?
1739 E: genau; ähm
1740 K: durchspinnst
1741 E: genau;
1742 K: krabbeln nehmen wir passieren
1743 E: genau; ähm (.) gewinnst du einen punkt
T: *passierst gewinnst Du einen Punkt*
1744 K: gewinnt man einen punkt?
1745 E: und
1746 K: man erhält doch eher nen punkt
1747 E: och ((lacht))
1748 K: punkte kann man nicht gewinnen;
T: *betrittst du die nächste Stufe des Spiels*
1749 E: und betrittst/ warte mal eben/ betrittst/ sts häh? so; ne?
1750 K: ja betrittst;
1751 E: die nächste stufe des spiels erhältst/ bekommst würde ich dann
1752 ruhig sagen
T: *[Korrektur gewinnst -> bekommst]*
1753 K: ja oder bekommst ja aber nicht gewinnen auf jeden fall << liest
1754 >bekommst du einen punkt> äh jetzt noch die punkte/ wie viele
1755 punkte du hast oder irgendwie so was
1756 E: genau;
T: *Wieviele Punkte Du hast kannst*
1757 K: die punkte zahl/ oder deine punkte zahl
1758 E: punkte du hast kann man ja ruhig schreiben;
20:01
1759 K: ja gut kannst du in der oberen/ << diktiert >kannst du in der
1760 rechten/ kannst du rechts oben
1761 E: genau; rechts oben auf dem
T: *Du rechts oben ablesen*
1762 K: DER noch weg und IN/ jetzt nur entfernen taste witzig/ (---)
1763 wobei irgendwie ist das rechts oben doch nicht so geschickt;
1764 rechts oben [im fenster]
1765 E: [Oben rechts]
1766 oben rechts
1767 K: ja (---) << p >rechts;>
T: *[Korrektur rechts oben -> oben rechts]*
1768 E: oben im fenster [ablesen/ rechts]

1769 K: [ne so rum ist besser]

1770 E: ähm

1771 K: DA sollten wir nen absatz hinter machen

1772 E: ja genau; hab ich auch gerade gedacht (--) so und eigentlich wenn

1773 wir das jetzt sinnig weiter verfolgen wollen von unserer struktur

1774 her müssten wir jetzt HIER ähm (--) einstellungen

1775 K: ja ja genau;

20:02

1776 E: was haben wir hier oben noch mal hingeschrieben/ da haben wir das

1777 ursprüngliche play genau und dann [options]

1778 K: [options]

1779 E: ähm (.) wie schwierig soll das spiel sein oder wie

1780 K: << p >options>

T: *Options*

1781 E: sollen wir dann wirklich/ sollen wir denn dann nur DAS vielleicht

1782 da hinmachen ich meine das ding können sie sich doch ausprobieren

1783 oder [das reicht doch]

1784 K: [eigentlich schon]

1785 E: oder sie brauchen das schlicht und einfach nicht weil sie es

1786 tatsächlich spielen wollen; (.) warum nimmt er das jetzt nicht?

1787 mal gerade gucken ob ich hier vielleicht noch (--) hm=hm (---)

1788 ähm (.) was traust du dir zu?

1789 K: ja das ist nicht schlecht (---) hm

T: *Was traust Du Dir zu?*

1790 E: ähm wenn du oder würde/ [kannst du]

1791 K: [genau kannst du bestimmen]

1792 E: bestimmen

T: *Hier kannst Du bestimmen*

1793 K: wie schwer das spiel werden soll;

1794 E: genau;

20:03

1795 K: sollen wir dann auch noch sagen das wirkt sich auf die

1796 wassertropfen aus? oder

1797 E: hm

1798 K: das wissen wir ja nicht so genau

1799 E: genau;

1800 K: wie schwer

1801 E: << Selbstdiktat >wie schwierig das spiel sein soll>

T: *Wie schwierig das Spiel sein soll*

1802 K: vielleicht noch du hast die wahl zwischen und dann listen wir

1803 die erst mal auf

1804 E: genau; (--) die wahl doppel punkt einfach nur

T: *Du hast die Wahl:*

1805 K: und dann machen wir nen komma also genau untereinander

1806 E: genau mit so stichpunkte

1807 K: aber wollen wir [dann eigentlich übersetzen?]

1808 E: [mit der übersetzung]

1809 genau;

1810 K: oder wenn wir die der reihe nachmachen reicht das doch oder?

1811 eigentlich/ von oben nach unten

1812 E: genau; (--) << p >das sieht man auch ganz oft> (--)

1813 << Selbstdiktat >zwischen leicht ähm

T: *zwischen leicht*

1814 K: ach so wolltest jetzt doch keinen doppel punkt machen?

1815 E: nö jetzt können wir es ja aufzählen

T: *mittel -> normal*

1816 K: hm komma;

1817 E: ich hätte das sonst einfach übersetzt jetzt

1818 K: ja

1819 E: bei den einzelnen stichpunkten leicht ((Finger zeigt hin und

1820 her))

1821 K: [normal]

20:04

1822 E: [mittel]

1823 ach so normal oder wollen wir das mittel nennen
1824 K: mittel ist besser
1825 E: mittel
1826 K: schwierig (--) äh fortgeschritten
T: *schwierig*
1827 E: << p, undeutlich >was ham wir> oder sollen wir da lieber
1828 fortgeschrittene schwer schreiben ich find eigentlich mittel
1829 fortgeschritten schwierig
1830 K: ja aber wenn wir das jetzt tatsächlich übersetzen das war doch
1831 E: ja stimmt; leicht mittel schwierig ähm
1832 K: extra schwierig
T: *extra schwierig*
1833 E: genau; (---) << Selbstdiktat >extra schwierig>
1834 K: und (.) wie nennen wir das?
1835 E: ganz schrecklich (--) ähm super hart
1836 K: zum fürchten
1837 E: genau;
1838 K: na ja aber um zum fürchten hört sich auch
1839 E: genau;
1840 K: furchterregend
1841 E: hm
1842 K: passt auch nicht und
1843 E: ähm
1844 K: hm
1845 E: und ganz
1846 K: << all >ALPtraumartig> << betont >bleiben wir doch bei
1847 alptraumartig>
20:05
1848 E: extra schwierig und << betont >super hart> ((lacht))
1849 K: und (.) ähm (--) << p >wie können wir es denn nennen?> hm
1850 E: wie sagt man eigentlich eher leicht mittel schwer ne?
1851 K: ja stimmt
1852 E: normalerweise ist das zwar irgendwie schief aber
T: *[Korrektur schwierig -> schwer]*
1853 K: schwierig ist auch falsches wort ((lacht)) schwer ja extra schwer
1854 (--) und unannehmbar ist es auch nicht was könnte man denn danach
1855 herausforderung ähm
1856 E: klingt viel zu positiv
1857 K: jaja ähm; (.) grauenvoll ähm
1858 E: hah ((stöhnt)) ist das schwierig
1859 K: gruselig;
1860 E: ähm
1861 K: ja ich mein die haben hier ja auch alptraum warum sollen wir
1862 nicht alptraumartig nehmen,
20:06
1863 E: alptraumartig,
1864 K: ja
1865 E: alptraumartig;
T: *alptraumartig*
1866 K: gut alptraumartig alptraumartig; ach stimmt das schreibt man ja
1867 jetzt mit b okay die anderen sachen erwähnen wir nicht. ne?
1868 E: zwischen/ du hast die wahl zwischen einer leichten mittleren
1869 schweren dich zu entscheiden
1870 K: wie schwierig das spiel sein soll (---) wir könnten höchstens
1871 noch welchen schierigkeitsgrad das spiel haben soll und dann
1872 (.) bezieht sich das gleichzeitig
1873 E: hm
1874 K: auf den schwierigkeitsgrad und dann können wir den satz so lassen
1875 E: zu genau ähm (--) und hab jetzt wieder schweirig
1876 K: schwie/ schwierig
T: *[Korrektur Welchen Schwierigkeitsgrad das Spiel haben soll]*
1877 E: das ist äh nen ganz typischer dreher
1878 K: ja
1879 E: deshalb habe ich das falsch geschrieben/ [haben sollen]

20:07

1880 K: [haben sollen]
1881 ist soweit/ okay das haben wir jetzt also auch irgendwie soweit/
1882 JA haben wir im prinzip alles
1883 E: dieses hier mal von oben nach unten (--) daHINter
1884 K: hm (--) zwischendurch mit escape, (--) unten?
1885 E: genau;
1886 K: << all >ach so ne das können wir gleich machen>
1887 E: genau;
1888 K: << all >wir können ja jetzt erst mal mit quit und so>
1889 << diktiert >wenn du das spiel verlassen willst> und ansonsten
1890 E: << imitiert schreien >raus hier> ((lacht))
1891 K: wenn du zwischendurch raus willst mit escape
1892 E: genau [quit]
1893 K: [quit]
1894 ähm zu viel
1895 E: ich will nicht mehr
1896 K: zu viele spinnen
1897 E: kannst du nicht mehr? wollen wir das so schreiben? was traust du
1898 dir zu/ kannst du nicht mehr
1899 K: genug gekrabbelt
1900 E: genau;
T: *genug gekrabbelt*
1901 K: ist schon mega spät ((guckt auf die Uhr)); die kommt ja NICHT und
1902 guckt
1903 E: naja weil wir uns ja auch melden sollen; ähm genug gekrabbelt
1904 ähm

20:08

1905 K: dann klick HIER
1906 E: << Selbstdiktat >dann> äh da darf man nicht drauf kommen
1907 << Selbstdiktat >dann klick hier [wenn du>
1908 K: [wenn du]
1909 schon eher/ ach so musst du gar nicht wegmachen
T: *Dann klick hier*
1910 E: << Selbstdiktat >mitten im spiel unterbrechen willst [kannst du>
1911 K: [ABbrechen]
1912 unterbrechen heißt es geht hinterher noch weiter
1913 E: hm; (---) das spiel abbrechen willst << Selbstdiktat >kannst du
1914 dieses mit der esape taste machen>
T: *[Korrektur: unter -> abbrechen] dieses mit der escape Taste machen*
1915 K: mit; mit?
1916 E: kannst du ES mit der escape taste verlassen
T: *[Korrektur dieses -> es]*
1917 K: mitten im spiel abbrechen willst ne, das passt nicht; (--) dieses
1918 TUN/ kannst du DIES mit der escape taste tun

20:09

1919 E: ähm wenn du das spiel
1920 K: ja aber das ist ja das abbrechen
1921 E: ja ja;
1922 K: mit der escape taste
1923 E: mitten im spiel abbrechen wenn du mitten im spiel abbrechen
1924 willst
1925 K: sonst schreib einfach/ [GEHT DAS/ mit der escape taste]
1926 E: [abbrechen wenn du das spiel abbr/]
1927 man kann ein spiel abbrechen?
1928 K: nee man kann auch abbrechen
1929 E: ja gut
1930 K: ich brech gleich ab
1931 E: wenn du mitten im spiel abbrechen willst
1932 K: geht das
1933 E: kannst du/ genau okay, geht das mit escape
1934 K: genau; (6) ja dann können wir jetzt noch so was wie viel spass
1935 oder so was

1936 E: genau [viel spass]
1937 K: [gute nerven]
T: Viel Spass
1938 E: viel spass; (--) gute nerven
1939 K: und wenig wasser
20:10
1940 E: genau; (.) viel spass keine tropfen ((lacht)) (--) viel spass
1941 wenig regen
1942 K: viel spass gute wege (.) viele gute ventile ((lachen))
1943 E: was soll ich dazu sagen?
1944 K: viel
1945 E: viel/ viel/ viel spass und gutes gelingen
1946 K: na gutes gelingen ist nicht für grundschulkind
1947 E: klingt so ne, genau;
1948 K: äh viel spaß << lachend >das wird>
1949 E: ((lacht)) << f >viel spaß kommt da jetzt hin ja ende aus genau>
1950 K: ja jetzt sind wir fertig ne, können wir noch einmal durchlesen ob wir tippfehler haben
1951
1952 E: jaa; (.) können ja eigentlich jetzt schon immer alles zusammen
1953 alles zusammen alles lesen ((scrollt hoch))
1954 K: der [titel]
1955 E: [<< f > titel] und xy> ((lachen)) i b spider überleben in
1956 der unterwelt das hatten wir glaube ich schon mal ganz zu anfang
1957 wir sind jetzt kein bisschen weiter
1958 K: ja das war jetzt richtig spektakulär vielleicht fällt uns ja erst
1959 die stadt ein
1960 E: genau;
20:11
1961 K: kampf ums überleben (--) der harte kampf ums überleben/ die
1962 flucht vor dem wasser
1963 E: das hatten/ genau << lachend >das hatten wir genau/ ganz am
1964 anfang> original
1965 K: im wasser zu grabe/ wenn tropfen töten können
1966 E: genau; tödliche tropfen
1967 K: ich finde wir machen was << lachend >anderes sp/ (.) sp/ spül/
1968 spül mit spülen irgendwas vielleicht scheiße das man das nicht
1969 hinschreiben kann>; es/ es spült dich weg
1970 E: genau; pass auf dass es dich nicht wegspült
1971 K: und wir brauchen das doch erst gar nicht
20:12
1972 E: lauf oder es spült dich weg könnten wir vielleicht doch schreiben
1973 K: lauf oder es spült dich weg und das ES ist ja auch sehr das
1974 machen wir noch groß also so e s großgeschrieben find ich (.) wir
1975 wissen ja nicht was es ist/ (--)b genau (--) und das es ist so
1976 harmlos wie wasser das ist doch ((lacht))
T: Lauf oder Es spült Dich weg
1977 E: genau;
1978 K: das ist doch wirklich/ jeder der das mitbekommt denkt wir sind
1979 total durchgeknallt; jetzt machen wir noch xy
1980 E: die sp/ von was/ äh was/ serhausen ((lacht))
1981 K: das gibt dann
1982 E: tropfen noch
1983 K: spülen? ne spülen; hatten jetzt schon vorn überlegt von (--) ähm
1984 E: von blub/
1985 K: glucker (--) rohrgluckgluck
1986 E: von
1987 K: abflussrohrstadt
1988 E: genau; wie heißt denn dieser blöde abflussfrei
1989 K: << lacht >wir hätten das auch> wir hätten das auch ähm << singt
1990 >wenn der abfluss mal verstopft ist> abfluss/ rohrfrei/
1991 rohrputzer wie heißen denn diese
1992 E: pfeifen
20:13

1993 K: pfeifenreiniger nee; (.) klobbürste
 1994 E: pömpel kenne ich dann noch eher
 1995 K: pömpel ähm
 1996 E: hm (.) von
 1997 K: in der kanalisation von (--) nehmen wir was mit rohr nehmen oder
 1998 was mit spinne oder was mit weder noch
 1999 E: ähm
 2000 K: so wie metropolis wäre halt nicht schlecht weißte, so bei
 2001 superman
 2002 E: hm;
 2003 K: und aber metropolis was gibts denn was/ was hier passen würde ro/
 2004 (.) meTROpolis
 2005 E: ein
 2006 K: ro/
 2007 E: rorion ((lachen)) rohr (---) eigentlich/ ja gut ist es ja ne ganz
 2008 normale kanalisation in ner ganz normalen stadt
 2009 K: << enttäuscht >jaa aber>
 2010 E: unter der erde
 2011 K: << enttäuscht >dann nehmen wir bielefeld>
20:14
 2012 E: << p >ähm in der kanalisation von soll son bisschen unheimlich
 2013 sein>
 2014 K: hmhmhm; (--) gibt es hier nicht irgendwo son kuhkaff? also ich
 2015 meine son künsebeck
 2016 E: küppelhausen gibt es bei uns in der nähe
 2017 K: von
 2018 E: hier gibt es doch auch so furchtbare/ (.) obwohl
 2019 K: was nehmen wir denn?
 2020 E: wo ist denn hier die (--) kläranlage,
 2021 K: [unter der]
 2022 E: [in der kanalisation]
 2023 von brackwede das ist doch mal gut oder in der kanalisation von
 2024 K: von (--) hannover ähm
 2025 E: london
 2026 K: << betont >berlin> nehmen wir die hauptstadt
 2027 E: << betont >berlin ja eben>
 T: *Berlin*
 2028 K: na ja; (.) berlin
 2029 E: du bist eine hauptstadtspinne ((lachen))
20:15
 2030 K: ((undeutliches Lesen)) DIE tropfen DER ach so der ah ja ja;
 2031 E: am/ am anfang des spiels würd ich sagen hier ne
 2032 K: ja
 2033 E: am anfang des spiels << liest >sitzt Du in einem rohr am rechten
 2034 unteren rand des fensters dein ziel ist es von dort zu einem
 2035 blauen stern> (6) ja ist doch gut (4) was denkst du
 2036 K: ich überleg gerade wie viele in eins glaube ich
 2037 E: wie viele wird auseinander
 2038 K: ja ja
20:16
 2039 E: oder zusammen glaube ich nach der neuen rechtschreib
 2040 K: nicht durch die rohre zu bewegen/ heißt das wirklich durch die
 2041 rohre
 2042 E: in den rohren wollt ich auch sagen ((Ki kommt rein))
 2043 K: << f, zu Ki >wir sind schon bei den feinheiten>
 2044 E: wir gucken gerade nur noch mal ich wollte ja IN DEN rohren sagen
 2045 ((Ki wieder raus))
 2046 K: ja ja; ne ist
 2047 E: durch die
 2048 K: in; in den rohren zu bewegen
 T: *[Korrektur durch -> in]*
 2049 E: ich find das hat auch mehr was von diesem netz irgendwie
 2050 K: ja

2051 E: nicht immer nur in einem einzelnen rohr rumzurennen; in den
2052 rohren zu bewegen; gut; << liest >vorsichtig am rand des fensters
2053 wenn du zu weit krabbelst landest du wieder am ausgangspunkt>
2054 K: << p, liest >nutze die ventile> (--) wollen wir das/
2055 vielleicht noch ein ausrufezeichen statt doppel punkt hinter
2056 machen?
2057 E: hm stimmt; wie haben wir das überhaupt hier? hier oben haben wir
2058 nämlich glaube ich einen oder nee doch nicht
2059 K: da auch bei wassertropfen auch nicht?
2060 E: ah hast du mal nen taschentuch?
2061 K: nee
20:17
2062 E: auch nicht ne, schnief schnief
2063 K: sonst kann ich noch gerade die ausrufezeichen machen
2064 E: jaa; ich glaub ich hab auch noch eins in der tasche
2065 K: wir sind eh gleich fertig
2066 E: genau; hinterher noch absätze? nee nicht
2067 K: so pfeile fänd ich nett ((hustet)) also bei word
2068 E: ja
2069 K: macht er die automatisch
2070 E: ja
2071 K: wenn man zweimal da und zweimal da macht
2072 E: ja
2073 K: mal nachgucken ob das klappt?
2074 E: hm das ist ja hier word pad das macht der nicht
2075 K: ach so
2076 E: dann bist du wieder da, (--) das ist doch auch gut
2077 K: hm; options da/ da nach vielleicht noch nen absatz also hier nen
2078 größeren und da nur einen; (.) da noch eine leerzeile mehr und
2079 hier irgendwie auch ((zeigt dabei immer auf den bildschirm))
2080 E: sollen wir das denn? oben rechts
2081 K: ach so sieht ein bisschen übersichtlicher aus
2082 E: ja stimmt;
20:18
2083 K: ja (.) dann noch genauso/ (.) genug gekrabbelt
2084 E: ja; ham wir es
2085 K: sollen wir da vielleicht noch nen punkt machen? (--) dann
2086 kriegt IHR punkt oder irgendwas oder son großes
2087 E: ja;
2088 K: ja; ((stehen auf)) ich nehm die ganzen zettel

1.5.2 Konzeptpapier Emma und Katja

- + Du bist die Spinne; ~~Abstieg~~ Situation!
- + Bewegung innerhalb der Röhre mit Hilfe der Pfeiltasten
- + 3 Leben insgesamt!
- + Ventile beweglich und verändern den Verlauf der Röhre
- + Ziel: ☆ in der Ecke oben links erreichen und durchqueren
⇒ nächster Level

+ an den Seiten, oben, unten raus
⇒ wieder am Start re unten

+ blaue Kugeln sind Wassertropfen

- Options :
- Schwierigkeitsgrad:
 - = Leicht
 - = normal
 - = schwierig
 - = Fortgeschrittene
 - = Alphaumartig

istl. kein Unterschied

- ~~Zeit~~ Fenstergröße
ganzer Bildschirm oder kleineres Fenster
- Sound
 - ohne Geräusche
 - mit " "
- Musik: ja/nein

①

- Abbruch zwischen durch : Esc

-

Ablauf

- Das Spiel-Symbol anklicken.
- Startbild mit 3 Möglichkeiten =
 - Start → ~~Sp~~ ES geht los!
 - Options → Einstellungen (...) ändern
 - Quit → Spiel verlassen

→ Start : Seite 1, oben
Options : Seite 1, unten

(2)

i.b.spider:

Lauf oder ES spült Dich weg!!!

Wenn Du i.b.Spider starten willst, mußt Du doppelt auf die Spinne klicken. Es erscheint ein Fenster und Du hast drei Möglichkeiten:

- PLAY: Spiel starten
- OPTIONS: Einstellungen ändern
- QUIT: Spiel beenden.

Was Du dann im Einzelnen machen kannst, erklären wir jetzt:

PLAY: Es geht los!

Wir befinden uns unter der Erde in der Kanalisation von Berlin. Du bist eine Spinne und lebst dort. Eigentlich könntest Du Dich in allen Rohren frei bewegen - wenn da nicht das Wasser wäre.

Ständig kullern dicke blaue Tropfen durch Deine Welt. Sie sind Dein ärgster Feind, denn so bald Dich einer von ihnen trifft, spült er Dich einfach weg. Am Anfang des Spiels sitzt Du in einem Rohr am rechten unteren Rand des Fensters. Dein Ziel ist es, von dort zu dem blauen Stern in der linken oberen Ecke zu gelangen. Wenn Du ihn passierst, bekommst Du einen Punkt und betrittst die nächste Stufe des Spiels. Wie viele Punkte hast, kannst Du oben rechts ablesen.

Um Dich in den Rohren zu bewegen, kannst Du die vier Pfeiltasten benutzen. Dabei mußt Du verschiedene Dinge beachten:

- Hüte Dich vor den Wassertropfen! Du hast nur drei "Leben" im ganzen Spiel.

- Sei vorsichtig am Rand des Fensters! Wenn Du zu weit krabbelst, landest Du wieder am Ausgangspunkt.
- Nutze die Ventile! Hin und wieder drehen sie sich während des Spiels und können den Verlauf der Rohre verändern. Bist Du bei so einer Drehung direkt am Ventil, landest Du automatisch auf dem neuen Weg.

OPTIONS: Was traust Du Dir zu?

Hier kannst Du bestimmen, welchen Schwierigkeitsgrad das Spiel haben soll. Du hast die Wahl zwischen leicht, mittel, schwer, extra-schwer und albtraumartig (von oben nach unten).

QUIT: Genug gekrabbelt ?

Dann klick hier. Wenn Du mitten im Spiel abbrechen willst, geht das mit ESC.

Viel Spass !!!

1.6 (Konzeptpapiere und) Textprodukte nach Gruppen geordnet

Alexandra und Kerstin

Spielanleitung

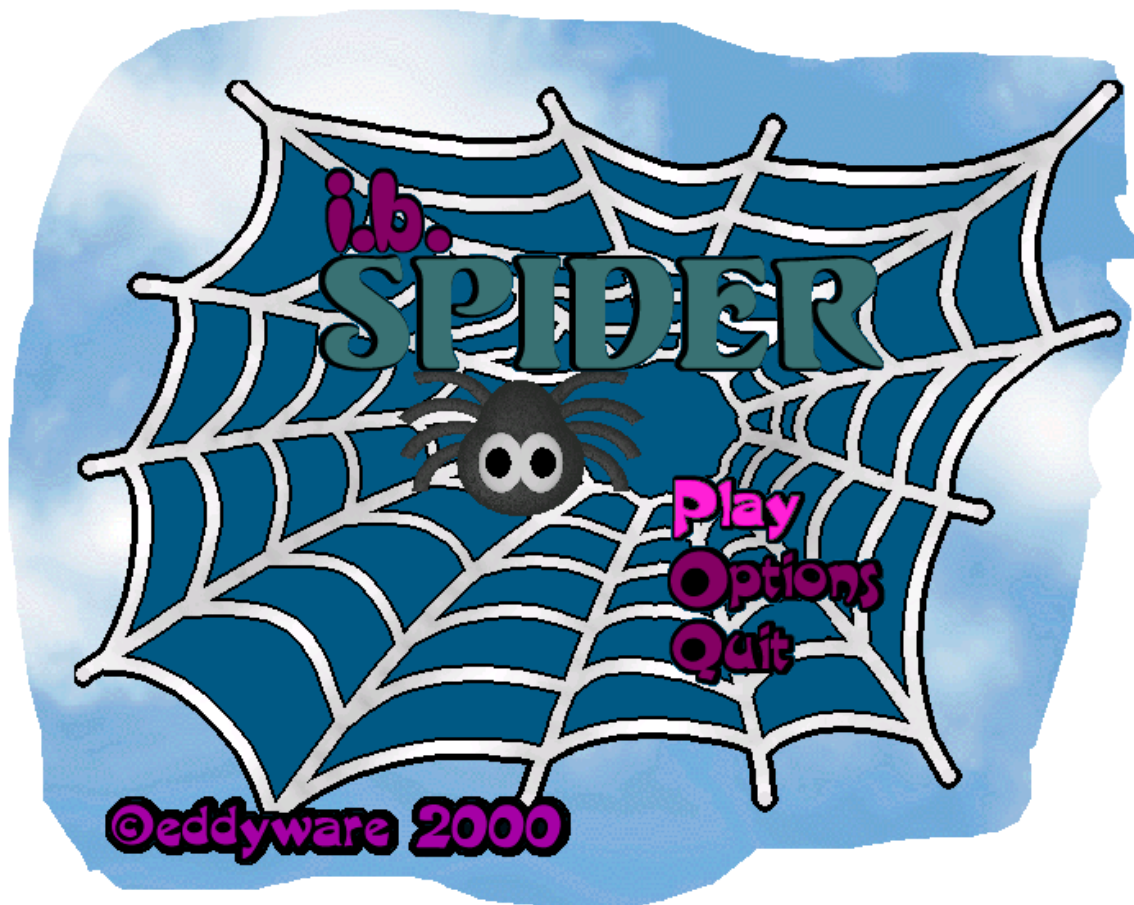
Du bist i.b. Spider und sitzt in der Kanalisation fest. Es gilt, einen Weg aus dem Labyrinth der Rohre zu finden. Dabei lauern aber viele Gefahren auf Dich. Das Labyrinth hat viele Wege, aber welcher ist der Richtige? Wie gemein! Die Wege verändern sich ständig. Hast du den richtigen Weg gesehen, beeil Dich, sonst ist er schon nicht mehr da und Du musst einen neuen finden.


Pass auf, dass dich die Wassertropfen nicht erwischen. Wirst Du drei mal getroffen, ist das Spiel vorbei.

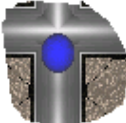
Hast Du es bis zum Stern geschafft, schlüpfst Du auf die nächst schwierigere Ebene.

Am Ende wartet eine Überraschung auf Dich. Aber bis dahin hat es noch fast keine Spinne geschafft . . .


Kleiner Tipp: Unter "Options" kannst Du den Schwierigkeitsgrad des Spiels verändern.



hilf der kleinen spinne  aus dem abfluss wieder zum stern zu krabbeln. du steuerst ihre bewegungen mit den pfeiltasten (hoch, runter, links und rechts). pass aber auf die ganz ganz

boesen wassertropfen auf . weil, wenn sie die spinne treffen, rutscht sie aus, und sie

kann nicht mehr weiterlaufen. links siehst du  wieviel lust die kleine spinne danach noch hat wieder von vorne anzufangen. es gibt auf dem spielfeld eine ganze menge raeder

, die sich ab und zu mal drehen und die rohre verbiegen. dann musst du aufpassen, wohin du weiterlaeufst.

wenn die spinne gluecklich beim stern  angekommen ist, ist sie frei, und sie freut sich.

aber sie wartet auf ihre schwestern, die auch noch in einem anderen abfluss gefangen sind. dabei wird die aufgabe mit jedemmal schwerer.



wenn du spielen willst, muss du einfach nur zweimal auf das bild der kleinen spinne draufdruecken. danach siehst du sie in ihrem netz, und rechts unten hat sie schon ein paar worte hingeschrieben. wenn du auf das wort PLAY drueckst geht es los.



wenn dir das spiel zu einfach ist, oder auch zu schwierig, dann kannst du auf dem netz der kleinen spinne das wort OPTIONS druecken. danach siehst du einen neuen kasten, bei dem musst du dann links oben aussuchen, wie schwierig du das haben willst.



EASY ist dabei ganz einfach, EXPERT ist schon schwerer, und mit I.B.NIGHTMARE kannst

du mami und papi aergern. hast du dich entschieden, musst du unten auf den mittleren knopf OK druecken. wenn du es dir doch noch anders ueberlegst, drueckst du einfach auf CANCEL. der rest, der da noch in dem kasten drinnesteht ist langweilig.



willst du nicht mehr spielen, dann musst du im netz der kleinen spinne auf QUIT druecken.

Easy
Normal
Hard
Expert
1.5's Nightmare
Saw
Rice in binoculars
New Full screen
Sand
no sand
no sand
Directx - sand
Play Move

Sp
Sp

Bringen sie die Spine „~~IB Spine~~“
(engl. Spine) „Spidey“ bodense Tupper
durch die Kanalisation.

Sie gehen nach Rechts bis blaue
Pfeile und ihr Ziel ist es, die Ste-
cke links zu ~~er~~ erreichen. Dabei
soll nicht mit blauem Wassertropfen in
Berührung kommen. Sie stecken „Spidey“
mit Hilfe der Pfeiltaste, d.h. drücken
sich die „Links-Pfeile“, so geht die
Spine, falls möglich nach links/water,
es analog die rechte Taste.

Die ~~Kanalisation~~ Erschwernis kommt
hinzu, dass die Ki. ihr ausside
land verändert. Ein eben mal
ganzhieser Weg könnte in nächster
Ungleichheit schon versperrt sein während
sich ungeduldet neue Wege ~~er~~ eröffnen.

I.b. Spider Gebrauchsanweisung

①

Ziel des Spiels:

Ziel des Spiels i.b. Spider ist es, die Spruce "Spidy" trockenen Fußes durch die Kanalisation zu bringen.

Handhabung:

"Spidy" steht zu Beginn des Spiels unten rechts beim blauen Pfeil. Ihr Ziel ist es, oben links den blauen Stern zu erreichen. Erschwernende Faktoren sind ^{darüber} die aus dem oberen Rand des Spielfeldes tropfenden ~~wasserkühlen~~ kühlen tropfenden blauen Wassertropfen, die nicht berührt werden dürfen und andererseits kommt es bei der Kanalisation um eine dynamisches Streckennetz, das sich ständig verändert, daßsel Kanalisationsstücke um die eingebauten Rädchen drehen. Dadurch können Wege plötzlich unsperrig werden, während sich neue Wege auf tun.

"Spidy" wird durch die vier unten rechts in der Tastatur befindlichen Pfeiltasten gesteuert. (Der Pfeil nach links steuert Spidy nach links, usw.)

⊗ im Wesentlichen zwei Tatsachen.

Verläßt man das Spielfeld wodurch als
beim Stern, so muß man wieder am Platz
beginnen.

Hat man Spidy durch die Lokalisation
zum Stern geführt, so gelangt man auf
eine höhere Stufe und darf das Spiel
in einer anspruchsvolleren Version wieder-
holen.

Hat man „Spidy“ 5x geführt, so
gelangt man in die Bonusrunde.

Bonusrunde

In der Bonusrunde gilt es, Fliegen zu
fangen. Hat man eine Fliege gefangen,
so muß man sie zum Spinnennetz
bringen, bevor man eine weitere Fliege
fangen kann. Kontakt zur Hummel
sollte man vermeiden.

Die Steuerung der Spinne erfolgt durch kre-
isierende Pfeiltasten. Die ↑ und ↓-Taste
läßt die Spinne am Faden rüber und run-
ter klettern, während die → und ←-Tasten
eine Schwenkbewegung auslösen.

Durch das Fangen von vielen Fliegen in
der vorgegebenen Zeit kann man sich ein
Extraleben für die nächste Lokalisation er-
werben.

punkte verdienen

(3)

Optionen

Am Beginn des Spiels ist es möglich, durch Klicken des Buttons "Options" kann Schwierigkeit u.a. eingestellt werden

Der Schwierigkeitsgrad kann unter der Rubrik "difficulty" eingestellt werden, von "easy" (leicht) bis "I. b.'s nightmare" (sehr sehr schwer)

Unter der Rubrik screen können sie einstellen, ob sie in eine kleine Fenster spielen wollen (Run in a window) oder auf der kompletten Bildschirm (Run full screen)

Die Musikstile untercategory können sie unter "Sound" einstellen. "no sound" bedeutet ohne Ton, "mc1-sound" und "DirectX-sound" sind verschiedene Musikwiedergabeverfahren. Da "DirectX-sound" eine bessere Qualität liefert, sollte sie zuerst diese Einstellung ausprobieren ~~falls sie nicht funktioniert~~. sollte es Probleme geben (z. B. kein Ton etc.) Versuchen sie es mit "mc1-sound".

unter "Play-music" können sie wählen ob sie Musik

~~late late~~ ^{wer} volle (u: a. la: da ʔ)

i.b. Spider

Gebrauchsanweisung

Ziel des Spiels

Ziel des Spiels *i.b. Spider* ist es, die Spinne „Spidy“ trockenen Fußes durch die Kanalisation zu bringen.

Handhabung

„Spidy“ steht zu Beginn des Spiels unten rechts in der Ecke beim blauen Pfeil. Es gilt nun, oben links den blauen Stern zu erreichen. Erschwerende Faktoren hierbei sind im wesentlichen zwei Tatsachen: Erstens hat es für „Spidy“ fatale Folgen, von einem der blauen Wassertropfen erwischt zu werden. Er verpufft dann nämlich und man hat verloren. Die Tropfen kommen aus den am oberen Bildrand befindlichen Hähnen (man kann ein Erscheinen eines Tropfens im Vorfeld an dem sich drehenden Hahn erkennen). Zweitens handelt es sich bei der Kanalisation um ein dynamisches Streckennetz, das sich ständig dadurch verändert, dass sich Kanalisationsstücke um die eingebauten Rädchen drehen. Dadurch können Wege plötzlich versperrt werden, während sich neue Wege auftun.

„Spidy“ wird durch die vier unten rechts auf der Tastatur befindlichen Pfeiltasten gesteuert. (Der Pfeil [←] steuert „Spidy“ nach links, die Pfeile [→], [↑] und [↓] entsprechend nach rechts, oben und unten.

Verläßt man das Spielfeld durch eine andere Öffnung als die am Stern, so muß man wieder am Pfeil beginnen.

Hat man „Spidy“ durch die Kanalisation zum Stern gerettet, so gelangt man auf eine höhere Stufe und darf das Spiel dort in einer anspruchsvolleren Version wiederholen.

Hat man „Spidy“ fünfmal gerettet, so gelangt man in die Bonusrunde.

Bonusrunde

In der Bonusrunde gilt es Fliegen zu fangen. Hat man eine Fliege gefangen, so muß man sie zum Spinnennetz bringen, bevor man eine weitere Fliege fangen kann. Kontakt zu Hummeln sollte man tunlichst vermeiden.

Die Steuerung der Spinne erfolgt auch hier durch die Pfeiltasten. Die [↑]- und die [↓]-Taste lassen die Spinne am Faden hinauf und herunter krabbeln, während die [←]- und die [→]-Taste eine Schaukelbewegung auslösen. Durch das Fangen von einer bestimmten Anzahl von Fliegen in einer vorgegebenen Zeit lässt sich ein Extraleben für die nächste Kanalisationsrunde verdienen.

Optionen

Zu Beginn des Spiels ist es möglich, durch klicken des Buttons „Options“ den Schwierigkeitsgrad u. ä. einzustellen.

Der Schwierigkeitsgrad kann in der Rubrik „difficulties“ eingestellt werden, von „easy“ (leicht) bis „i.b.'s Nightmare“ (sehr schwer).

Unter der Rubrik Screen können Sie einstellen, ob Sie in einem kleinen Fenster spielen wollen („run in a window“) oder auf dem kompletten Bildschirm („run full screen“).

Die akustische Untermalung können Sie unter Sound einstellen. „no sound“ bedeutet „ohne Ton“. „mci-sound“ und „directx-sound“ sind verschiedene Musik-Wiedergabe-Verfahren. Da „directx-Sound“ die bessere Qualität liefert, sollten Sie zunächst diese Einstellung ausprobieren. Sollte das Problem geben, versuchen Sie es mit „mci-sound“ oder schmeißen Sie Ihren Rechner weg.

Unter „play music“ können Sie wählen, ob Sie überhaupt diese merkwürdige Musik (unter anderem Lambada) hören wollen.

Einleitung

I.B. Spider ist ein Spiel, bei dem Sie in Gestalt einer kleinen Spinne versuchen müssen, aus einem Labyrinth von Abwasserrohren zu entkommen, ohne dabei von Wassertropfen fortgespült zu werden. Jedes Mal, wenn sie einen Kurs erfolgreich abgeschlossen haben, kommen Sie in einen neuen, schwierigeren Kurs.

Das Hauptmenü

Wenn I.B. Spider gestartet wird, erscheint auf dem Bildschirm das Hauptmenü. Sie können mit der Maus auf einen der folgenden Punkten klicken:

Play – Startet das Spiel

Options – Das Optionsmenü wird aufgerufen (s. unten)

Quit – Beendet das Spiel und kehrt zu Windows zurück

Das Optionsmenü

Hier haben Sie die Möglichkeit vor dem Start des Spiels einige Einstellungen vorzunehmen:

Difficulty (Schwierigkeitsgrad):

Hier können Sie aus einem von 5 Schwierigkeitsgraden wählen. Diese reichen von „Easy“ (leichteste Stufe) bis „i.b.'s Nightmare“ (schwierigste Stufe). Je schwerer die Stufe, um so mehr Wassertropfen erschweren Ihren Weg durch das Labyrinth.

Screen (Anzeige):

Hier haben Sie die Wahl, das Spiel im Vollbildmodus (Run Full Screen) oder in einem Fenster ausführen zu lassen (Run in Window)

Sound (Ton):

Falls Sie das Spiel ohne Ton spielen möchten, wählen Sie hier „No sound“. Andernfalls versuchen Sie „DirectX Sound“ einzustellen. Falls dies auf Ihrem System nicht funktionieren sollte, wählen Sie bitte „MCI Sound“

Play Music (Musik spielen):

Wenn diese Box aktiviert ist, hören Sie während des Spiels Musik.

Mit dem Knopf oben rechts können Sie Ihre Einstellungen für das nächste Mal speichern. (Save These Settings). Haben Sie alles zu Ihrer Zufriedenheit eingestellt, bestätigen Sie bitte mit OK.

Spielablauf und Steuerung

Zu Beginn des Spiels befindet sich die kleine Spinne in der rechten unteren Ecke eines Labyrinthes aus Abwasserrohren. Gesteuert wird sie mit den Pfeiltasten. Ziel des Spieles ist es, sie in die linke obere Ecke zum Ausgang (markiert durch einen Stern) zu führen und dabei den Wassertropfen auszuweichen. Die Anzahl Spinnen, die an der linken Seite abgebildet sind, gibt dabei die noch verbleibenden Versuche an.

Erschwert wird die Sache dadurch, dass der Irrgarten seine Gestalt von Zeit zu Zeit verändert. Dies geschieht durch Drehung von kleineren Abschnitten. Die Wassertropfen gelangen von oben in das Labyrinth und bewegen sich zufällig hindurch.

Achten Sie darauf, dass die Spinne nicht aus dem Irrgarten herausbewegt wird, denn sonst wird sie wieder an den Anfang versetzt. Berührt sie einen Wassertropfen, kostet Sie das einen Versuch.

Sobald Sie mit der Spinne den Ausgang erreichen, erscheint ein Zwischenbild und danach gelangen Sie in den nächsten Kurs.

Tipps und Tricks

- Bevor sich ein Abschnitt des Labyrinthes dreht, wird dies durch die Drehung des Kreuzes an dieser Stelle angezeigt. Ebenso erkennt man am „Aufdrehen“ eines der Wasserhähne am oberen Bildschirmrand, dass bald ein Wassertropfen daraus in das Labyrinth kommen wird.
- Ein Verlassen des Labyrinthes an der Seite versetzt die Spinne zwar wieder an den Anfang, kostet aber keinen Versuch, so dass man dadurch einem Wassertropfen manchmal noch entkommen kann.
- Wenn Sie 5 Kurse absolviert haben, gelangen Sie mit ihrer Spinne in eine Bonusrunde, in der es darum geht, Fliegen zu fangen, in ihr Netz zu bringen und der Wespe auszuweichen. Gelingt es Ihnen, die geforderte Anzahl zu fangen (Zahl am oberen rechten Rand), erhalten Sie einen zusätzlichen Versuch und das Spiel beginnt erneut auf der nächsthöheren Schwierigkeitsstufe.

MAH-JONGG

1. Starten

Rufen Sie Mah-Jongg durch Doppelklick auf das Icon auf Ihrem Desktop auf. Wählen Sie unter dem Menüpunkt "Datei" die Option "Neues Spiel" oder drücken Sie Strg-n, wenn Sie ein neues Spiel beginnen wollen oder "Spiel Laden" (Strg-o), wenn Sie ein gespeichertes Spiel fortführen wollen. Nun kann das Spiel beginnen!

2. Ziel des Spieles

Ziel des Spieles ist es, die Anhäufung von Spielsteinen von der Spieloberfläche vollständig zu entfernen. Dies sollte in möglichst kurzer Zeit geschehen, denn es besteht die Möglichkeit, in die Ruhmeshalle aufgenommen zu werden!

3. Spielverlauf

- a) Auf der Spieloberfläche sehen Sie eine pyramidal angehäufte Ansammlung von Spielsteinen, die mit unterschiedlichen Symbolen (36 verschiedene) versehen sind.
- b) Die Spielsteine sind auf verschiedenen Ebenen angeordnet. Vergegenwärtigen Sie sich die Dreidimensionalität der Anordnung! Diese führt dazu, daß nicht alle Steine unmittelbar sichtbar sind.
- c) Mit der linken Maustaste können Sie einzelne Spielsteine markieren, die dann hellblau unterlegt sind. Kennzeichnen Sie zwei gleichartige Steine auf diese Weise, können Sie durch Strg-x oder einen Doppelklick diese Spielsteine entfernen. Beachten Sie, daß Sie auf diese Weise nur randständige Steine markieren und somit aus dem Spiel nehmen können. Wenn Sie fälschlicherweise auf einen nicht zugreifbaren Spielstein klicken, ertönt ein Warnsignal und der Stein wird nicht markiert.
- d) Es es nicht in jedem Fall günstig, jedes Paar, welches entfernbar ist, auch sofort zu entfernen. Vielmehr sollten Sie bedenken, daß es einige Steine gibt, die nicht sichtbar oder spielbar sind. Jedes Symbol ist auf vier Steinen zu finden (s.o.). Einige Spielsteine können den Fortgang des Spiels stärker blockieren als andere. Es ist ratsam, zunächst zu versuchen, diese Steine zu entfernen. Dies gilt insbesondere für die Steine, die in den langen Reihen und in den obersten Ebenen der Pyramiden zu finden sind. Die oberen Ebenen sind deshalb früh im Spielverlauf zu beachten, da es sinnvoll ist, möglichst alle Steine frei zu legen. Auf diese Weise erhalten Sie einen besseren Überblick und können Ihre weiteren Schritte besser im Voraus planen.
- e) Es gibt über diese Grundregeln hinaus die Möglichkeit, das Spiel zu gestalten:
 - durch Strg-z oder "Letzten Zug zurücknehmen" im Menü "Spiel" besteht die Möglichkeit, den letzten Zug zurückzunehmen (oder auch durch das Funktionsfeld in der rechten unteren Ecke).
 - durch Strg-v oder "Nächsten Zug wiederholen" im Menü "Spiel" besteht die Möglichkeit, den letzten zurückgenommenen Zug zu wiederholen (oder auch durch das Funktionsfeld in der linken oberen Ecke).

4. Ende des Spieles

Das Spiel ist beendet, wenn alle Steine vollständig entfernt sind.

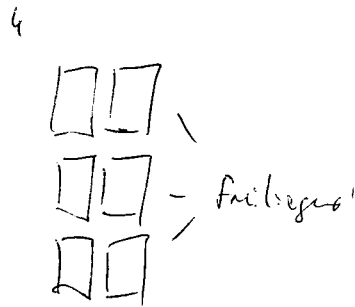
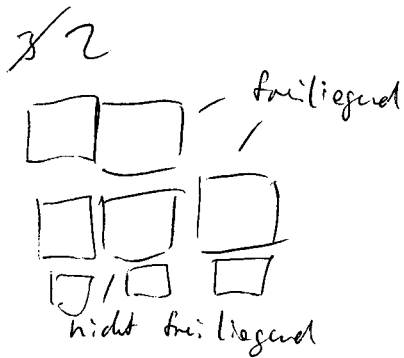
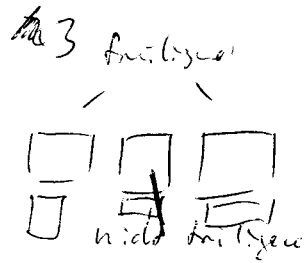
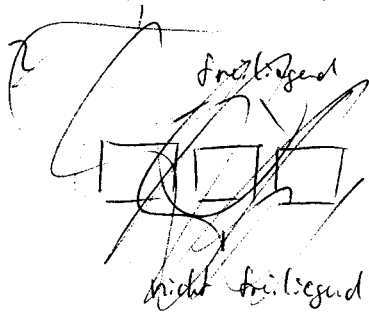
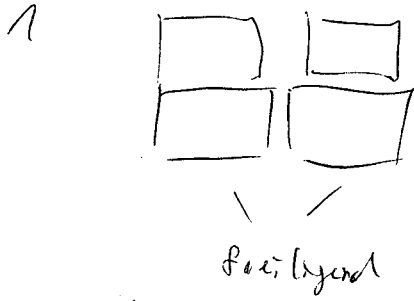
- Durch Strg-r oder "Spiel wiederholen" im Menü "Spiel" das soeben gespielte Spiel wiederholen.

- Durch Strg-s oder "Spiel speichern" im Menü "Datei" das aktuelle Spiel speichern.

5. Mah-Jongg schließen

Durch Strg-q oder "Beenden" im Menü "Datei" oder durch Anklicken des rechten oberen Symbols des Fensters (nicht der Spielfläche!) beenden Sie das Spiel.

Skizzen 1-3



Marco und Simon: Text

Anleitung zu Mahjongg

Die Mahjongg-Pyramide besteht aus rechteckigen Steinen, die mit verschiedenen asiatischen Symbolen belegt sind. Die Symbole sind immer paarweise vorhanden.

Ziel des Spiels ist es, die gesamte Pyramide abzubauen. Dazu müssen Sie die Steine immer paarweise entfernen. Sie können nur freiliegende Steine entfernen. Ein freiliegender Stein ist ein Stein, der nicht zwischen zwei anderen Steinen liegt.

Skizze 1-4

Nun fahren Sie mit der Maus über einen freiliegenden Stein und klicken ihn an. Der Stein wird nun hellblau markiert. Nicht freiliegende Steine lassen sich nicht markieren.

Nun fahren Sie mit der Maus über den anderen freiliegenden Stein und markieren auch ihn. Nun können sie ihn mit dem Scherensymbol oben rechts im Programmfenster entfernen. Alternativ können sie auch doppelt auf den zweiten Stein klicken.

Beide Steine sollten nun verschwinden.

Mit dem Pfeilsymbol unten rechts im Programmfenster können sie die Aktion rückgängig machen.

Auf diese Weise fahren Sie fort, bis keine Steine mehr übrig sind und die gesamte Pyramide abgebaut ist.

Herbert und Thorsten: Konzeptpapier

Spielbeschreibung: allg.
ähnlich wie Domino

—

Das Spielfeld

Auf dem Feld sind Steine verteilt + 4 Steuerknöpfe

- Selektion ~~der~~ eines Steins
- Drücken irgend einer Mausknopf
- Bedeutung der 4 Knöpfe
 - cancel
 - accept
 - Rückgängig
 - ~~Reset~~ wieder zurück

Herbert und Thorsten: Text

Spielidee

Mahjongg ist ein chinesisches Brettspiel, das insgesamt 144 Steine umfaßt. Von jeder Art gibt es vier Steine. Ziel ist es, das Spielfeld gänzlich abzuräumen. Dazu müssen die Steine in Paaren eingesammelt werden. Aufgenommen werden können nur Steine, die frei liegen und ohne einen anderen Stein zu bewegen herausgenommen werden können.

Wählen sie einen frei liegenden Stein durch einen Klick mit einer Maustaste. Dadurch färbt sich der jeweilige Stein türkis und ein Klicken ertönt. Sollte sich der Stein nicht verfärben, müssen Sie erst die umherliegenden Steine aufnehmen. Markieren Sie dann einen weiteren Stein mit dem gleichen Symbol und klicken Sie auf das Scherensymbol am rechtsoberen Spielfeldrand, um beide Steine aufzunehmen.

Sie können jederzeit ihren Zug rückgängig machen, indem Sie auf den geschwungenen Pfeil am rechtsunteren Spielfeldrand klicken. Durch einen Klick auf den Pfeil links oben können Sie Ihren alten Zug wiederherstellen.

Sie können den Steinstapel durchsuchen, indem Sie einzelne Steine markieren und mit dem roten X (links unten) entfernen. So ist es Ihnen möglich, die Symbole der unten liegenden Steine zu betrachten.

Viel Spaß bei Mahjongg!

Simone und Sven

Spielanleitung:

Ziel des Spieles ist moeglichst viele Spielsteinen vom Spielfeld zu entfernen. Spielsteine koennen dabei aber immer nur paarweise entfernt werden. Dabei bedeutet paarweise entfernen, dass immer zwei Spielsteine mit demselben Symbol, z.B. einem gruenen Drachen oder einem Baum, zusammen entfernt werden. Spielsteine werden von dem Spielfeld entfernt, indem diese mit der linken Maustaste angeklickt werden. Klickt man danach das Scherensymbol in der rechten, oberen Spielfeldecke an, so verschwinden die vorher angeklickten Spielsteine vom Spielfeld. Zu beachten ist dabei aber, dass nicht alle Spielsteine zu jedem Zeitpunkt entfernt werden koennen. Nur Spielsteine, deren rechte oder linke Seite frei zugaenglich ist, das heisst dieser Spielstein ist nicht auf beiden Seiten von anderen Spielsteinen eingeschlossen, koennen entfernt werden. Ausserdem darf kein anderer Stein auf diesem Stein liegen. Hat man zwei Spielsteine von dem Spielfeld entfernt, so wird das Spiel mit dem naechsten moeglichen Paar fortgesetzt. Das Spiel ist beendet, sobald entweder alle Spielsteine vom Spielfeld entfernt sind oder kein freiliegendes Paar mehr vorhanden ist. Mit den beiden Symbolen in der linken, oberen und rechten, unteren Spielfeldecke kann jeweils ein Spielschritt vor oder zurueck gegangen werden. Ist man in eine Spielsituation gelangt, in der es kein freiliegendes Paar mehr gibt, so koennen einzelne Spielsteine entfernt werden (nur fuer Looser). Dies geschieht, indem zuerst der zu entfernende Stein und danach das Symbol in der linken, unteren Ecke angeklickt wird. Hat dieser Spielzug nicht zum Erfolg gefuehrt und man macht diesen Spielzug wieder rueckgaengig, so bekommt man als Strafe einen Stein von einem bereits entfernten Paar auf das Spielfeld zurueck (Aetsch). Danach kann das Spiel wie beschrieben fortgesetzt werden.

~~144 Steine~~

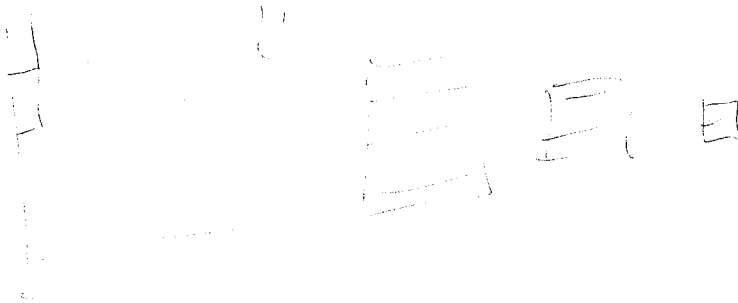
Ziel: ~~alle Steine weg~~

~~Paare (Kuster)~~

~~↑ Klick → Doppelklick = entfernen
↓
fällt blank~~

~~welche Steine können wegräumt werden
freie Längsseite~~

~~Strategie: erst "Turm" wegräumen
um untere Schicht freizulegen
nicht sofort untere Schicht~~



Spielanleitung "Mahjongg"

Das Mahjonggspiel besteht aus 144 rechteckigen Spielsteinen, welche mit unterschiedlichen Mustern bedruckt sind. Für jeden Spielstein gibt es mindestens ein identisches Gegenstück. Die Spielsteine sind in 5 Ebenen übereinander geschichtet, so daß ein Teil der Steine durch die darüber liegenden Spielsteine verborgen ist.

Ziel des Spiels ist es, alle Steine vom Spielfeld verschwinden zu lassen. Hierzu müssen jeweils zwei identische Steine (2 rote Drachen, 2 grüne Bäume, etc.) gefunden und per Mausclick vom Spielfeld entfernt werden.

Um Paare vom Spielfeld abzuräumen, müssen beide Steine zunächst markiert werden. Durch einfachen Mausclick auf den ersten Stein wird dieser blau unterlegt. Durch Doppelclick auf den zweiten Stein verschwinden beide Steine vom Spielfeld. Eine Markierung kann durch wiederholten Mausclick rückgängig gemacht werden.

Es lassen sich nur diejenigen Steine entfernen, die mindestens eine frei liegende Seitenkante haben und nicht durch einen darüberliegenden Stein blockiert werden.

Empfehlenswert ist es, die einzelnen Ebenen systematisch von oben nach unten abzubauen, um die weiter unten liegenden Steine mit in das Spiel einbinden zu können.

Viel Spaß!

Ausgangsbedingungen: Eine Pyramide aus 144
Mahjongg-Steinen.

Ziel: Den Turm abzubauen

Vorgehensweise/Regeln: Man baut die Pyramide
ab, indem man ~~Steine~~
immer 2 zusammengehörige Steine
wegnimmt

Ausgangs-
Bedingung

Ziel

Es ~~haben~~¹⁴⁴ 144 Steine, die zu einer AA
Pyramide ~~haben~~ aufgeschichtet sind.
Die Steine sind ~~bezeichnet~~
Jeweils 2
gleichaussehende Steine ~~das~~ können
sein

Ordnung

Bambus

Bäume in unterschiedlichen Stadien

Monja und Christa: Text

Spielanleitung für Mahjongg-Solitär

Auf dem Bildschirm siehst Du eine Pyramide aus 144 Mahjongg-Steinen.

Suche Dir zwei Steine aus, die gleich aussehen und nur an einer der beiden langen Seiten einen Nachbarn haben, das heisst, eine der beiden langen Kanten liegt bei beiden frei.

Wenn Du ein solches Paar gefunden hast, ‚aktiviere‘ zunächst einen der beiden Steine mit einem Mausklick. Gehe dann mit dem Pfeil auf den zweiten Stein und entferne beide mit einem Doppelklick.

Es gibt einige Paare, die nicht ganz gleich aussehen; Du wirst sicherlich schnell herausfinden, welche es sind.

Du hast das Spiel gewonnen, wenn Du alle Steine von der Pyramide abgebaut hast.

Clarissa und Christian

Spielanleitung Mahjongg

Ziel dieses Spiels ist es, die 72 zueinander passenden Pärchen mit Hilfe eines Mausklicks zu entfernen. Die Steine sind in mehreren Schichten nebeneinander und übereinander gestapelt. Gleich scheinende Bilder müssen nicht unbedingt zueinander passen, da manche Motive mehrfach auftauchen.

Kann man in der offenliegenden Schicht kein Pärchen mehr entfernen, so kann man auch einzelne Steine löschen, so dass der darunter liegende Stein sichtbar wird und eventuell neue Pärchen gebildet werden können.

2 Korpus: Bewerbungsbriebe

2.1 Aufgabenstellung

Erste Aufgabe: Bewerbungsbrief auf französisch

MODE D'EMPLOI:

L'une d'entre vous voudrait, en réponse à l'annonce ci-jointe, poser sa candidature pour un stage chez Danone. Elle a demandé à un(e) ami(e) de l'aider. Écrivez – en français – une lettre de candidature convaincante, où vous exprimerez votre motivation et direz pourquoi „vous êtes le parfait complément“ au team Danone.

Vous pouvez utiliser l'annonce Danone, ce „mode d'emploi“ et le dictionnaire.

Vous avez 45 minutes.

Je vous demanderai de me rendre tous vos brouillons et raturer de façon à ce qu'on puisse lire ce que vous avez barré!

Zweite Aufgabe: Bewerbungsbrief auf deutsch

ARBEITSANWEISUNG:

Um Dein Praktikum bei Danone zu finanzieren, benötigst Du finanzielle Unterstützung. Schreibe mit Hilfe deiner Freundin einen Bewerbungsbrief an die FH Bielefeld, die für die Koordination des Leonardo-Programmes zuständig ist. Überzeuge sie davon, daß Dein Anliegen förderungswürdig ist.
Der Brief sollte insgesamt eine Seite lang sein und auf deutsch abgefaßt werden.

Ihr habt für die Aufgabe 30 Minuten Zeit.

Ich möchte Euch bitten, mir alle Entwürfe auszuhändigen und sicherzustellen, daß Eure Streichungen den korrigierten Text sichtbar lassen.

Zweite Aufgabe: Bewerbungsbrief auf polnisch

INSTRUKCJA PRACY:

Aby sfinansować Twoją praktykę w firmie Danone potrzebujesz pomoc finansową (finansowe wsparcie). Napisz podanie do Uniwersytet Poznań, która koordynuje Leonardo-Programm. Przekonaj ją (Uniwersytet Poznań) o tym, że Twoje podanie (Twoja prosba) jest godna poparcia.

Podanie nie powinno w sumie przekraczać jednej strony i powinno być zredagowane po niemiecku.

Na wykonanie tego zadanie masz 30 minut.

Proszę o doreczenie mi wszystkich Twoich projektów (konceptów) i postarać się aby Twoje skreślenia pozostawiły tekst widocznym (czytelny).

2.2 Anzeigentext

2.2.1 DANONE Anzeigentext

Le Groupe Danone est un des leaders de l'industrie alimentaire mondiale. Fondé en 1966, les produits du Groupe Danone - produits laitiers frais, biscuits, boissons mais aussi plats cuisinés surgelés - sont présents dans tous les pays du monde.

- Savez-vous que le concept DANONE fut créé dans la région lyonnaise avec la fusion de deux entreprises verrières, Boussois et Souchon-Neuvesel (BSN)?
- Savez-vous que le BSN et Gervais Danone ont annoncé leur fusion en 1973 et sont devenus d'un seul coup le premier groupe alimentaire français? ...
- Savez-vous que DANONE est aujourd'hui une de quinze sociétés françaises cotées à la Bourse de New York et le numéro un mondial des produits laitiers frais?

Si vous voulez en savoir plus sur cette entreprise internationale, sur sa diversité, son enthousiasme et son respect des hommes et de l'environnement, vous avez maintenant l'occasion! DANONE vous offre un stage de deux à six mois dans ses sièges à Lyon ou à Paris.

- Vous êtes un(e) jeune étudiant(e) européen(e) parlant couramment le français!
- Vous êtes entreprenant, ouvert et curieux de connaître cette entreprise extraordinaire!

Envoyez-nous une lettre de motivation où vous nous direz ce que vous attendez de votre stage et où vous expliquerez pourquoi vous êtes le parfait complément pour notre team jeune et motivé.

Envoyez votre candidature à:

Recrutement des jeunes étudiants
Groupe DANONE
7, rue de Tehéran
F-75381 Paris Cedex 08

2.2.2 LEONARDO Anzeige

2.2.2.1 LEONARDO deutsch

LEONARDO DA VINCI – Praktikantenprogramm der EU

Leonardo ist ein europäisches Förderungsprogramm, das sich auf die Zusammenarbeit von Hochschulen und Wirtschaft spezialisiert hat.

Es bietet Studierenden aller Fachrichtungen Stipendien und organisatorische Hilfen für ein Auslandspraktikum. Das Praktikum, das den TeilnehmerInnen die Möglichkeit geben soll, ihre persönlichen Kenntnisse und Fähigkeiten zu verbessern, kann dabei einen Zeitraum von mindestens zwei und höchstens zwölf Monaten umfassen.

Durch die Aufnahme eines Praktikums kann nicht nur das eigene Wissen im Arbeitsumfeld erprobt und eine andere Kultur kennengelernt, sondern auch die eigene berufliche Zukunft entscheidend mitgestaltet werden.

Voraussetzungen für ein Voll- bzw. Teilstipendium sind:

- ➔ Immatrikulation an einer deutschen Hochschule
- ➔ Abschluß des Grundstudiums
- ➔ Interesse an Kultur und gute Kenntnisse der Sprache des Ziellandes

Leider können pro Semester nur weniger PraktikantInnen gefördert werden, als Plätze vorhanden sind, ein internes Bewerbungsverfahren ist daher unerlässlich. Bitte richten Sie Ihre Bewerbung, in der Sie uns Ihren Antrag begründen, mit Lebenslauf, Grundstudiumsabschluß und Gutachten eines Hochschullehrers an:

Leonardo da Vinci

Move and Train in Europa 1999

Arne Thylla

AWL – Ausbildungspartnerschaft Westfalen-Lippe/IFE

Fachhochschule Bielefeld

Universitätsstraße 15

33618 Bielefeld

2.2.2.2 LEONARDO polnisch

LEONARDO DA VINCI - Program dla Praktykantów Unii Europejskiej

Leonardo jest europejskim programem promującym (wspierającym), który wyspecjalizował się we współpracy szkół wyższych i gospodarki.

Studentom wszystkich kierunków studiów oferuje się stypendia i pomoc organizacyjną w praktyce zagranicznej. Praktyka powinna dać możliwość udoskonalenia własnej wiedzy i umiejętności. Okres praktyki może obejmować od co najmniej dwóch do najwyżej dwunastu miesięcy.

Przez podjęcie praktyki może zostać nie tylko wypróbowana własna wiedza w pracy i poznana inna kultura, lecz także może być decydująco kształtowana własna przyszłość zawodowa.

Warunki (wymagania) do otrzymania stypendium całościowego lub częściowego:

- wpis (immatrykulacja) na uczelni niemieckiej
- ukończone cztery semestry studiów
- zainteresowanie kulturą i dobra znajomość języka kraju docelowego

Co semestr może niestety zostać wspartych (promowanych) mniej praktykantów niż jest miejsc, dlatego też wewnętrzne postępowanie oceniające podania jest nieodzwonne.

Proszę kierować do nas swoje podanie na niżej podany adres i uzasadnić (umotywować) je życiorysem, ukończeniem czterech semestrów studiów i opinią profesora uniwersyteckiego:

Leonardo da Vinci

Move and Train in Europe 1999

Antonina Bagnucki

Uniwersytet im. Al. Mickiewicza

61-875 Poznań, Al. Niepodległości 5

2.3 Fragebogen

Questionnaire

Nom:

Adresse:

Âge:

Sexe:

Nationalité:

Discipline:

Nombre de semestres/années:

Depuis quand apprends-tu le français? Pourquoi est-ce que tu as appris le français?

Où est-ce que tu as appris le français?

Combien de temps?

A l'école:

A l'université:

Dans les écoles de langue:

A l'étranger:



Autre:

Où as-tu appris le français de la meilleure façon? Pour quelle raison?

As-tu des contacts personnels en France, si oui, de quelle sorte?

Lis-tu régulièrement des journaux français? D'autres textes en français?

Ecris-tu souvent en dehors de tes études? Quels types de textes?

Est-ce que tu as déjà travaillé en dehors de l'université? Où? Pendant combien de temps?

As-tu déjà écrit une lettre de candidature? Si oui, à quelle occasion? Est-ce que c'était une réussite?

As-tu déjà écrit une lettre de candidature en français? Si oui, à quelle occasion? Est-ce que c'était une réussite?

D'après ton opinion: quels que sont les éléments décisifs pour une candidature couronnée de succès?

Est-ce que tu penses qu'il y ait des différences entre une candidature française et une candidature allemande? Si oui, quelles sont ces différences?

As-tu l'intention de faire un jour un stage (dans une entreprise – éducatif – touristique etc.)?

Que veux-tu faire après tes études?

2.4 Übersicht über die Gruppen

Sprachhintergrund L1	Anzahl der Auf- gaben	Auf- Gruppe	Studienjahr/ Semester	Dauer der In- terakti- on
Polnisch	2 Bewerbungsbriefe	Bianca/Alicja	2. Studienjahr	84 Min.
Polnisch	2 Bewerbungsbriefe	Martina/Anja	3. Studienjahr	74 Min.
Polnisch	2 Bewerbungsbriefe	Jasmin/Lea	3. Studienjahr	85 Min.
Polnisch	2 Bewerbungsbriefe	Kamila/Małgorzata	4. Studienjahr	111 Min.
Polnisch	2 Bewerbungsbriefe	Paula/Laetitia	4. Studienjahr	94 Min.
Polnisch	2 Bewerbungsbriefe	Michaela/Doris	4. Studienjahr	92 Min.
Polnisch	2 Bewerbungsbriefe	Miranda/Stefan	4. Studienjahr	83 Min.
Polnisch	2 Bewerbungsbriefe	Cordula/Kormelia	5. Studienjahr	125 Min.
Polnisch	2 Bewerbungsbriefe	Julia/Anna	5. Studienjahr	124 Min.
Polnisch	2 Bewerbungsbriefe	Lisa/Janina	5. Studienjahr	120 Min.
Polnisch	1 Bewerbungsbrief	Antonia ¹	5. Studienjahr	50 Min.
Deutsch	2 Bewerbungsbriefe	Clara/Alma	10./11. Semester	92 Min.
Deutsch	2 Bewerbungsbriefe	Constanze/Katja	10./7. Semester	148 Min.
Deutsch	2 Bewerbungsbriefe	Sylvia/Annegret	8./8. Semester	114 Min.
Deutsch	2 Bewerbungsbriefe	Sabine/Nadine	12./12. Semester	97 Min.
Deutsch	2 Bewerbungsbriefe	Allegra/Simone	9./10. Semester	98 Min.
Deutsch/Französisch	1 Bewerbungsbrief	Karin/Joelle	16./6. Semester	65 Min.
Französisch/Polnisch	1 Bewerbungsbrief	Claude/Michał	8./6. Semester	89 Min.
Deutsch/Polnisch	1 Bewerbungsbrief	Roberta/Magda	8./6. Semester	62 Min.
Polnisch	1 freie Bewerbung	Martina/Petra	3. Studienjahr	45 Min.
Polnisch	1 freie Bewerbung	Anita/ Zoe	3. Studienjahr	49 Min.
Polnisch	1 freie Bewerbung	Michaela/Stefan	4. Studienjahr	67 Min.

¹ Diese Aufnahme entstand als L-D-Protokoll.

2.5 Konzeptpapiere und Textprodukte nach Gruppen geordnet

Bianca/Alicja: Konzeptpapier

Ce qu'on attend :

- ~~je compte sur~~ je m'attends que pendant ce stage je vais connaître mieux le processus et les conditions de la production des ~~les~~ produits alimentaires ~~vous faites~~.
je voudrais souligner ~~que~~ ~~je~~ ~~doit~~ ~~mentionner~~ que je suis végétarienne et ~~o~~ et comme je ne mange pas du tout de viande. ~~il n'y a pas de viande~~ ~~comme~~ ~~des~~ ~~produits~~ ~~laitiers~~ ~~boissons~~.
la seule source ~~de~~ ~~produits~~ ~~laitiers~~ ~~boissons~~ ~~comme~~ ~~des~~ ~~produits~~ ~~laitiers~~ ~~boissons~~.
et vous êtes un des ~~leaders~~ ~~leaders~~ ~~dans~~ ~~la~~ ~~production~~ ~~de~~ ~~ceux~~ ~~-ci~~ ~~je~~ ~~voudrais~~ ~~et~~ ~~comme~~ ~~je~~ ~~m'intéresse~~ ~~à~~ ~~l'alimentation~~ ~~déterminée~~ ~~par~~ ~~la~~ ~~diététique~~ ce stage sera très fructueux aussi bien pour moi que pour vous.

Je suis une personne ouverte et entrepreneur.
J'aime travailler dans un groupe de gens ~~pour~~ qui ont les mêmes objectifs que moi.
qui s'intéressent aux mêmes problèmes et

~~Aménagements,~~

Vorname Name
Straße
Ort

Recrutement des étudiants
Groupe Danone
7, rue de Téhéran
F-75381 Paris

Messieurs,

En réponse à votre offre concernant un stage dans vos sièges à Lyon ou à Paris, je voudrais vous présenter ma candidature pour ce poste.

Je suis une jeune étudiante polonaise parlant couramment le français et je suis intéressée par la coopération avec vous.

Je m'attends que pendant ce stage je vais connaître mieux le processus et les conditions de la production des produits alimentaires que vous faites. Je voudrais souligner que je suis végétarienne et comme je ne mange pas du tout de viande la seule source de protéines qui me reste sont les produits laitiers. Puisque vous êtes un des leaders dans la production de ceux-ci et comme je m'intéresse à l'alimentation diététique ce stage sera très fructueux aussi bien pour moi que pour vous.

Je suis une personne ouverte
et entreprenante. J'aime travailler
dans un groupe de gens qui s'intéressent
aux mêmes problèmes et qui ont
les mêmes objectifs que moi.

En attendant une réponse favorable
de votre part, je vous prie, Messieurs,
d'agréer mes sentiments distingués.

Unterschrift

Wracam się z prośbą o przyznanie mi
wzajemnego wsparcia finansowego w formie
stypendium.

Prośbę moją motywuje chęć uczestnictwa w
stażu zaplanowanym w firmie ~~Danone~~ który
będzie odbywał się we Francji.

Staż ten jest mi niezbędny do dochowania
~~swych~~ ^{moich} umiejętności językowych a także do obser-
wacji działalności przedsiębiorstw działających
w Unii Europejskiej. Ponadto mam nadzieję że
nawiązane w ten sposób kontakty ^{z doświadczeniem} ~~z doświadczeniem~~ nie
owocne w mojej przyszłej zawodowej drodze
wiąże ze współpracą z przedsiębiorstwami
Unii Europejskiej i wdrażaniem w polskich
przedsiębiorstwach rozwiązań ~~rozwiązani~~ ^{rozwiązani} ~~rozwiązani~~ ^{rozwiązani}
także rozwiązań organizacyjnych

Vorname Name
Straße
Ort

Poznań, 5.05.1999

Leonardo da Vinci
Antonina Baguochi
Uniwersytet im. A. Mickiewicza
61-875 Poznań

Podawne

Zonacam się z prośbą o przyznanie mi
niezbędnego wsparcia finansowego w formie
stypendium.

Prośbę moją motywuję chęcią uczestnictwa
w zagranicznym stażu w firmie Danone,
który odbędzie się we Francji.

Staż ten jest mi niezbędny do doskonalenia
moich umiejętności językowych, a także do
obserwacji działalności przedsiębiorstw Unii Europejskiej.
Ponadto mam nadzieję, że nawiązane w ten
sposób kontakty i zdobyte doświadczenia
okazą się owocne w mojej przyszłości zawodowej,
którą wiązę ze współpracą z przedsiębiorstwami
Unii Europejskiej i z wdrażaniem w polskich
przedsiębiorstwach sprawdzonych rozwiązań
organizacyjnych.

W nadziei na pozytywne rozpatrzenie
mojego podania

Z poważaniem

Unterschrift

Martina/Anja: Konzeptpapier

- la informel. no ans
- la prot. velox

tout autre
responsable
c'est dire

le quit. l'aspect de contact humain
~~je n'ai pas peur de risquer~~

verité
verité
verité

ver V verité

les références
mon expérience
le matériel
le fin

En se référant à votre annonce paru dans.....
je voudrais poser ma candidature pour un stage chez
Danone.

Je suis une jeune étudiante polonaise de 23 ans
en philologie romaine dans je parle couramment le français.
~~Je suis~~ Je suis d'autant plus intéressée par ce stage que
je connais très bien cette firme et je l'apprécie très.
Comme je suis ouverte et j'ai le goût du contact humain
de travail avec ~~les autres~~ les autres je me posera sans de
problème. Les qualités que permettront pour et de
l'esprit créatif de connaître vite le fonctionnement de
l'entreprise. J'espère je suis convaincue qu'avec mon effort
créatif je pourrais apporter des idées nouvelles utiles
pour la firme. De mon côté je peux vous assurer
que je suis une personne sérieuse et responsable.

En attendant la réponse par une lettre
je vous prie de prendre en considération ma
candidature. ~~Je vous prie~~ agréer mes meilleurs salutations.

Non.

Vorname Name
Straße
Ort
Telefon
Land

Poznan 12.05.1999

References:

En se référant à votre annonce parue dans - - -
je voudrais poser ma candidature pour un stage chez
Dowson.

Je suis une jeune étudiante polonaise de 23 ans en philo-
logie romane. Tu as une bonne connaissance du français ainsi
que de l'appréciation de vos produits m'ont poussée
à m'intéresser à ~~te~~ un stage chez vous. Comme je suis
ouverte et j'ai le goût du contact humain, le travail
avec votre cadre me ferait un plaisir. Les qualités me
permettraient de connaître vite le fonctionnement de
l'entreprise, utiles pour mes projets ~~propre~~ mon avenir.
Je suis convaincue qu'avec mon esprit ~~créatif~~ je pourrais
apporter des idées nouvelles profitables pour la firme.
De mon côté je vous assure que je suis une personne
sérieuse et responsable.

En attendant la réponse sur ma lettre,
je vous prie de prendre en considération ma
candidature. Veuillez agréer mes meilleures
salutations.

Unterschrift

Vorname Name
Straße
Ort
Telefon

Pouaui 12.05.1998

UAM
Ab. Nizpodległości
61-875 Pouaui

Witam cię i wyrażam nadzieję o przyznaniu mi pomocy
finansowej, która umożliwiłaby mi rozpoczęcie praktyki w
firmie Danone.

Jeżeli nie ma możliwości realizacji mojej prośby,
jestem przekonany, że na podobnych warunkach będę mógł
zrealizować ją w przyszłości. Nie mogę być na jałuziobłędach pomocy ze strony
władz, a tym samym na pomocy finansowej mi pomagają mi
na opłacenie mojego polityki w kraju, nie cios finansowe
praktyki.

Jestem przekonany, że praktyka ta umożliwi mi
pozyskanie praktycznych umiejętności, jakie i zdobyć w celu praktyki,
wiedzy i doświadczenia w tym zakresie. Jestem przekonany, że
wspieranie mojej praktyki ma wieloletnie korzyści i rezultaty -
wzrost kultury i sprawnie prowadzącej się.

Więcej fakt mogę powiedzieć, że jestem studentem trzeciego
roku filologii romańskiej i interesuję się wielokulturowością i
cywilizacją francuską, gdyż jest to sprawnie wzajemnie między
do skutku i w tym celu.

Proszę o pozytywne rozpatrzenie mojej prośby.
z wyrazami szacunku

Unterschrift

Name Vorname

Straße

Ort

Telefon

Land

eu

Groupe DANONE

7, rue de Tehéran

F - 75381 Paris Cedex 08

Paris, le 27 avril 1991

Monsieur le Directeur,

Après avoir lu votre annonce ^{affichée} dans notre université concernant le stage dans la société DANONE, j'aimerais poser ma candidature pour l'effectuer.

~~Je suis~~ Actuellement ^{je poursuis} ~~une jeune étudiante potomoxe~~ les études de français à l'université Tolosa Michelin à Poitiers en III^e année. Je parle couramment le français et je suis ouverte à tout contact avec cette langue en ayant eu plusieurs expériences de ^{quel} plusieurs séjours linguistiques en France ainsi que dans d'autres pays francophones. ~~Chaque nouvelle~~ *

Toujours pleine de nouvelles idées, énergique ~~et~~ et ~~curieuse~~ disponible, je suis curieuse de connaître ^{vos} votre entreprise ^{comme dans le monde entier.} ~~car~~ ^{c'est pourquoi j'ai} ~~certains~~ ^{été} ~~très~~ ^{très} ~~bon~~ ^{complètement} ~~par~~ plus intéressée par votre ^{cette} proposition de ~~joindre~~ ~~vous~~ ~~team~~ que vos divers ^{produits} produits alimentaires si appréciés par les consommateurs respectent l'homme et son environnement.

Je suis prête à effectuer le stage aussi bien à Lyon qu'à Paris. Dans l'attente d'une réponse favorable je vous prie, Monsieur le Directeur, d'agréer mes sentiments distingués.

- * ~~occasion de rencontrer des gens m~~
- * ~~Mon~~ spontanéité ^{et ma vision mon optimisme} m'aide à entrer facilement en contact avec les gens.

→ votre team jeune et motivée

Name Vorname
Straße
Ort
Land
Telefon

Groupe DANONE
7, rue de Tehéran
F - 75381 Paris Cedex 08

Pognan, le 27 avril 1999

Monsieur le Directeur,

Après avoir lu votre annonce affichée dans notre université concernant le stage dans la société DANONE, j'aimerais poser ma candidature pour l'effectuer.

Actuellement je poursuis les études de français à l'Université Adam Mickiewicz à Pognan en III^e année. Je parle couramment le français et je suis ouverte à tout contact avec cette langue en ayant expérience de plusieurs séjours linguistiques en France ainsi que dans d'autres pays francophones. Ma spontanéité et mon optimisme m'aident à entrer facilement en contact avec les gens.

Toujours pleine de nouvelles idées, énergique et disponible, je suis curieuse de connaître votre entreprise connue dans le monde entier, c'est pourquoi je suis certaine d'être un très bon complément pour votre team jeune et motivé. Je suis d'autant plus intéressée par cette proposition que vos divers produits alimentaires si appréciés par les consommateurs respectent l'homme et son environnement.

Je suis prête à effectuer le stage aussi bien à Lyon qu'à Paris. Dans l'attente d'une réponse favorable je vous prie, Monsieur le Directeur, d'agréer mes sentiments distingués.

Unterschrift

SZUK.

~~Lea Jasmin~~ Lea Jasmin

Panie Dyrektoro,
Szanowni Państwo,

Zwracam się z uprzejmą prośbą o przyjęcie
2 ^{potrzebnej mi} ~~lekkich~~ ^{6-tygodniowej} pomocy finansowej w celu odbycia
stażu w firmie DANONE we Francji: ~~w okresie~~

Jestem studentką filologii romańskiej na
Uniwersytecie im. A. Mickiewicza w Poznaniu, 6 semestr
koniec 6 semestr nauki uniwersyteckiej i pragnę
udoskonalic ^{swój} ~~moją~~ wiedzę i umiejętności w celu
pomocy mi ~~parto~~ sfinansowany przez was staż.
nie było ^{alternatywy} wykonawa praktyki we Francji
powoliłaby mi ^{na} ~~zrealizacji~~ ~~staż~~ ~~podjęciu~~ ~~bielickiej~~
złojomości jęz. franc. ~~na~~ ~~zdrobiej~~ ale przede wszystkim
na obcowanie z tamtejszą kulturą i obyczajami, ^{jaki} ~~jak~~ ^{pozwoli}

O stypendium ^{w ramach} ~~w ramach~~ programu Leonardo
da Vinci ubiegam się ~~proszę~~ z uwagi na braku
kwalifikacje moje ^{przynosi} zawodowe, Po ukonczeniu
studium chciałabym rozpocząć pracę w dziale marketingu
jednej z francuskich firm, dlatego też ~~i z tego~~
powodem staż w firmie DANONE mógłby mi ułatwić
~~dotrzeć~~ do materiałów ciekawej i rozwijającej
pracy.

Proszę o pozytywne rozpatrzenie
mojej prośby. Z poważaniem

J. Jasmin

na promowanie kultury polskiej zaprawca

Name Vorname
Straße
Ort
Telefon

Pan Dziekan wydziału Neofilologii
Uniwersytetu im. A. Mickiewicza
w Poznaniu

Poznań, 27 kwietnia 1999

Szanowny Panie Dziekanie,

Zwracam się z uprzejmą prośbą o przyznanie potrzebnej mi pomocy finansowej w celu odbycia 2 lub 6-miesięcznego stażu w firmie DANONE we Francji.

Jestem studentką filologii romańskiej naszego uniwersytetu. Właśnie kończę 6 semestr nauki na naszej uczelni i pragnę udoskonalić swoje wiedzy i umiejętności, w czym pomógłby mi bardzo sfinansowany przez program Leonardo da Vinci staż. Chciałabym wykonać praktyki we Francji nie tylko pozwoliłoby mi na pogłębienie mojej znajomości języka francuskiego, ale przede wszystkim na obeznanie z tamtejszą kulturą i obyczajami, jak również na promowanie kultury polskiej zagranicą.

O stypendium w ramach Programu dla Praktykantów Unii Europejskiej ubiegam się z uwagi na korzyści kształtujące moją przyszłość zawodową. Po ukończeniu studiów chciałabym współpracować z jedną z francuskich firm, i dlatego też staż w firmie DANONE mógłby mi ułatwić znalezienie ciekawej i rozwijającej pracy.

Bardzo proszę o pozytywne rozpatrzenie mojej prośby.

Z poważaniem

Unterschrift

Vorname Name
Straße
Ort
Land

GROUPE DANONE
Firme de Tehézan
F-75381 Paris Cedex 08
POZNAŃ
15.04.1999

Monsieur le Directeur *

Je suis étudiante en quatrième année de la philologie romane à l'université Adam Mickiewicz à Poznań où j'ai eu la chance de trouver votre annonce concernant le stage ~~de~~ dans le Groupe Danone. Je suis émerveillée par cette proposition qui selon moi donne ^{aux étudiants} la possibilité ~~de~~ d'enrichir leurs connaissances et de se développer.

Personnellement, je suis enthousiaste de vos produits ~~que je trouve vraiment~~ qui sont de très haute qualité sur le marché polonais. ~~Je suis sûr très bien que~~ Danone est aujourd'hui connu dans le monde entier et reconnu comme une ~~la première~~ entreprise numéro un parmi les autres sociétés laitières.

Je m'adresse à vous Monsieur le Directeur ~~en~~ pour poser ma candidature ~~à~~ au Groupe Danone. D'abord j'ai une grande expérience dans le domaine d'alimentation. ~~parce que~~ Il y a deux ans j'ai participé à un stage chez le groupe ~~Mousquetaires~~ Mousquetaires où j'ai été interprète pour les futurs formateurs dans les Intermarchés en

Pologne.

Ensuite, je suis une personne qui prend facilement le contact avec des gens, qui sait s'adapter à des situations diverses et ~~qui parle couramment le français~~, qui aime le travail en groupe.

Enfin, je parle couramment français, je maîtrise bien l'anglais et l'espagnol. J'ai aussi le permis de conduire de catégorie B et je me connais en ordinateur.

Finalement, je pense ^{que je} possède toutes les prédispositions nécessaires pour effectuer ce stage. J'ai beaucoup d'idées concernant la promotion, l'exposition et l'innovation de vos produits.

Veuillez bien accepter ma ~~dem~~ candidature et agréer mes salutations sincères.

Unterschrift

Vorname Name
Straße
Ort

Uniwersytet im A. Mickiewicza
ul. Niepodległości 5
Poznań 61-875

Program dla Praktykanta Unii Europejskiej
~~Republiki~~ Leonardo-da-Vinci

Jestem studentką awanturnego roku filologii romańskiej na Uniwersytecie A. Mickiewicza w Poznaniu. Za pośrednictwem Doreli udało mi się zakwalifikować na stazę do organizowanej przez Grupę Danone we Francji. Wyjazd ten otwiera przede mną wiele możliwości w zdobyciu nowych doświadczeń i ~~nowych~~ zawodowych umiejętności

który wymaga ode mnie dużych nakładów finansowych. Niestety w mojej ^{obecnej} sytuacji finansowej nie mogłabym pozwolić wyjechać. W związku z tym zwracam się z uprzejmą prośbą o pomoc finansową, gdzie ^{wiem, że} program ten ^{promuje} oferuje pomoc w praktyce zawodowej. Działalność ta jest znana jest ~~na~~ we wszystkich polskich uniwersytetach.

~~Podkreślił się także w Belgii~~
Staż ten ~~stał~~ ^{przez} ~~był~~ ^{był} ~~mentce~~ ^{mentce} bardzo ~~ważny~~ ^{ważny} ~~mi~~ ^{mi} ~~na~~ ^{na} ~~tych~~ ^{tych} ~~wyjazdach~~ ^{wyjazdach} ~~pozwoli~~ ^{pozwoli} po ukończeniu studiów ~~z pewnością~~ ^{z pewnością} chciałabym znaleźć pracę w Grupie Danone w Polsce.

zależy sobie sprawie, że wyjazd ten jest moją
chcą na zdobycie wiedzy i doświadczenia
w tej dziedzinie. Uwieram, że jestem straszone
do tego typu pracy gdyż Twoi odnajdują się
w grupie, jestem kontaktowa, precyzyjna, otwarta.

Zwracam się z opreżnym prośbą o
przyjęcie odwołania mi finansowego
oparcia na ten stały cel.

Marta

Vorname Name
Straße
Ort

Leonardo da Vinci Program
Uniwersytet im A. Mickiewicza
ul. Niepodległości 5
Poznań 61875
Polska

15.06.99, Poznań

Program dla praktykantów Unii Europejskiej Leonardo da Vinci

Jestem studentką czwartego roku filologii romańskiej na Uniwersytecie A. Mickiewicza w Poznaniu. Za pośrednictwem dr. Ireny udeło mi się zakwalifikować na staż organizowany przez Grupę Danone we Francji, który wymaga ode mnie dwóch wkładów finansowych. Niestety w mojej obecnej sytuacji nie mogę wyjechać w związku z tym, zwracam się z uprzejmą prośbą o pomoc finansową, gdyż wiem, że program Wenz oferuje pomoc studentom w praktyce zawodowej. Działalność Wenz znana jest na wydziałach polskich uczelniach.

Ż wyjazd ten otwiera przede mną wiele możliwości w zdobywaniu nowych doświadczeń i umiejętności zawodowych. Staż ten odbywał się będzie w Paryżu przez 3 miesiące. Bardzo mi na nim zależy ponieważ po ukończeniu studiów chciałabym zostać pracownicą w Grupie Danone w Polsce. Z uwagą, że jestem stworzona do tego typu pracy gdyż łatwo odnajduję się w grupie, jestem kulturalna, otwarta i pracowita.

Uprzejmie proszę o udzielenie mi finansowego wsparcia na ten wyjazd.

Unterschrift

suite à votre annonce, ~~parce~~
je voudrais ^{préc.} ma cond.
pour un poste dans votre team D.
Je suis une jeune étudiante
~~en français~~ ^{mais} polonoise
en ^{l'}année de la phil. rom,
qui ^{aimerait bien} ~~intéresser~~ à acquérir
~~des nouvelles~~ exp. dans une ~~autre~~
domaine. votre entreprise.
Je suis une personne ouverte
qui ~~entre~~ ^{entre} facilement en contact
avec les gens ^{quelque soit leur âge}
et leur nationalité ^{dans} ~~situation~~ * J'aime travailler
dans le groupe aussi bien
qu'individuellement. Je suis
entrepreneuse, énergique,
je ~~suis~~ je suis prête à ^{être} ~~être~~
accepter le défi et commencer

une nouvelle étape de ma vie
en tant qu'unique membre du team).
Je suis sûre que j'en serai
le parfait complément avec toutes
mes qualités et mon enthousiasme

Vos produits ont déjà conquis
l'Europe, avec moi vous
conquerrerez ~~tout~~ le monde entier.

Je (ne ^{voud.} veux pas ^{avouer} cacher) que j'ai toujours
eu l'idée de travailler dans une
entreprise qui ~~telles~~ que ~~votre~~
qui ~~ne~~ respecte ses consommateurs,
augmente la qualité de ses produits
et de son service. Vous êtes
cette entreprise !

Pour les informations complémentaires
je suis à votre disposition.
Veuillez accepter (M. M^{me}) la
()
sincère

Vorname Name
Straße
Ort
Land

le 16 avril 1999

Groupe DANONE
7, rue de Tehéran
F-75381 Paris Cedex 08

Monsieur

Suite à votre annonce, je voudrais présenter ma candidature pour un poste dans votre team DANONE

Je suis une jeune étudiante polonaise en IV^e année de la philologie romane qui aimerait bien acquérir de nouvelles expériences au cours du stage dans votre entreprise. Je suis une personne ouverte qui entre facilement en contact avec les gens quelque soit leur âge et leur nationalité. J'espère que notre coopération sera enrichissante aussi bien pour vous que pour moi.

Entrepreneante, énergique je suis prête à accepter chaque défi en tant que membre du team DANONE. Je suis sûre que j'en serai le parfait complément avec mes qualités et mon enthousiasme.

Je voudrais avouer que j'ai toujours rêvé de travailler dans une entreprise qui respecte ses consommateurs, augmente la qualité de ses produits et de son service. Vos produits ont déjà conquis l'Europe, avec moi vous gagnerez le monde entier.

Pour les informations complémentaires, je suis à votre disposition.

Veuillez accepter, Monsieur, les sentiments de mon profond respect

Unterschrift

Vorname Name
Straße
Ort

le 16 avril 1999

Richard

W związku z moim podjęciem
 pracy w firmie D., zwracam się
 z uprzejmą prośbą o przyznanie mi
 pomocy finansowej w ramach
 programu Leonardo da Vinci.

Jestem st. IV v. fil. vom. ~~zamienaję~~
 w poprzedniej pracy we Francji w celu
 nabycia nowych ~~doświadczeń~~ ~~niezobowiązujących~~
 do podjęcia pl. przez mnie pracy
 w spółce Fr-polskiej. ~~Wierzę~~
 Wierzę że pozwoli mi nie tylko
 zwiększyć kompetencje zaw. ale i
 bliżej poznać kulturę francuską, która
 jest zawsze żywo się interesowała
 Porostając w nadziei, że przychyli
 się panstwo do mojej prośby

16 kwiecień 1999

Vorname Name
Straße
Ort

Leonardo da Vinci
Move and Train in Europe 1999
Uniwersytet im. Ał. Mickiewicza
61-875 Poznań, Al. Niepodległości 5

W związku z chęcią podjęcia praktyki w firmie DANONE zwracam się z uprzejmą prośbą o przyznanie mi pomocy finansowej w ramach programu "Leonardo da Vinci".

Jestem studentką IV roku filologii romańskiej, która zamierza rozpocząć praktykę we Francji w celu nabycia nowych doświadczeń, niezbędnych do podjęcia pełnowarnej przeze mnie pracy w spółce francusko-polskiej. Praktyka ta pozwoli mi nie tylko zwiększyć kompetencje zawodowe ale i bliżej poznać kulturę francuską, którą zawsze żywo się interesowałam.

Niestety, bez Państwa pomocy finansowej nie mogłabym zrealizować swoich marzeń.

Pozostając w nadziei, że przychylił się Państwo do mojej prośby, zataczę wyraz szacunku.

Unterschrift

Suite à votre annonce parue dans le Figaro (15.04.95)
j'envoie ma candidature pour le stage chez DANONE.

Je m'appelle je suis étudiante
en quatrième année de ^{Grand École de Commerce} ~~la psychologie romane~~
à l'Université de ^{Clément-Ferrant} ~~Adam Hochschild~~ à ~~Torino~~ au France

Je voudrais connaître de plus près le fonctionnement
d'une entreprise internationale. J'ai choisi Danone
parce que c'est un leader de l'industrie alimentaire
mondiale.

J'ai déjà quelques expériences dans le domaine
de l'industrie laitière. J'ai ~~paré~~ fait un stage
organisé par BAKONA à Torino. J'ai eu l'occasion
de d'observer les processus de production de yaourts,
~~de participer aux~~ ^{aux} promotions ~~et~~, le fonctionnement
des groupes responsables de la vente et de la promotion
des produits laitiers.

Je parle ~~pe~~ couramment français, je sais coopérer
avec les autres, je suis dynamique, je ~~je~~ active.
Je pense que DANONE a besoin de gens comme moi.
En espérant une réponse positive, je vais demander, M. le directeur,
de recevoir mes sentiments les plus distingués.

Vorname Name
Straße (fiktiv)
Ort (fiktiv)
FRANCE

Recrutement des jeunes
étudiants
GROUPE DANONE
7, rue de Téhéran
F-75381 Paris Cedex 08

Monsieur le Directeur,

Suite à votre annonce parue dans le Figaro (15.04.99)
j'envoie ma candidature pour le stage chez DANONE.

Je m'appelle suis étudiante
en quatrième année de Grande École de Commerce
à Clément-Ferrant en France.

Je voudrais connaître de plus près le fonctionnement
d'une entreprise internationale. J'ai choisi DANONE
parce que c'est un leader de l'industrie alimentaire
mondiale.

J'ai déjà quelques expériences dans le domaine
de l'industrie laitière. J'ai fait un stage organisé par
BAKOMA à Pornic. J'ai eu l'occasion d'observer les processus
de production de yaourt, le fonctionnement des groupes
responsables de la vente et de la promotion des produits
laitiers.

Je parle couramment français, je sais coopérer avec
les autres, je suis dynamique, active. Je pense que
DANONE a besoin de gens comme moi.

En espérant une réponse positive, je vous demande,
Monsieur le Directeur, de recevoir mes sentiments les
plus distingués.

Vorname Name
Straße
Ort

Leonardo da Vinci
Antonina Bağurdu
Move and Train in Europe 1989
Universität im. A. Mickiewicza
61-875 Poznań, Al. Niepodległości 5

Szanowna Pani,

zwracam się z uprzejmą prośbą o przyznanie mi stypendium na czas praktyki w Paryżu w przedsiębiorstwie DANONE od czerwca do października 1988 r.

Staż ten pozwoli mi na praktyczne zastosowanie mojej wiedzy w pracy i może być decydujący w przyszłej pracy zawodowej. Dzięki niemu będę mogła poznać funkcjonowanie przedsiębiorstwa międzynarodowego, techniki produkcji oraz sposoby reklamy i sprzedaży.

Spełniam wymagane warunki do otrzymania stypendium. Jestem studentką IV roku Marketingu i Zarządzania na Akademii Ekonomicznej w Poznaniu. Posiadam

biegłe przyłom francuski co potwierdza dyplom DALF.

Odkryłam staż w przedsiębiorstwie DANONE (czerwiec - sierpień 88)

wiszę moje kompetencje w tej branży są już większe.

Pozwoli mi to na pełnowartościowe funkcjonowanie firmy polskiej i francuskiej.

Proszę o pozytywne rozpatrzenie mojego postania.

Z wyrazami szacunku.

Unterschrift

- je parle français couramment + j'ai passé 1 an en France
- * j'entre facilement en contact avec les gens ✓
- je suis jeune, motivée, j'ai envie de travailler, d'apprendre
- je sais travailler en groupe
- j'adore les yaourts Danone

- Présentation
 - ~~nom~~
 - âge
 - éducation
 - la langue: le permis de conduire; ordinateur
- Dev:
 - italien
 - anglais
 - russe

Vorname
Name
Straße
Ort
Telefon

Poznań, le 19.04.99

Recrutement des jeunes
étudiants

Groupe Danome

4, rue de Téhéran

F-75381 Paris Cedex 08

Je suis une jeune étudiante à la faculté de la philologie romane de l'Université Adam Mickiewicz de Poznań. J'ai 24 ans.

J'apprends le français depuis 9 ans déjà. J'ai passé une année en France comme fille au pair. Je suis diplômée du Collège de Formation des Professeurs de la langue française de Konin. À part le français je parle anglais et italien et russe. Je possède le permis de conduire et je sais me servir de l'ordinateur (y compris l'Internet).

Je pense que je serais le parfait complément pour votre team car je suis une personne ^{et disponible} motivée. J'entre facilement en contact avec les gens et le travail en groupe ne me pose pas de problèmes.

Je suis curieuse de connaître ^{mieux} votre entreprise pour pouvoir ^{élargir} approfondir mes connaissances sur vos produits et le fonctionnement de votre société.

Je suis sûre que votre stage me fournirait des expériences précieuses dont je pourrai profiter dans l'avenir.

Unterschrift

Vorname
Name
Straße
Ort
Telefon

Poznan, le 19.04.99

Recrutement des jeunes étudiants
Groupe Damone
4, rue de Téhéran
F - 75381 Paris Cedex 08

Je suis une jeune étudiante à la faculté de la philologie romane de l'Université Adam Mickiewicz de Poznan. J'ai 24 ans. Je suis diplômée du Collège de Formation des Professeurs de Français de Komün.
À part le français je parle anglais, italien et russe.
Je possède le permis de conduire et je sais me servir de l'ordinateur (y compris l'Internet).

Je pense que je serais le parfait complément pour votre team car je suis une personne motivée et disponible. J'entre facilement en contact avec les gens et le travail en groupe ne me pose pas de problèmes.
Je suis curieuse de connaître mieux votre entreprise pour pouvoir élargir mes connaissances sur vos produits et sur le fonctionnement de votre société.

Je suis sûre que votre stage me fournirait des expériences précieuses dont je pourrais profiter dans l'avenir.

Unterschrift

Jerkuu

Prague skomysted v ofeti gnyy Deven i vnoq' adhai v
stacu org. przez k firme. ~~firmu~~ Jerkuu pewna, ze
udnie v tym stacu ponowitety mi porzemc' mojo
wiedna, ktora bedie mi potrzebna v podniejszy
pracy zawodowej.

Jednak bedoc (na utrzyficiu rodzicu) w tndej ¹ syst zykaj
majec zadajec uwilidoci ~~zrobkow~~ adolbycio.
wystara. sumy, awracemu sie v prosba v dofi pmy-

stanie mi adolbyciowego typ. ma okres pobytu na stacu.
Bywo interesuje sie jenzkiem: kulturu francuzka Francji
i socke, ze v pobyt v tym kraju opywie komystuie
nie tylko na poziom mojej wiedzy przydatnej v pracy
zawodowej, ale takie lechie unec panykywuy opyys
na dalste studia.

Vorname Name
Straße
Ort
Telefon

Poznań 19. 04. 99

Leonardo da Vinci
Move and Train in Europe 1993
Antonina Bagmucki
Uniwersytet im. A. Mickiewicza
61-875 Poznań, Al. Niepodległości

Jestem studentką IV roku filologii romanistycznej na Uniwersytecie Adama Mickiewicza w Poznaniu. Pragnę skorzystać z oferty grupy Damon i wziąć udział w stażu organizowanym przez tę firmę. Jestem pewna, że udział w tym stażu pozwoliłby mi poznać moją niemiecką, która będzie dla mnie nieoceniona w późniejszej pracy zawodowej.

Jednak będąc w trudnej sytuacji finansowej (na utrzymaniu rodziców) i nie mając możliwości zdobycia wystarczającej sumy, zwracam się z prośbą o przyznanie mi miesięcznego stypendium na okres pobytu do granicy.

Wysoce interesuje mnie językiem i kulturą Francji i sądzę, że dłuższy pobyt w tym kraju wpłynie korzystnie nie tylko na poziom mojej kwalifikacji zawodowej, ale także będzie miał pozytywny wpływ na moje dalsze studia.

Z góry dziękuję za pozytywne rozpatrzenie mojej prośby, z wyrazami szacunku

Unterschrift

Vorname Name
Straße
Ort
Telefon

Paris, 23.04.88,

Recrutement des jeunes
Tolice
Groupe Recherche
7, rue de Téhéran
F-75387 Paris Cedex 08

Madame, Monsieur,

En réponse à votre annonce concernant le stage
d'été, je ^{voudrais} vous adresser cette lettre où je
vais présenter ma candidature.

L'image de votre entreprise a, depuis longtemps, attiré
mon attention. J'apprécie d'autant plus vos ~~re-~~
cherche sur les ~~mécanismes~~ publicitaires.

Je suis étudiante en 1^{er} année de la filologie
romaine, et au même temps je fais les
études de 3^e cycle en parallèlement
l'Académie des Sciences Eco de Paris en
coopération avec ~~le~~ Institut de Germanie et
de Langues. Tenant à compléter
mes savoirs théoriques par le savoir-faire des le
domaine ^{connaissances} éditoriale je suis actuellement à la recherche

d'un stage. Je trouve votre proposition de stage très intéressante
et je n'ai plus forte raison de ne pas la saisir.

Vorname Name
Straße
Ort
Telefon

Poznań, le 23 avril 1999

Recrutement des jeunes étudiants
Groupe DANON
7, rue de Téhéran
F-75381 Paris Cedex 08

Madame, Monsieur,

En réponse à votre annonce concernant le stage d'étudiant, je voudrais vous adresser cette lettre où je vais présenter ma candidature.

Je suis étudiante en 5^{ème} année de philologie romane et parallèlement je poursuis les études du 3^e cycle en gestion organisées par l'Académie des Sciences Economiques de Poznań en coopération avec l'Institut de Gestion de Rennes. Tenant à compléter mes connaissances théoriques par le savoir-faire dans le domaine économique je trouve votre proposition de stage très intéressante, à plus forte raison que l'image de votre entreprise a depuis longtemps attiré mon attention.

Il serait intéressant pour moi de pouvoir m'appliquer à des tâches variées dans votre entreprise, de préférence dans le secteur de Marketing, de Ressources Humaines, ou de Logistique, étant donné que dans le futur j'envisage de travailler dans les domaines en question.

Je m'estime une personne ouverte qui aime relever des défis, autant professionnels que personnels. J'aime toujours de trouver de nouveaux moyens possibles pour bien communiquer avec les gens et pour cette raison je ne crains pas des situations conflictuelles. Une bonne organisation de travail et un grand sens de responsabilité me facilite l'exécution des tâches confiées. Grâce à ma curiosité du monde et à une richesse d'idées je saurais m'intégrer parfaitement dans l'équipe de DANON. Je serais donc très contente et satisfaite de pouvoir servir notre intérêt commun.

Je vous remercie de votre attention et en attendant votre réponse, je vous présente Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Unterschrift

Vorname Name

.

.

Telefon

Poznań, 23 Kwisetnia 1999

LEONARDO DA VINCI
Antonina Bagnucki
Move and Train in Europe 1999
Uniwersytet im. A. Mickiewicza
Al. Niepodległości 5
61-875 POZNAŃ

Szanowna Pani!

Dowiedziałam się o możliwości uzyskania stypendium na staż zagraniczny za pośrednictwem programu LEONARDO DA VINCI zwracam się do Pani z uprzejmą prośbą o dofinansowanie planowanego przez mnie praktyki, która będzie miała miejsce w siedzibie głównej firmy DANON, w Paużu, w okresie od 19.06.99 do 31.08.99.

Będąc studentką V roku filologii romańskiej na UAM w Poznaniu przygotowuję się jednocześnie do dyplomu w Centrum Polsko-Francuskich Studiów podyplomowych w zakresie Zarządzania. Możliwość odbycia praktyk w renomowanej firmie, jaką jest DANON, będzie dla mnie doskonałą okazją do uzupełnienia i pogłębienia wiadomości teoretycznych o bardzo kompetentne umiejętności praktyczne w zakresie Marketingu, Zarządzania Ludźmi i ktosigam to dziedzinę chciałabym związać moją przyszłą pracę zawodową.

Wybór stażu we Francji wiąże się ściśle z moim zainteresowaniem językiem i kulturą tego kraju, o czym świadczą także kierunek podstawowy moich studiów na UAM.

W załączeniu przesyłam wymagane dokumenty (CV, zaświadczenie z dziekanatu uczelni, opinie profesora X).

W oczekiwaniu na pozytywne rozpatrzenie mojej prośby dziękuję bardzo za poświęcenie mi uwagi

Z pozdrowieniami

Unterschrift

(1)

~~à l'attention de~~

- dans l'avenir ~~je~~ profiter de l'expé. au.
acquise en ~~stage~~ dans votre entreprise en Fr.
je pourrais me rendre plus
utile dans vos structures
en Toloque.

possibilité de couvrir la
façon de fonctionner
d'une grande entreprise
interhandel

- travailler dans un groupe
jeune, motivé et enthous.

possibilité de gagner de
l'expérience

- l'occasion de mettre en action
mes capacités

- je suis jeune, dynamique, pleine
d'ambition, déterminée, vaillant
faire une carrière disponible,
ouverte, engagée

je suis le meilleur candidat
pour ce poste

- ~~le~~ ~~so~~ Durant mes études j'ai eu plusieurs
occasions de prouver mon dynamisme.
En tant que présidente du cercle d'étudiants

j'ai appris à mener un groupe de
jeunes et à travailler en équipe.

- Je suis une bonne organisatrice
ce que j'ai pu démontrer pendant
les journées de francophonie
aux préparatifs desquelles j'ai
participé 3 ans avec bcp de
succès 3 ans de suite
- Je suis aussi capable d'effectuer
diverses tâches de secrétariat

je répond
tout ce fait à vos
attentes.

veuillez agréer Mr mes
salutations distinguées.

Veuille

Toumai, le 20.04.98.

②

Vorname Name
Straße
Ort, Land

Groupe DANONE
7, rue de Tchernan
F-75381 Paris Cedex 08

Monsieur,

~~Suite à votre annonce parue~~
Vivement intéressée par ~~vos~~ proposition
de stage dans votre entreprise, je voudrais
~~vous~~ proposer ma candidature.

~~Vivement intéressée par~~ ^{vos} ~~l'~~annonce parue
dans

Je suis actuellement en 5^{ème} année
de la psychologie romane et j'espère
obtenir mon diplôme de fin d'études
en mois de juin. Jeune, dynamique
et pleine d'enthousiasme, je pense être
parfaite candidate pour ce poste. Votre société
qui étant ouverte aux jeunes et motivés
et qui mettant l'accent sur un travail
efficace en équipe pourrait être un
parfait terrain pour mettre en action
mes capacités. * Jeune mais pourtant
pas débutante dans le vie profess., j'ai
eu déjà l'occasion de prouver mon
dynamisme. En tant que présidente en

du cercle des étudiants j'ai pu mener
un groupe de jeunes et à travailler
en équipe. Je suis également une
~~bonne organisatrice ce que j'ai~~
Les résultats de mon travail ne montrent
pas : je suis une bonne organisatrice
ce que j'ai pu montrer pendant les
Journées de Francophonie aux préparatifs
desquelles j'ai participé avec les succès.
3 ans de suite mon travail d'assistante
d'un attaché culturel à l'Ambassade
de Fr. m'a permis également
d'élargir d'approfondir d'enrichir mon
expérience. prof.

* Le Groupe Danse serait pour moi
une nouvelle et riche expéri. Il
me donnerait égal. la poss. de cou.
la f. de ...

Je voudrais ajouter
qu'il n'est pas non plus sans importance
que je suis entièrement disponible
Alors

si vous cherchez une pers. ...

permettrait

~~ceci~~

Poznan, le 20.04.99

Vorname Name

Straße

Ort, Land

Groupe Danone
7, rue de Téhéran
F-75381 Paris Cedex 08

Monsieur,

Vivement intéressée par la proposition de stage dans votre entreprise, je voudrais proposer ma candidature.

Je suis actuellement en 5^{ème} année de la Philologie Romane et j'espère obtenir mon diplôme de fin d'études au mois de juin.

Jeune, dynamique et pleine d'enthousiasme je pense être parfaite candidate pour ce poste. Votre société étant ouverte aux jeunes et motivés et mettant l'accent sur le travail efficace en équipe serait un parfait terrain pour mettre en action mes capacités. Le Groupe DANONE me donnerait également la possibilité de connaître la façon de fonctionner d'une grande entreprise internationale ce qui serait pour moi une nouvelle expérience.

Jeune mais pas débutante dans la vie professionnelle, j'ai eu déjà l'occasion de prouver mon dynamisme. En tant que présidente du cercle d'étudiants j'ai appris à mener un groupe de jeunes et à travailler en équipe. Je suis une bonne organisatrice ce que j'ai pu montrer pendant l'organisation des journées de la

Francophonie auxquelles j'ai participé 3 ans de suite. Mon travail d'assistante à l'Ambassade de France en Pologne m'a permis également d'enrichir mon expérience professionnelle.

Si vous cherchez alors une personne entièrement disponible, engagée dans le travail, déterminée et ouverte aux nouvelles expériences, je pense répondre tout à fait à vos attentes.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Unterschrift

uwaiam ié, ié uograbym godnie
reprezentowac' mié tyllis non Uniwersytat
all tei non Kraj. Mchodicy do Umi:
Europej.

Vorname Name
Straße
Ort

Poznań, dn. 20.04.99

Antonina Bagmucki
Move and Train in Europe 1999
Uniwersytet im. A. Mickiewicza
61-878 Poznań
ul. Al. Niepodległości 5

Podanie o dofinansowanie.

W związku z przyjęciem mojej kandydatury na staż we Francji w firmie Groupe DANONE, zwracam się z uprzejmą prośbą o dofinansowanie mojego wyjazdu.

Wzrastając obecnie studentką 5-go roku Filologii Romantycznej UAM w Poznaniu posiadam już pewne doświadczenie zawodowe, które pozwoli mi krótkocześnie i skutecznie praktykować we Francji. Firma DANONE daje mi możliwość poznania zasad funkcjonowania wielkiego, międzynarodowego koncernu i pracy w grupie dynamicznych ludzi. Nabyte doświadczenie mogłabym z korzyścią wykorzystać w przyszłości w polskiej firmie.

Jako aktywna studentka, od 5 lat uczestnicząca w życiu studenckim, organizacji imprez kulturalnych i realizacji projektów związanych z Frankofonią, uważam, że mogłabym godnie reprezentować nie tylko nasz Uniwersytet, ale także nasz kraj.

Proszę o pozytywne rozpatrzenie mojej prośby.

Z pozdrowieniem

Unterschrift

Je voudrais poser ma candidature pour un stage
dans votre entreprise. Je suis une jeune étudiante
européenne parlant couramment français. Je me sens
le parfait complément pour votre team jeune femme.
J'ai choisi le Groupe Danone parce ~~qu'il est~~
qu'il est un des leaders de l'industrie alimentaire
mondiale. J'apprécie beaucoup ces produits
laitiers qui sont présents dans tous les pays.
Ou même pour ces / Prenons en ^{compte} considération
ces nombreuses qualités, je suis curieuse
et ouverte de connaître cette entreprise extraordinaire.
Je suis une personne dynamique et entrepreneuriale,
qui a de l'expérience ^{conspicue} importante dans le
domaine de l'industrie alimentaire -
travaux temporaires ^{pendant} les vacances
dans les supermarchés
"Géant", "Auchan" et "Jah^m marché".
Je tiens à pouvoir continuer et développer mes
intérêts ^{personnels} dans le domaine du Groupe Danone.
parce qu'il - - - - -
↘ Vu mon expérience, je pense que je serai
capable de répondre à vos attentes et que
~~je pourrai contribuer au succès de votre~~
je pourrai bien remplir les devoirs
attribués dans vos me charger. ~~je serai~~

En attendant une nuit favorable à ma lettre,
je vous prie d'agréer l'assurance de mes
sentiments dévoués.

Recrutement des jeunes étudiants
Groupe Danone
7, rue de Téhéran
F-75381 Paris Cedex 08

Vorname Name (fiktiv)

Ort

Straße

Monsieur, Madame

Je voudrais poser ma candidature pour un stage de deux à six mois dans votre entreprise. Je suis une jeune étudiante européenne parlant couramment français. Je me sens le parfait complément pour votre team Danone. J'ai choisi le Groupe Danone parce qu'il est un des leaders de l'industrie alimentaire mondiale. J'apprécie beaucoup ces produits qui sont présents dans tous les pays du monde. Pour ces nombreuses qualités, je suis curieuse et ouverte de connaître cette entreprise extraordinaire.

Je suis une personne dynamique et entrepreneuriale, qui a de l'expérience dans le domaine de l'industrie alimentaire (travaux temporaires pendant les vacances dans les supermarchés: Géant, Auchan). Je tiens à pouvoir continuer mon apprentissage et développer mes intérêts professionnels dans votre entreprise qui est le numéro un mondial des produits laitiers frais. Vu mon expérience je pense que je serai capable de répondre à vos attentes et que je pourrai bien remplir les devoirs dont vous me chargerez.

En attendant une suite favorable à ma lettre, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments dévoués.

Unterschrift

Vorname Name (fiktiv)
Ort
Straße

Recrutement des jeunes étudiants
Groupe Danone
7, rue Téhéran
F-75381 Paris Cedex 08

Monsieur, Madame

Je suis intéressée par votre annonce et je voudrais poser ma candidature pour un stage de deux à six mois dans votre entreprise. Je suis une jeune étudiante européenne parlant couramment le français. Je me sens le parfait complément pour votre team Danone. J'ai choisi le Groupe Danone parce qu'il est un des leaders de l'industrie alimentaire mondiale. J'apprécie beaucoup ses produits qui sont présents dans tous les pays du monde. Pour ces nombreuses qualités je suis curieuse et ouverte de connaître votre entreprise extraordinaire.

Je suis une personne dynamique et entrepreneuriale qui a de l'expérience dans le domaine de l'industrie alimentaire: travaux temporaires pendant les vacances dans les supermarchés Géant et Auchan. Je tiens à pouvoir continuer mon apprentissage et développer mes intérêts professionnels dans votre entreprise qui est le numéro un mondial des produits laitiers frais. Vu mon expérience je pense que je serai capable de répondre à vos attentes et que je pourrai bien remplir les devoirs dont vous me chargerez.

En attendant une suite favorable à ma lettre je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments dévoués.

Unterschrift

3

Proble

Zwracam się

~~Witam~~ Wypragnię prozę o przyznanie mi
finansowego wsparcia umożliwiającego realizację
projektu zaplanowanego na okres 12 miesięcy.
Stypendium stanowi mi możliwość uczestniczenia
w tamtej urodziny i umiejętności, oraz ich wypróbowanie;
~~z pomocą podzespołów~~ Jest zdaniem formacja
innych sztuk, a także moi użytkownicy
decydujęco nie przyniosła rezultatów.
Jednocześnie podkreślam, że pełnięm wszystkie
wymagania do otrzymania stypendium,
ponieważ ~~po~~ mój pobyt w granicach
powszechnie mi rebraci ~~nie~~ materiały
~~nie~~ ~~nie~~ ~~nie~~ niezbędne do
wspisania pracy magisterskiej i skarcda
pracy doktorskiej.

Zwracam wypragnię prozę o przybycie
wspieranie mego podania.

Vorname Name (fiktiv)
Ort
Straße

Leonardo da Vinci
Love and Train in Europe 1999
Antonina Bagnucki
Uniwersytet im. M. Mickiewicza
61-875 Poznań, Al. Niepodległości 5

Prośba

Zwracam się z uprzejmą prośbą o przyznanie mi finansowego wsparcia umożliwiającego realizację praktyki zagranicznej na okres 12 miesięcy. Stypendium stwarza mi możliwość udoskonalenia własnej wiedzy i umiejętności oraz ich wypróbowania. Jest ono także szansą poznania innej kultury, jak również może wpłynąć decydująco na moje przyszłe zawodowe.

Jednocześnie podkreślam, że spełniam wszystkie wymagania niezbędne do otrzymania stypendium. Ponadto roczny pobyt za granicą pozwoliłby mi zbierać materiały konieczne do napisania pracy magisterskiej i obronienia przewodu doktorskiego.

Uprzejmie proszę o pozytywne rozpatrzenie mojej prośby.

Unterschrift

Lettre de motivation :

- jeune étudiante européenne,
~~en~~ Etudes ~~de~~ alimentaires.
- je voudrais travailler dans une
entreprise alimentaire / secteur ?
- j'ai besoin d'un savoir pratique
sur la production ~~d'industrie~~ alimentaire,
ça veut dire aussi bien
la technologie de production,
(tout ce qui est lié à cela)
niveau matériel,
que le management,
la gestion de l'entreprise,
- ce qui m'intéresserait ~~dans~~
~~ce~~ ~~à~~ dans ce stage, ce
serait de connaître comment
fonctionne une telle
société aussi grande,
comment se présente ~~la gestion~~

Sur la communication entre les filiales de ce groupe qui se trouvent dans différents pays.

On peut-être il n'y a pas de communication entre ces filiales, puisqu'elles sont tout à fait autonomes ~~et~~ qu'elles sont devenues des entreprises séparées.

Madame,
Monsieur,

~~Monsieur~~ j'ai lu votre
~~annonce dans le journal~~

j'ai lu votre annonce
dans le Monde du 15 avril '99.

Je suis étudiante au de la
5^e année des ~~Études~~ à la

Faculté des Techniques Alimentaires.

J'écris mon travail de maîtrise

sur ~~les grandes entreprises~~

les grandes entreprises alimentaires

en France. ~~Je m'intéresse~~

~~à l'ensemble~~

Je m'intéresse surtout à la
production et des technologies

- 4 -

~~de pointe, mais aussi pour avoir
une vue d'ensemble, je voulais connaître~~
Je ~~de~~ tous les aspects du
fonctionnement d'une entreprise
alimentaire, donc aussi à
la gestion ^{et} le côté économique.
C'est pourquoi je ~~ne suis~~ ~~permet~~
~~de~~ vous adresser cette lettre

~~et~~ ^à ~~espérant~~

je voudrais connaître de plus
près le fonctionnement de
l'entreprise Danone.

Après mes études je ~~vouds~~ veux
travailler ~~dans~~ ~~à~~ travailler
dans une entreprise alimentaire
internationale installée en Pologne.

J'aime apprendre ~~de~~
des choses nouvelles, et le
savoir que je pourrais acquérir
au cours de ce stage me
servirait ^{beaucoup} ~~beaucoup~~ ~~pratique~~ dans ma
carrière professionnelle.

Dans l'espoir
En ~~espérant~~ de ~~pouvoir~~ me
retrouver ^{bientôt} au sein de votre
équipe je vous prie d'agréer,
Madame, Monsieur, l'expression de
mes sentiments distingués.

Unterschrift

Madame,
Monsieur,

J'ai lu votre annonce dans
"le Monde" du 15 avril 1999. Je suis
étudiante de la cinquième année
à la Faculté des Techniques Alimentaires.
J'écris mon travail de maîtrise sur les
grandes entreprises alimentaires en
France. Je m'intéresse surtout à
la production, à des technologies,
mais aussi à tous les aspects du
fonctionnement d'une entreprise
alimentaire donc aussi à la
gestion. C'est pourquoi je voudrais

connaître de plus près l'entreprise
Danone. Après mes études je veux
travailler dans une entreprise
~~inter~~ alimentaire internationale
installée en Pologne. La participation
à votre stage me serait très utile
dans ma carrière professionnelle. J'aime
apprendre des choses nouvelles
et le savoir acquis au cours de
ce stage me servirait beaucoup.

Dans l'espoir de me retrouver
bientôt au sein de votre équipe,
je vous prie d'agréer, Madame,
Monsieur, l'expression de mes sentiments
distingués.

Unterschrift

Adresse

Ort, Datum

Mesdames, Messieurs

dans "Le Monde" du 7 mars 1999, vous offrez un stage dans vos sièges à Lyon ou à Paris. J'étais très ^{impressionnée} surprise ~~d'apprendre~~ de l'importance de votre entreprise dans l'industrie alimentaire mondiale.

Pour en savoir plus, j'aimerais bcp profiter de votre offre.

Au mois de novembre, j'aurai fini mes études de français et d'allemand ainsi ~~que de~~ ~~ce~~ que le programme "Studierende und Wirtschaft",

qui est un programme supplémentaire d'études d'économie ("Studierende und Wirtschaft") à l'université de Bielefeld.

Pour joindre tous les matières,
je ~~m'intéresse~~ ~~très~~
voudrais bien travailler dans
une entreprise mondiale dont
la maison-mère se trouve en
France, ~~parce que~~ (Comme
dans le cadre de mes études,
j'ai passé une année universitaire
à Lyon, je serais très contente
de d'y ~~travailler~~ ~~plus longtemps~~
retourner.)

Je vous propose de compléter
votre "Team Danone" par une
stagiaire allemande qui est
jeune et motivée à partager (?)
ses compétences pédagogiques,
économiques et linguistiques.

En attendant votre ~~pre~~ ~~pre~~
réponse... ☺

Adresse

Ort Datum

Leonardo...

:

Sehr geehrter Herr Thylla,

~~Paris~~

sechsmonatiges ✓

für die Zeit vom... ~~plane~~ werde ich ein
Praktikum bei der Firma Danone
in Lyon zu absolvieren.

~~Dieses~~ Praktikum hierbei bietet
sich für mich die Möglichkeit, die
im Programm "StuWi" erworbenen
Wissenskenntnisse ^{in dem von mir angestrebten Berufsfeld} praktisch an-

zuwenden. und ^{diese} ~~gleichzeitig~~ mit
meinem Sprachstudium zu
verknüpfen.

Vor allem erhoffe ich mir, meine ^{daß ein solches Praktikum den ita-}
~~Chancen~~ auf eine ^{langfristige} ~~langfristige~~ ^{für eine lang-}
~~Chancen~~ ^{fristige} ~~Chancen~~ ^{fristige}

Ausstellung in einem französischen
Unternehmen zu ~~erhöhen~~
~~darstellen~~ wir bildet.

~~Aus diesem Grund bewerbe ich~~
~~wird hiermit um ein Stipendium~~
~~für mein 6-monatiges Praktikum~~
~~in Lyon~~ Daher

~~Aus diesem Grund bitte ich Sie,~~
~~wird bei meinem Praktikum~~
vor ~~+~~ mein Vorhaben zu
unterstützen und bedanke
mich im Voraus für ihre
Bemühungen.

Mit freundl. Grüßen

.....

- motivation
- l'export
 - la publicité
 - la production
 - comptabilité
- sujet du mémoire de maîtrise: ④

- "la réaction des récepteurs à la publicité (de Danone) à l'étranger"
- ~~expérience~~
- ⑤ 6 mois
- préférence: aucune concernant le lieu

- complément
- études: le ps., l'ang., l'eco

- ③ - déjà écrit un mémoire sur la publicité
- ① - des études à l'étranger
- ② - expérience professionnelle
- ~~stage dans une~~ im. apprentissage
- déjà fait des expériences
- > expérience dans la comptabilité / traduction

Annexe: -v

① Brouillon

Expositor

Receptor
↓

Date

Reference:

Med, News.

② Brouillon

in



3

Vorname (abgekürzt) Nachname (abgekürzt)
Straße
Länderkennzeichen - Ort
Telefon
E-mail Adresse

Recrutement des jeunes étudiants

Groupe DANONE

7, rue de Téhéran

F - 75381 Paris Cedex 08

Sielesfeld, 23 mars 1999

Ref.: candidature pour un stage d'étudiant
votre annonce
dans le monde du 20 mars 1999

Mesdames / Messieurs,

je ~~suis~~ ^{suis} intéressée à faire un stage dans votre
entreprise DANONE.

~~de caractère international.~~
étant une ~~étrangère~~ ^{étrangère} allemande ^{de 31 ans} et faisant des études de
comme j'étudie le français, d'anglais et d'économie ^{depuis 1993,}
le caractère international de votre entreprise a attiré
mon attention sur le Groupe Danone DANONE.

*)
en cours de ~~mes~~ ^{vos} études, j'ai ^{en la chance d'} effectué des études en France
et en Irlande du Nord pour ^{perfecturer} ~~acquérir~~ ^{deja acquises} mes connaissances dans
ces deux langues.

(4)
* [Après mon baccalauréat, j'ai fait ^{un} ~~mon~~ apprentissage
de secrétaire. Lors de ce travail, j'ai eu la tâche ^{en dehors de mes} de ^{obligations} ~~de~~ ^{de complétion}
regler/traduire la correspondance internationale. Cela m'a
de commencent des études
motivée ~~de~~ ~~travailler~~ ~~des~~ de langues étrangères.]

Me trouvant actuellement dans mon cinquième année
d'études, je suis en train de préparer mon mémoire
de maîtrise. Je ~~voudrais écrire~~ j'ai l'intention
de travailler sur ~~la réaction~~ le sujet de la publicité dans
cadre,
Je me propose d'analyser ^{les} spécificités culturelles dans
la publicité et plus spécialement dans le domaine
des produits
alimentaires. Comme je dispose déjà des fondements
théoriques grâce à ^{mon} ~~mon~~ mémoire que j'ai écrit cette
année sur ce sujet, j'ai voudrais faire des expériences
pratiques. Ainsi, j'aimerais rejoindre votre équipe chargée
de la publicité, s'il est possible de préférence pour six mois.
Pour donner une base approfondie à mon travail, je serais
contente si vous pourriez m'y intégrer ^{une durée de} pour six mois, de préférence
à partir du ~~premier~~ quinze avril 1999.
En espérant une réponse favorable à cette candidature
je vous prie d'agréer, ^{mesdames et messieurs} mes considérations distinguées.

Unterschrift

pièces jointes
~~attachées~~

- curriculum vitae
- certificat du Bureau Müller à Bonn

Vorname (abgekürzt) Nachname
Straße
Länderkennzeichen- Ort
Telefon

Bielefeld, den 30.03.1999

Leonardo da Vinci

Love and Train in Europa 1999

Arne Thylla

AWL - Ausbildungspartnerschaft Westfalen-Lippe / IFE

Fachhochschule Bielefeld

Universitätsstr. 15

33618 Bielefeld

> Bewerbung um ein Stipendium zur Unterstützung eines Praktikums in Frankreich

Sehr geehrter Herr ~~Thylla~~ Thylla,

Hiermit bewerbe ich mich um ein Stipendium zur Unterstützung eines Praktikums in Frankreich.

Zur Zeit studiere ich ~~die Fächer~~ Französisch, Englisch und Wirtschaft im 10. Semester an der Universität Bielefeld. ^{*)} Zur Vorbereitung meines

Nacharbeit, in der ich mich mit dem Thema ~~der~~ Werbung im internationalen Kontext befasst, ^{werde} ~~ich~~ beabsichtige ich, ein Praktikum in einem französischen Unternehmen zu absolvieren. ^{Da ich mich bereits während meines Studiums in diesem Bereich} ~~die~~ theoretischen Grundlagen erarbeitet habe, benötige ich nun ~~ein~~ praktische Erfahrungen ^{in diesem Bereich} ~~im~~ ~~Umfang~~ ~~diesem~~ Bereich als Basis

für meine künftigen linguistischen Analysen. Daher habe ich mich bei der ~~Praktikumsgruppe~~ DANONE in Paris um einen Praktikums-

international ausgerichteten ^{→ im Bereich Werbung} Platz beworben (siehe Anlage). Um mir die Realisierung dieses Praktikums zu ermöglichen, bitte ich Sie ~~hiermit~~, mir finanzielle Unterstützung ^{weiter} zu gewähren. ~~in diesem Zweck~~ ^{hierfür}

⊕ Nach Abschluss des Grundstudiums habe ich je ein Semester an den
 Universitäten Pavia (Frankreich) und Coleraine (Nordirland)
~~assolviert~~
 studiert und dabei sowohl meine sprachlichen Fähigkeiten als auch
 meine kulturellen Kenntnisse ^{über diese} ~~die~~ beiden Länder umfangreich erweitern
 können.]

Da ich die Bewerbung an DANONE erst kürzlich ~~gerichtet~~ habe, liegt
 mir zum jetzigen Zeitpunkt noch keine Antwort vor. Für den
 Fall, daß ~~dieses Praktikum bei DANONE nicht realisiert werden kann,~~
 es dem Unternehmen DANONE nicht möglich sein sollte, mich in Rahmen
 eines Praktikums zu beschäftigen, würde ich gerne ~~die~~ ^{die} organisatorischen
 Hilfen ~~des~~ ^{und um die Vermittlung eines ähnlichen Praktikumsplatzes} des Leonardo-Programms in Anspruch ~~nehmen~~ ^{nehmen}. ~~Über eine~~
 Nachricht von DANONE werde ich Sie selbstverständlich ^{davon} umgehend in
 Kenntnis setzen.

~~Das~~ In der Hoffnung auf eine positive Nachricht verbleibe ich mit
 freundlichen Grüßen

2

Anlagen:

- Kopie der Bewerbung an die Gruppe Danone in Paris
- Lebenslauf
- Zwischenprüfungszeugnis
- Kontakt von Herrn Prof. Dr. Adlcrange

Profiter de l'occasion de voir
un bout de ça

Surgeon - Fähigkeit
im Surgeon - Arbeitskreis

Wahl
M

challenge

Anpassungsfähig
teamfähig
selbständig

Unverträglich
es fällt mir leicht mich
anzupassen, und zugleich
b

Vorname Name (*durchgestrichen*)
Vorname Name (*fiktiv*)
Straße (*fiktiv*)
Ort

Groupe Danone
7, rue de Téhéran
F-75381 Paris Cedex 08

6. août, 1999

Sujet: Candidature pour un stage

Madame, monsieur,

je vous écris ~~au sujet~~ en réponse à votre annonce
dans le magazine "~~Hallo Halle!~~" régionale "Halle Halle!".
J'aimerais poser ma candidature pour un stage chez votre
entreprise.

Je m'appelle Flokkim^{Stein}, et j'ai 21 ans, et je fais
mes études de français et de sciences de nutrition.
Je me suis toujours intéressé à la production des
aliments ~~par~~ aliments. Un ~~stage~~
Un ~~stage chez vous~~ Un stage chez vous, comme
entreprise alimentaire de première plan, serait
~~et non seulement une enrichissement de~~
une occasion excellente pour améliorer mes
compétences dans ces deux domaines.

①

~~Page 1~~

Je serai un gain pour votre team: Je suis jeune,
motivée, j'en ai pas de problèmes et m'adapte
à des circonstances ~~nouvelles~~ et de m'exposer à
nouvelles

Étant étudiante,
des provocations. Je suis habituée à ~~travailler~~
travailler en team, ~~et~~ mais aussi à résoudre
des problèmes indépendamment.

Je vous serais obligée de m'envoyer des
informations ^{supplémentaires} ou de me donner la possibilité
de me présenter en personne.

Veuillez ^{accepter}, Madame, Monsieur, l'expression de
mes salutations les plus sincères,

Unterschrift

Aufgeben ~~ist~~ \emptyset
mit die Möglichkeit
die soz. Kultur besser
kennen zu lernen

Vorname Name (fiktiv)

Straße (fiktiv)

Ort

Leonardo da Vinci

Move and Train
Europe 1999

Arne Tülah

AWL* / IFE

FH Bielefeld

Unistage 15

33618 Bi

Halle, 6. August 1999

Betreff: Bewerbung um Praktikumsstipendium

Sehr geehrte Damen und Herren,

Ich werde im April 2000 eine ~~12~~ sechsmonatiges Praktikum im Ausland ~~und~~ antreten. ~~Es handelt~~ Bei dem Praktikumsbetrieb handelt es sich um eine Niederlassung der Firma "Danone" in Lyon, Frankreich.

Da meine Tätigkeit ~~ist~~ unentgeltlich ist, hoffe ich auf finanzielle Unterstützung durch die Organisation "Leonardo Da Vinci".

Ich studiere im 4. Semester Französisch und Ernährungswissenschaften an der Universität Bielefeld. Das Praktikum ermöglicht mir sowohl interessante Einblicke in die Lebensmittelindustrie, als auch die Festigung meines fremdsprachlichen Kenntnisse. Außerdem bietet es mir die Möglichkeit, die französische Kultur besser kennenzulernen.

Ich würde mich freuen, wenn Sie mein Anliegen für förderungswürdig hielten und mit Bewerbungs- und Informationsmaterial zuschicken.

Bis dahin verbleibe ich mit freundlichen Grüßen,

Unterschrift



* Mein Grundstudium habe ich im Juli 1999 erfolgreich abgeschlossen.

Vorname Nachname
Straße
Ort
Telefon

Bielefeld, 25.03.99

Recrutement des jeunes étudiants
Groupe DANONE
7, rue de Valenciennes
F-75381 Paris Cedex 08
FRANCE

Candidature pour un stage de six mois ~~à Paris~~

Mesdames et
Messieurs,

Je suis une étudiante du français de 29 ans et
je m'intéresse à votre offre d'un stage. ~~Probablement,~~
Je terminerai mes études en juin, c'est à dire
qu'à partir de juillet je serai libre à ~~soixante~~ compléter
votre team.

~~Et~~ Ayant fait une formation dans une entreprise
de l'industrie alimentaire (Deutsche Granini)
je dispose déjà ^{de premières} d'expériences professionnelles.
* J'espère que le stage dans votre groupe me
donnera l'occasion de perfectionner et d'élargir
mes connaissances.

Particulièrement le fait de pouvoir travailler
en France ^Δ ^{beaucoup}
~~et l'étranger~~ m'attire dans ce contexte. Je suis
également prête à soutenir vos teams à Lyon ou
à Paris.

Pour des informations complémentaires, je serai
toujours à votre disposition. En attendant votre
réponse positive je reste avec

mes salutations sincères

Unterschrift

Annexe:

Curriculum vitae

Certificats

* A part cela, ~~dépend~~ ^{pendant mes études,} j'ai aussi
travaillé régulièrement dans le secteur commercial,
où j'étais particulièrement occupée avec des
traductions ^{techniques} ven français.

Δ et de connaître des processus industriels étrangers

Vorname Name
Straße
Ort
Telefon
E-Mail Adresse

Bielefeld, 25. Nov. 99

Arne Thylla
AWL-Ausbildungspartnerhaft Werkalpen-Lippe/IFE
Fachhochschule Bielefeld
Universitätsstr. 15
33618 Bielefeld

Förderung ~~der~~ eines Praktikums in Frankreich

Sehr geehrter Herr Thylla,

ab dem ersten Juli dieses Jahres habe ich die Zusage für ein nehrmonatiges Praktikum bei der DANONE-Gruppe in Paris erhalten. Da es sich dabei leider um ein unbezahltes Praktikum handelt und auch die Unterzunft von dem Unternehmen nicht gestellt werden kann, möchte ich mich hiermit um eine Förderung aus dem LEONARDO DA VINCI

- Programm bewerben.

Als Romanistikstudentin erwarte ich mir neben einer Perfektionierung meiner ~~Spr~~ bereits erworbenen Sprachkenntnisse einen Einblick in die Kultur und Arbeitswelt Frankreichs.

Da ich im Rahmen meines Magisterstudiums auch einen wirtschaftswissenschaftlichen Schwerpunkt habe, bietet mir dieses Praktikum [⊗] in idealer Weise die Möglichkeit, beide Interessengebiete in der Praxis zu verbinden.

⊗ besonders im Hinblick auf meine berufliche Zukunft..

Obwohl Sie pro Semester nur wenige Praktikanten fördern können, möchte ich Sie dennoch bitten, mich zu berücksichtigen da die Lebenshaltungskosten in Paris sehr hoch sind und ^{Sie für diesen Zeitraum} mir keine anderen Mittel zur Verfügung stehen werden.

In Erwartung Ihrer baldigen Antwort verbleibe ich

mfG

Amlase

Vorname Name

Straße

Ort

Groupe Danoue
7, rue de Téhéran
F-75381 Paris code 08

Mesdames, Messieurs,

Je suis étudiante en Français et en Histoire à l'université de Bielefeld.*

De surcroît, je participe à un programme qui s'appelle "Étudiants et économie".

Ce programme inclut des cours en économie, marketing et informatique et prépare les participants à un stage dans une entreprise.

Le plus intéressant pour moi serait de faire ce stage dans une entreprise française du secteur alimentaire. J'ai déjà fait

un stage dans ce domaine, chez STORCK

à Halle/Westfalen et j'aimerais bien approfondir mes connaissances. Un stage chez

Danoue me permettrait de comparer l'organisation d'une des sociétés françaises au

celle d'un concept d'une entreprise allemande de taille moyenne. Mes expériences faciliteraient

* Un séjour de six mois à Lyon m'a aidée à perfectionner mes compétences linguistiques.

alimentaire mondiale

sûrement mon intégration dans votre team.
Mes dates ^{de préférence} ~~préférées~~ pour le stage seraient
du 1^{er} juillet au trente septembre 1999, pendant
les vacances universitaires.

En espérant, ~~mesdames, messieurs,~~ que vous
veuillez considérer ma candidature avec
bienveillance, je vous prie, mesdames,
messieurs, d'agréer l'expression de mes
^{sentiments} ~~salutations~~ distingués.

Unterschrift

Vorname Name

Straße

Ort

Leonardo da Vinci

Move and Train in Europa 1999

z. Hd. Arne Thylla

AWL - Anbildungspartnerschaft Wefalen-Lippe / JFE

Fachhochschule Bielefeld

Universitätsstraße 15

33618 Bielefeld

Sehr geehrtes Herr Thylla,

hiermit möchte ich mich um ein Voll-
bzw. Teilstipendium des Leonardo da Vinci -
Praktikantenprogramms bewerben. Dies würde
~~es~~ mir ermöglichen, ein dreimonatiges Praktikum
bei der Firma Danone in Lyon / Frankreich
zu absolvieren. Das Praktikum ist Teil
des studienbegleitenden Programms

'Studierende und Wirtschaft' der Universität
Bielefeld, ^{an dem ich neben meinem Lehramtsstudium des Fachs}
~~das verbindet Studium~~ und ^{gehörte u.}
^{Ein Schwerpunkt des Programms liegt darin,} ~~Praxis besser miteinander zu verknüpfen.~~ ^{französisch}
^{teilnehm.}

Am Anfang dieses Jahres habe ich bereits
ein vierwöchiges Praktikum bei der Firma
Storck in Halle / Westfalen absolviert.

Ein weiteres Praktikum, vor allem bei
einem französischen Unternehmen, würde
mir ermöglichen, meine Kenntnisse

in der Übersetzungsbranche zu vertiefen und europaweit Erfahrungen zu sammeln.

Über gute Sprachkenntnisse verfüge ich seit einem sechsmonatigen Studienaufenthalt in Lyon, bei dem ich auch Gelegenheit hatte, Etüdierte in die französische Kultur zu erhalten. Besonders Interesse habe ich natürlich an der französischen Geschichte, für deren Studium ^{die Stadt} Lyon einen idealen Ausgangspunkt bildet.

Mit Ihrer Unterstützung hoffend schreibe ich mit freundlichen Grüßen,

Unterschrift

- Anlagen:
- Lebenslauf
 - Grundstudiumsabschluss
 - Zertifikat

Pourquoi ?

①

- M - je connais les produits ✓
- M - séjour en France ✓
- M - bonne réputation / e ✓
- M - expérience ✓
- M# - apprends le f. technique ✓
- Q - appliquer ~~le~~ ✓
- Q - utiliser l'ord. ✓
- Q - séjour à Pau ✓
- Q - communication ✓
- Q - travailler dans un groupe ✓
- M → Lyon ✓

Madame, monsieur

② Je suis ~~une~~ étudiante ^{en français, langue que} ~~allemande~~, j'apprends la
~~je~~ ^{depuis 6 ans} pratique depuis 6 ans dans mon pays d'origine, l'All. *
Dans le cadre de mes études, je suis des cours d'espagnol et de droit.

① Je ^{suis intéressé par} réponds ~~donc~~ à votre offre de stage, (avec une préférence pour la ville de Lyon). Je connais vos produits, dont je suis consommatrice. La réputation de votre groupe n'étant plus à faire, il me serait par conséquent profitable d'acquiescer de l'expérience au sein de votre entr.

Votre E. étant ~~très bon~~ numéro 1 mondial des prod. laïchers, ~~ce~~ ^{ma} formation en droit européen ^{pourrait s'avérer utile} m'intéresse. ^{et on} ~~est~~ ^{très bon}
(Ces connaissances plus mes capacités en langue)

De plus, je maîtrise parfaitement les logiciels de traitement de texte, et je ^{sais} ~~utilise~~ internet. J'aime ^{travailler} la communication, et surtout travailler en groupe.

* J'ai par ailleurs fait ~~plusieurs~~ passé 1 semestre pour mes études à Pau, donc mon niveau de langue est bon. Mais j'aimerais approfondir mes connaissances dans un français plus technique.

Bielefeld, 6. 11. '99

~~Herr~~
Madame

Bielefeld, 5.11.99

Vorname Name
Straße
Ort
Land

B.

Objet: Réponse à l'offre de stage

Madame, Monsieur

Je suis intéressée par votre offre de stage. Je connais vos produits dont je suis consommatrice. La réputation de votre groupe n'étant plus à faire, il me serait, par conséquent, profitable d'acquiescer de l'expérience au sein de votre entreprise.

Je suis étudiante en français, langue que j'apprends depuis 6 ans dans mon pays d'origine, l'Allemagne.

Comme votre entreprise vous êtes les numéros 1 mondiaux sur le marché de produits laitiers, et ma formation en droit européen et mes connaissances en espagnol pourraient s'avérer utiles.

Ayant passé un semestre à Pau pour mes études, j'aimerais y ajouter une expérience plus proche du monde de travail.

Pour finir, je tiens à vous signaler que je maîtrise parfaitement les logiciels de traitement de texte et que je sais utiliser internet. J'aime donc la communication et surtout

travailler en groupe.

Je suis à votre entière disposition pour un éventuel entretien. En espérant voir ma demande assortie d'une réponse positive, je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Unterschrift
(Unterschrift)

Très intéressé par
~~elle est venue~~ Chers Messieurs Monsieur,

(A la suite de) votre annonce du 3 octobre paru
dans "la voix ^{de Lyon} de Lyon", je me permets d'envoyer ma
candidature ~~afin de~~ ~~à votre entreprise.~~ ^{de vous faire parvenir}

Je pense, en effet, correspondre au profil que
vous recherchez: étant

- je suis désireux, en effet, ~~d'acquiescer mon expérience~~
professionnelle), d'élargir mes horizons professionnels.
J'aimerais bien travailler dans une grande entreprise
reputée ~~de renommée~~ ^{à échelle} mondiale. Il me semble ~~être~~
important de ~~de~~ pouvoir valoriser ma carrière future par
une expérience ^{de} à la pointe dans son secteur d'activité.

ors de mes expériences précédentes je'ai déjà pu
faire l'acquisition de compétences qui, je crois, pourraient
être exigées par DANONE: la rapidité de décision, contacts
relationnels, spontanéité, sérieux, inventivité, flexibilité
au même temps. ^{de} ~~conscience prof, rigueur~~

J'ai ainsi de ^{des} solide preuve ^{de} conscience prof, rigueur
et de capacité à faire face aux responsabilités ainsi que
de ^{ce qui} ~~solidité~~ dans mes contacts relationnels. Je crois aussi
que ~~mon inventivité~~ ~~ma capacité~~ ~~mon inventivité~~
et ma ^{ma capacité} ~~à~~
~~à~~ qu'une certaine capacité à la flexibilité et
à l'inventivité, dont je suis persuadé me précéderait,
serait digne de vous intéresser.

Ces D+ les Pensez sérieux en toute honneur que
je ~~en~~ ~~recommande~~ ~~fort~~ ~~entièrement~~ ~~me~~ ~~mont~~

permet d'avoir une bonne connaissance de la
langue.

En espérant que ma candidature ne tienne
votre état

~~ceuilz opéré par de mes soutiens~~
les meilleurs
respectueux

Monsieur,

Très intéressé par votre annonce du 3 octobre paru dans "la voix de Lyon", je me permets de vous faire parvenir ma candidature.

Je pense, en effet, ~~rester~~ correspondre au profil que vous recherchez tout en étant désireux d'élargir mes horizons professionnels. Il me semble donc important de pouvoir valoir ma carrière future, par une expérience dans une entreprise à la pointe de son secteur d'activité telle que Danone.

Lors de mes expériences précédentes, j'ai déjà pu faire l'acquisition de compétences qui, je crois, pourraient être appréciées par votre entreprise. J'ai ainsi dû faire preuve de conscience professionnelle de rigueur et de sens de responsabilité, ainsi que de faculté dans mes contacts relationnels. Je dois aussi, en une certaine capacité à la flexibilité et à l'inventivité, dont je crois pouvoir me prévaloir, ~~serait~~ digne de vous intéresser.

De plus, les longs séjours que j'ai précédemment effectués ~~fait~~ en France m'ont permis d'avoir une bonne connaissance de la langue.

En espérant que ma candidature retenue vous attente,

veuillez agréer, Monsieur, de mes sentiments respectueux.

 Michal

Roberta/Magda: Konzeptpapier

Je parle couramment ^{4 langues!} le français,
l'allemand, l'anglais et le polonais.

~~En 1988~~

En 1987, j'ai ~~fait~~ fait des expériences
en matière de marketing en ~~particiant~~ participant
à un stage ~~chez~~ ^{dans} ~~de~~ ~~octobre~~ une entreprise
alimentaire ~~allemande~~ ^{suisse} ~~de~~ ~~la~~ Nestlé.

Je voudrais bien rester dans ~~ce~~ ^{la} branche
de l'industrie alimentaire et avoir
~~la~~ possibilité de ~~me~~ m'occuper
la possibilité de ^{bien} connaître le marché
alimentaire mondial et sa grande
diversité. Je suis ~~entrepreneuse~~

~~Je~~

J'aime ~~et~~ assume des responsabilités, j'entre
facilement en contact avec d'autres
gens et mon but est de réaliser
mes propres projets en coopérant

~~avec~~ des jeunes motivés comme moi.
Je suis sûre.
J'espère que je m'adapterai très vite
à la façon de travailler chez DANONE.

En espérant d'avoir une réponse
positive de votre part, je

Meloune, ~~Messieurs~~, ~~Monsieur~~ Monsieur,

Je suis étudiante
Je neus de lire votre a. dans laquelle
j'ai lu votre annonce et je m'intéresse
vs proposez la participation des
~~beaucoup à la participation~~ participation aux stages
de six mois à Paris ou à Lyon
en tant
Demand. Autant qu'étudiante à Bielefeld
de français (en 4^{ème} année) et
de marketing (5^{ème} année) à Bielefeld

~~Je suis née~~ j'en y intéresse beaucoup.
Je suis née en Pologne mais et ~~et~~, j'ai
je fais mes études en Allemagne,
à

Commence mes études de français
et de marketing et en mois
d'après avril 1988 j'ai obtenu une bourse
pour continuer les mêmes matières
et à l'Univ. de Bielefeld (Allemagne).
En 1986, j'ai pris part à un
séjour linguistique de 6 mois à Lille où j'ai perfectionné
mes connaissances langagières.

Vorname Name
Straße
Ort
Land

Bielefeld, le 1.06.1989

Recrutement des jeunes étudiants

Groupe DANONE

7, rue de Toléran

F-75381 Paris Cedex 08

FRANCE

Madame, Monsieur,

Je viens de lire votre annonce dans laquelle vous proposez des stages de deux à six mois à Paris ou à Lyon. En tant qu'étudiante de français en 4^{ème} année et de marketing en 5^{ème} année, je m'y intéresse beaucoup.

J'ai commencé mes études de français et de marketing en Pologne et au mois d'avril 1988, j'ai obtenu une bourse pour continuer les mêmes matières à l'université de Bielefeld (Allemagne).

En 1986, j'ai pris part à un séjour linguistique de six mois à Lille où j'ai perfectionné mes connaissances langagières de français.

Je parle couramment quatre langues: le français, l'allemand, l'anglais et le polonais.

En 1997, j'ai fait des expériences en matière de marketing, en participant à un stage dans une entreprise alimentaire suisse, chez NESTLÉ.

Je voudrais bien rester dans cette branche et DANONE m'offre la possibilité de bien connaître le marché alimentaire mondial et sa grande diversité.

J'aime assumer des responsabilités, j'entre facilement en contact avec d'autres gens et mon but est de réaliser mes propres projets en coopérant avec des jeunes motivés comme moi.

Je suis sûr^{que} je m'adapterai très vite à la façon de travailler chez DANONE.

En espérant d'avoir une réponse positive de votre part, je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, mes sentiments distingués.

Unterschrift

7.3.6 Freie Bewerbung

Martina/Petra: Konzeptpapier



Monsieur, Madame Directeur

Je suis intéressée par votre poste de travail dans votre entreprise. Je connais très bien le savoir-faire de ce poste occupé par l'ancienne ~~vous~~ votre les opportunités de votre firme dans le développement. ~~informatique, un registre et~~ l'expérience ~~travail~~ la pos. de direct. prof. et la ~~informatique~~ en ~~la~~ ~~pos.~~ Je suis étudiante en philologie romaine en 5^{ème} année. Je suis sur le point de finir mes ~~études~~ études. J'ai commencé la formation dans une école franco-allemande de l'administration et de la gestion des entreprises. à Rouen. Je la finirai au mois de septembre.

Je suis ~~sur~~ sur le point de ~~finir~~ finir mes études. Je suis intéressée par votre poste de travail dans votre entreprise. Je connais très bien le savoir-faire de ce poste occupé par l'ancienne ~~vous~~ votre les opportunités de votre firme dans le développement. ~~informatique, un registre et~~ l'expérience ~~travail~~ la pos. de direct. prof. et la ~~informatique~~ en ~~la~~ ~~pos.~~ Je suis étudiante en philologie romaine en 5^{ème} année. Je suis sur le point de finir mes études. J'ai commencé la formation dans une école franco-allemande de l'administration et de la gestion des entreprises. à Rouen. Je la finirai au mois de septembre.

En attendant la réponse, je vous prie d'agréer mes meilleurs vœux.

Vorname Name
Straße
Ort
Telefon

lubin 1999. 06. 17.

Monsieur, Madame le Directeur,

Je suis intéressée par un poste de travail dans votre entreprise. J'apprécie beaucoup les apports de votre firme dans ma région et j'espère trouver la possibilité du développement professionnel en travaillant chez vous.

Je suis étudiante en philologie romane et imprimée ainsi que j'ai commencé aussi la formation dans une école franco-polonaise de l'ad. en distribution et de la gestion des entreprises, à Poznan. Je la finis au mois de septembre.

Je'ai le goût des contacts personnels dans le travail dans un groupe me me posera pas de problèmes. Je suis entreprenante, et active et je n'ai pas peur de prendre le risque. Mon ouverture aux nouvelles expériences me permettra d'acquiescer des capacités indispensables pour un nouveau poste, ce qui apportera les profits pour l'entreprise dans l'avenir.

En attendant la réponse positive, je vous prie d'agréer mes meilleurs sentiments.

Unterschrift

Lammert
 Stuhlmann
 C. K. B. G.
 G. G. G.
 G. G. G.
 G. G. G.

le soutien

le bancaire

Vorname Name (fiktiv)
Straße
Ort

Pornai le 14 juin 1999

XXV Liceum im. Miodusa Robak
ul. Al. Zygusstra 432
88 20-001 Samara

Monsieur le Directeur,
En réponse à votre annonce parue dans
"Gazeta Wyborca" du 13 juin 1999 je me permets
de solliciter le poste d'enseignant de français langue
étrangère dans votre lycée.

Étant donné ma formation universitaire
et le diplôme DALF dont je suis titulaire je suis
croyable ~~de répondre~~ de répondre aux exigences de
ce métier à plus forte raison ^{car} j'ai déjà ^{acquis} de l'expé-
rience ~~en~~ dans ~~le~~ ^{domaine} enseignement en enseignant le français
à la Maison de la Bretagne à Pornai.

~~Je me vois dans l'obligation de démissionner~~
Actuellement j'habite dans la banlieue de
Pornai, cependant je me vois dans l'obligation de
~~demander à mon oncle comme on me l'a proposé~~
à cause du mariage que j'annule pour rejoindre
mon futur mari. ^{supplémentaire}

Pour tout ~~autre~~ ^{le plus} renseignement supplémentaire je vous
prie de contacter la Maison de la Bretagne prête à
accepter ma démission avec un préavis de deux semaines.

Bretagne

Je vous prie d'agréer, ^{M. Le Directeur} mes sentiments les meilleurs

Monsieur

DALF

Vorname Name (fiktiv)
Straße
Ort

Forment, le 14 juin 1988
XXV liceum im Michel Robok
Al. Zuryipstra 432
20-008 Wammene

Monsieur le Directeur,

En réponse à votre annonce parue dans
"Gazette d'Europe" du 13 juin 1988, je me permets
de solliciter le poste d'enseignant de français
langue étrangère dans votre lycée.

Étant donné ma formation universitaire
et le diplôme ~~de~~ DALF dont je suis titulaire,
je suis capable de répondre aux exigences de ce
poste, à plus forte raison que j'ai déjà acquis
l'expérience dans ce domaine en enseignant
le français à la classe de la Bretagne à Forment.

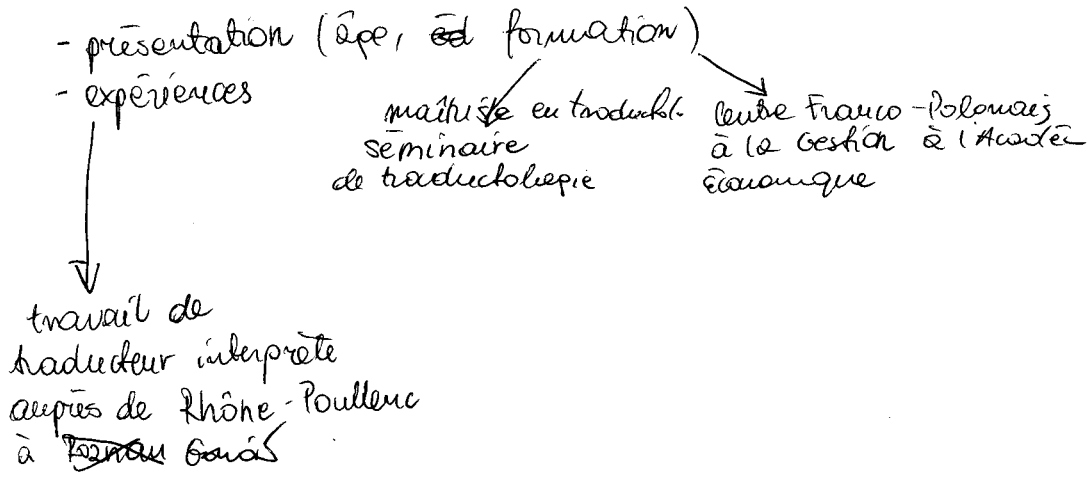
Actuellement je j'habite dans la banlieue
de Forment, cependant je me vois dans l'obligation
de déménager à Varsone pour rejoindre mon
futur mari.

Pour tout renseignement supplémentaire je vous
prie de contacter le Directeur de la classe de
la Bretagne qui est prêt à accepter ma
démission avec un préavis de deux semaines.

Je vous prie, Monsieur le Directeur,
mes sentiments les meilleurs.

Unterschrift

Michaela/Stefan: Konzeptpapier



Vorname Name
Straße
Ort

le 18 juin 1999, Poznań

INTERMARCHÉ
~~Directeur~~ Secteur de contacts avec l'étranger
Poznań

Monsieur le Directeur,

Je voudrais poser ma candidature pour le poste de traducteur interprète dans le secteur de contacts avec l'étranger.

Je suis sûr d'être le meilleur candidat pour ce poste et qui confirme ma formation et mon expérience.

En 1995 j'ai fini mes études de la philologie romane avec la maîtrise en à l'Université Adam Mickiewicz de Poznań avec la maîtrise en traductologie.

Une année après j'ai reçu un diplôme du Centre Franco-Polonais à la Gestion à l'Académie Économique. Grâce à cela ^{ce qui m'a} permis d'approfondir ^{mes} connaissances en : gestion, marketing, responsabilité, commerce internationale.

De tout cela j'ai pu profiter en exerçant le métier de traducteur-interprète auprès de de d'une entreprise française Rhône-Poulenc qui a fusionné

avec STILON qui s'occupe de la production des fibres synthétiques.

Je suis sûre que vous ne regretteriez pas ~~de choisir~~ d'avoir choisi ma candidature

~~par~~ parce que je suis jeune, & bien motivée, pleine disponibilité, permis de conduire, capacité de travailler en groupe. A part ma connaissance de français, je parle couramment anglais, allemand et italien.

~~es plus~~ Je

Par suite de ma lettre de candidature je vous prie, Monsieur le Directeur, de bien vouloir me donner une réponse positive.

Je Veuillez agréer, Monsieur, mes sentiments distingués.

Vorname Name
Straße
Ort

Poznań, le 18 juin 1999

INTERMARCHÉ
Secteur de contacts avec l'étranger
Poznań

Monsieur le Directeur,

Je voudrais poser ma candidature pour le poste de traducteur interprète dans le secteur de contacts avec l'étranger.

Je suis sûr d'être le meilleur candidat pour ce poste ce qui confirme ma formation et mon expérience.

En 1995 j'ai fini mes études de la philologie romane à l'Université Adam Mickiewicz de Poznań avec la maîtrise en traductologie.

Une année après j'ai reçu un diplôme du Centre Franco-Polonais à la Gestion à l'Académie Économique, ce qui m'a permis d'approfondir mes connaissances en gestion, marketing, comptabilité, commerce internationale.

y'en ai profité en exerçant le métier de traducteur
interprète auprès d'une entreprise française
Rhône-Poulenc qui a fusionné avec STILON qui s'occupe
de la production des fibres synthétiques.

Je suis sûr que vous ne regretteriez pas d'avoir
choisi ma candidature parce que je suis jeune,
bien motivé, pleine disponibilité, permis de conduire,
capacité de travailler en groupe. À part ma connaissance
de français, je parle couramment anglais, allemand,
italien.

Par suite de ma lettre de candidature, je vous
~~pré~~ prie, Monsieur le Directeur, de bien vouloir
me donner une réponse positive.

Veuillez agréer, Monsieur, mes sentiments distingués.

Unterschrift

3 Korpus: Absagebriefe

3.1 Ausgangstext



Universität Bielefeld

Akademisches
Auslandsamt

Sprache zu überarbeiten

Sprechzeiten:

Montag, Dienstag, Mittwoch 09.00 - 12.00 Uhr
Donnerstag 09.00 - 12.00 Uhr
13.30 - 15.30 Uhr
Freitag geschlossen

Telefon: (05 21) 106-00
Durchwahl: (05 21) 106-4075/4088/4077
Telefax: (05 21) 106-4079
E-Mail: aaaunibi@uni-bielefeld.de
<http://www.uni-bielefeld.de/AAA>
Ansprechpartner: Herr Schmidt

Bielefeld,

Az: 2340 - DK
bitte bei Antwort stets angeben

Universität Bielefeld ■ Postfach 10 01 31 ■ 33501 Bielefeld

Ihr Schreiben vom

Sehr geehrte/r Studienbewerber/in,

Ihrer Anfrage ist zu entnehmen, daß Sie kein Deutsch - oder nicht genügend Deutsch - gelernt haben. Die Universität Bielefeld akzeptiert nur solche ausländischen Studienbewerber/innen, die zum Zeitpunkt der Antragstellung bereits über abgeschlossene Grundkenntnisse in der deutschen Sprache verfügen. Solche Sprachkenntnisse können Sie durch das "Zertifikat Deutsch als Fremdsprache" (ZDaF) oder ein anderes äquivalentes Zeugnis nachweisen.

Es steht Ihnen frei, sich dann erneut zu bewerben, wenn entsprechende Deutschkenntnisse nachweisbar sind.

Sofern Unterlagen hier eingereicht wurden, gebe ich Sie hiermit zurück.

Mit freundlichen Grüßen
Im Auftrag

Schmidt

Anlagen

Dear applicant,

the papers you have submitted with your application indicates that you have never learned German, or that your knowledge of German is not sufficient. The University of Bielefeld accepts only such foreign students as have - at the time of making their applications - already acquired a completed basic command of the language. Evidence of this can be brought in the form of the "Zertifikat Deutsch als Fremdsprache" (ZDaF) or an equivalent certificate. When you can produce this evidence of the appropriate knowledge of German you are welcome to apply again for a place of study.

This decision does not take into account other aspects of your eligibility for a place of study, which may or may not be evidenced in the papers you have submitted.

Any documents submitted with your enquiry are herewith returned.

Yours faithfully

Schmidt

encl.

Universitätskasse: Westdeutsche Landesbank, Girozentrale Bielefeld, BLZ 480 500 00, Konto 61036
Dienstgebäude: Universität Bielefeld, Universitätsstr. 25, 33615 Bielefeld
Öffentliche Verkehrsmittel: Buslinien 57, 157 (ab Bahnhof), 20, 21, 22, 23 (ab Jahnplatz)



3.2 Übersicht über die Gruppen

Seminarkontext	Gruppe	Schreibmodalität	Aufzeichnung
Domänenspezifisches Schreiben	Yvette/Christoph	Computer	Video
	Harald/Victor	Computer	Video
Schreiben-Sprechen	Karola/Markus/Helene	Computer	Audio/Bildschirm
	Juliane/Martha/Bärbel	Papier	Video
	Yanina/Bärbel/Michaela	Papier	Video
Europa-Intensiv	Europa Intensiv I	Papier	-
	Europa Intensiv II	Papier	-
	Europa Intensiv III	Papier	-

3.3 Textprodukte

Yvette und Christoph



Universität Bielefeld

Akademisches
Auslandsamt

Sprechzeiten:

Universität Bielefeld ■ Postfach 10 01 31 ■ 33501 Bielefeld

Montags, Dienstags, Mittwoch 9.00-12.00 Uhr

Donnerstags 9.00-12.00 Uhr

13.30-15.30 Uhr

Freitag geschlossen

Tel.: (0521)106-00

Durchwahl: (0521) 106-4075/4088/4077

Telefax: (0521)106-4079

E-Mail: aaaunibi@uni-bielefeld.de

<http://www.uni-bielefeld.de/AAA>

Ansprechpartner: Herr Schmidt

Bielefeld,

Az:2340-DK

bitte bei Antwort stets angeben

Ihr Schreiben vom

Sehr geehrte Studienbewerberin,

sehr geehrter Studienbewerber,

Für die Aufnahme eines Studiums an der Universität Bielefeld sind ausreichende Deutsch-Kenntnisse erforderlich. Diese Kenntnisse müssen Sie bereits zum Zeitpunkt der Antragsstellung vorweisen.

Den entsprechenden Nachweis können Sie durch das "Zertifikat Deutsch als Fremdsprache" (ZdaF) oder durch ein anderes Zeugnis erbringen.

Die Universität Bielefeld bietet die Prüfung jeweils vor dem Beginn des Wintersemesters an.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg bei einer weiteren Bewerbung an unserer Universität.

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag

Schmidt

Anlagen

Harald und Victor

**Universität Bielefeld
Akademisches Auslandsamt**

Ihr Schreiben vom

Sehr geehrte Studienbewerberin, sehr geehrter Studienbewerber,

Vielen Dank für Ihre Anfrage.

Bevor Sie einen Antrag auf Zulassung zum Studium an der Universität Bielefeld stellen können, ist ein Nachweis ihrer deutschen Sprachkenntnisse erforderlich. Diesen Nachweis können sie durch das „Zertifikat Deutsch als Fremdsprache“ (ZDaF) oder ein anderes äquivalentes Zeugnis erbringen.

Auskünfte zum ZDaF und äquivalenten Zeugnissen können Sie bei allen Goethe-Instituten, den kulturellen Vertretungen der Bundesrepublik Deutschland im Ausland, bekommen. Sollte sich in Ihrer Nähe kein Goethe-Institut befinden, besuchen Sie das Goethe-Institut im Internet unter der Adresse: <http://www.goethe-institut.de> oder schreiben Sie an die folgende Adresse: XYZ.

Wenn Sie das Zertifikat Deutsch als Fremdsprache erworben haben, würden wir uns über einen Zulassungsantrag von Ihnen sehr freuen.

Mit freundlichen Grüßen
Im Auftrag

Schmidt

Anlage (falls vorhanden)

Karola, Markus und Helene



Universität Bielefeld

**Akademisches
Auslandsamt**

Universität Bielefeld ■ Postfach 10 01 31 ■ 33501 Bielefeld

Dok. 8: 1 pp 8

Sprechzeiten:

Montag, Dienstag, Mittwoch 9.00-12.00
Donnerstag 9.00-12.00
13.30-15.30
Freitag geschlossen

Ihr Schreiben vom

Sehr geehrte/r Studienbewerber/in,

Aus Ihrer Anfrage geht hervor, daß Sie nicht über ausreichende Deutschkenntnisse verfügen, um ein Studium an der Universität Bielefeld aufzunehmen. Die Universität kann nur ausländische Studienbewerber/innen akzeptieren, die zum Zeitpunkt der Antragsstellung bereits über abgeschlossene Grundkenntnisse in der deutschen Sprache verfügen. Solche Sprachkenntnisse können Sie durch das „Zertifikat Deutsch als Fremdsprache“ (ZdaF) oder ein entsprechendes Zeugnis nachweisen.

Bewerben Sie sich erneut, wenn Sie die erforderlichen Zeugnisse vorlegen können.

Falls Sie Ihrer Anfrage Unterlagen beigefügt haben, erhalten Sie diese hiermit zurück.

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag

Schmidt

Anlagen

Universitätskasse: Westdeutsche Landesbank, Girozentrale Bielefeld, BLZ: 480 500 00 Konto: 6 10 36
Dienstgebäude: Universität Bielefeld, Universitätsstraße 25, 33615 Bielefeld
Öffentliche Verkehrsmittel: Buslinien 57, 157 (ab Bahnhof), 20, 21, 22, 23 (ab Jahnplatz)



- ① Wir freuen uns über Ihr Interesse an einem Studium an der Universität Bielefeld.
- ② Ihrer Anfrage ist zu entnehmen, dass Ihre bisherigen Sprachkenntnisse nicht ausreichen, um ^{ihnen} ein ~~ein~~ ~~Studium~~ ~~an der~~ ~~Universität~~ ~~Bielefeld~~ zu gewährleisten.
- ③ Ohne einen Nachweis über fundierte Kenntnisse der deutschen Sprache ist es uns leider nicht möglich, Ihnen Ihren Antrag Folge zu leisten.
- ④ Solche Sprachkenntnisse können Sie durch das "Zertifikat Deutsch als Fremdsprache" (ZDaF) oder ein äquivalentes Zeugnis nachweisen.

~~Wir würden uns freuen, wenn~~ ~~Sie können sich~~ ~~über~~ ~~den~~ ~~Eintrag~~ ~~des~~ ~~Sprachkenntnisse~~
mit einem entsprechenden Nachweis
einen neuen Antrag stellen.
Wir würden uns freuen, wenn Sie von Ihnen
zu hören.

Falls Sie ~~über~~ Ihren Antrag Unterlagen
beigefügt haben, sende ich sie Ihnen zurück.
Mit freundlichen Grüßen,

Yanina, Bärbel und Michaela



Universität Bielefeld

Akademisches
Auslandsamt

Universität Bielefeld ■ Postfach 10 01 31 ■ 33501 Bielefeld

Gruppe "Gruppenraum"
Jasmin

Sprechzeiten:

Montag, Dienstag, Mittwoch 9.00-12.00

Donnerstag 9.00-12.00

Freitag 13.30-15.30
geschlossen

Ihr Schreiben vom

Sehr geehrter Studienbewerber/in,

Ihrer Anfrage ist zu entnehmen, ~~daß Sie kein Deutsch~~ – oder nicht genügend Deutsch - gelernt haben. ~~Die Universität Bielefeld akzeptiert nur solche ausländischen Studienbewerber/Innen, die zum Zeitpunkt der Antragsstellung bereits über abgeschlossene Grundkenntnisse in der deutschen Sprache verfügen. Solche Sprachkenntnisse können Sie durch das „Zertifikat Deutsch als Fremdsprache“ (ZdaF) oder ein anderes äquivalentes Zeugnis nachweisen.~~

~~Es steht Ihnen frei, sich dann erneut zu bewerben, wenn entsprechende Deutschkenntnisse nachweisbar sind.~~

Sofern Unterlagen hier eingereicht werden, gebe ich Sie hiermit zurück.

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag

Schmidt

Anlagen

Universitätskasse: Westdeutsche Landesbank, Girozentrale Bielefeld, BLZ: 480 500 00 Konto: 6 10 36
Dienstgebäude: Universität Bielefeld, Universitätsstraße 25, 33615 Bielefeld
Öffentliche Verkehrsmittel: Buslinien 57, 157 (ab Bahnhof), 20, 21, 22, 23 (ab Jahnplatz)



Sehr geehrte/r Studienbewerber/in,

Gruppe "Gruppenraum"

Ihre Anfrage ..., dass sie nicht genügend Deutsch-
Kenntnisse^{wissen} haben, um im kommenden Semester
am Programm der Universität Bielefeld teil-
zunehmen.

Die nötigen Sprachkenntnisse können Sie durch das
„Zertifikat Deutsch als Fremdsprache“ (ZdaF)
oder ein ~~anderes~~ ^{ähnliches} Zeugnis nachweisen.

Wenn die entsprechenden Deutschkenntnisse
nachweisbar sind, würden wir uns über eine
sinnvolle Bewerbung sehr freuen.

Eingereichte Unterlagen liegen im Anhang bei.

Europa Intensiv I:

Europa Intensiv

20.10.2000

- Ableitung der Bewegung

Text 1: - persönl. Ansprache

- k

Sie haben sich beworben, um ein Studienplatz an der Uni Bi. Vielleicht müssen wir Ihnen mitteilen, dass Ihre Bewerbung ^{abgelehnt} abgelehnt wurde, da

Für ein Studium (an einer dt. Uni) sind gute Deutschkenntnisse Voraussetzung.

~~Diese haben Sie uns nicht nachgewiesen.~~

Wenn

1. Satz am ^{Prüfung} Ende
Sie ~~brauchen~~ Ihre Sprachkenntnisse durch ein Zeugnis, Gspr. ZDaF, ^{nehmen Sie}
Wir ^{würden} uns freuen von Ihnen zu hören.

Mit freundlichen Grüßen

20.10.00 EU Intensiv Domänenspezifisches Schreiben (Lili)

✓ Sehr geehrte Studienbewerberin, sehr geehrte Studienbewerber,

zu unserem Bedauern müssen wir Ihnen mitteilen, daß Ihre Bewerbung auf Grund mangelnder Deutschkenntnisse abgelehnt wurde. Die Universität Zielefeld ... abgeschlossene Grundkenntnisse in der deutschen Sprache verfügen. Solche Sprachkenntnisse - ZdaF- oder ein anderes äquivalentes Zeugnis nachvollziehen.

~~Dieses Zertifikat~~ Das ZdaF können Sie unter anderem auch in Zielefeld ~~erwerben~~ ~~zu erwerben~~ erwerben. Nähere Informationen über Dauer, ~~und~~ Inhalt ~~der~~ und Prüfungsbedingungen können Sie dem beigefügten ^{Faltblatt} ~~Blatt~~ entnehmen. über die Anrechnung anderer Zeugnisse erkundigen Sie sich bitte bei.

Ihre Bewerbungsunterlagen behalten Sie hiermit zurück. Wir wünschen Ihnen viel Erfolg für Ihre weitere Ausbildung und würden uns freuen, Sie trotzdem bald in Zielefeld begrüßen zu können.

Europa Intensiv III:

Sehr geehrte Studentensprecher, (alt. Bewerberin)
Wir bedanken uns für ihr Interesse an einem
Studium an der Uni Bielefeld. Für ein
solches Studium sind jedoch ausreichende
Deutschkenntnisse erforderlich, da die
meisten Vorlesungen in Deutsch gehalten werden.
Der Nachweis dieser Kenntnisse kann ~~unter~~
anderem durch das ^{Erwerb} eines Zertifikats Deutsch
nachgewiesen werden. Wir ~~würden~~ ^{würden} Sie daher
~~bitten~~, dies nachzuweisen.

3.4 Überarbeitete Version des Briefes (durch das Amt)



Universität Bielefeld

Akademisches
Auslandsamt

Universität Bielefeld ■ Postfach 10 01 31 ■ 33501 Bielefeld

#Anr#
#Nachname#, #Vorname#
#C/O-Name#
#Straße#

#K# #PLZ# #Ort#
#POSTSTAAT#

#Anzahl=2#
Ihr Antrag auf Zulassung zum Studium zum #bew.zum#
für das Fach #Hauptfach#

Sehr #Banrede# #Nachname# ,

vielen Dank für die Zusendung Ihres Antrages. Leider verfügen Sie derzeit - wie aus Ihren Antragsunterlagen ersichtlich - noch nicht über ausreichende Deutschkenntnisse. Mit den angegebenen Deutschkenntnissen erreichen Sie auch noch nicht das Niveau unserer Vorbereitungskurse, die auf die **Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang (DSH)** vorbereiten. Anfängerkurse werden an der Universität Bielefeld nicht angeboten. Ausreichende Sprachkenntnisse müssen bereits bei der Antragstellung nachgewiesen sein. Ein solcher Nachweis ist zum Beispiel das **Zertifikat Deutsch/ ZD (mit guter Benotung)**, das unter anderem auch an Goethe-Instituten erworben werden kann. Andere äquivalente Zeugnisse können nur dann akzeptiert werden, wenn das Kursniveau genau spezifiziert ist (zum Beispiel Angaben darüber, ob Sprachkenntnisse auf der Niveaustufe: Grund- oder Mittelstufe vorhanden sind). Die bloße Angabe von Stundenzahlen genügt nicht.

Zu Ihrer Information teile ich Ihnen mit, daß ich Ihren Antrag zunächst nur hinsichtlich Ihrer Deutschkenntnisse geprüft habe - nicht jedoch darauf, ob überhaupt eine Studienberechtigung vorliegt.

Wenn Sie das ZDaF oder ein äquivalentes Zertifikat erworben haben, würde ich mich über einen neuen Zulassungsantrag von Ihnen sehr freuen.

Ihre Unterlagen gebe ich hiermit zurück.

Mit freundlichen Grüßen
Im Auftrag

Schmidt

Anlagen

Thank you for sending us your application. Unfortunately your documentation shows that you do not yet have the necessary command of German. With the standard indicated you do not yet reach the level of our preparatory courses leading to the German Language Test for University Admission (DSH). Beginners courses are not offered at the University of Bielefeld. Certification of a sufficient command of the language must be brought at the time of application. One such certificate is, for instance, the Zertifikat Deutsch/ZD (with a good overall mark), which can be obtained for example at a Goethe Institut. Other equivalent certificates can be accepted only if the level of the course is indicated precisely (e.g. with details as to whether language skills are at a basic or intermediate level). The number of hours of instruction is not sufficient in this case. For your information I would like to point out that I have for the time being checked your application only with regard to the language level and not as to whether you are generally eligible for admission. If you have obtained a ZDaF or an equivalent certificate, I would be pleased to receive a new application from you. I am returning your documentation enclosed.

Dienstgebäude: Universität Bielefeld, Universitätsstraße 25, 33615 Bielefeld
Öffentliche Verkehrsmittel: Stadtbahnlinie 4 ab Jahnplatz und ab Hauptbahnhof

